叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000001

2. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000002

3. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000003

4. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第64期，(Notes and Queries, Number 64,)
第1/4页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 18 , 1851 .
周六 , 一月 - , - .

1851年1月18日，星期六。

[praɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['vɑːl] . [iː] . , 9d .
Price , with Index to Vol . II . , 9d .
价格 , 和 指数 到 沃尔 . 二 . , 9d .

价格，附第二卷索引，9便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 10d .
Stamped Edition , 10d .
盖章 版 , 10d .

盖章版，10便士。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] -
Authorship of Henry VIII . , by Samuel Hickson 33
作者身份 的 亨利 八 . , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著《亨利八世的作者》第33页

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [ˌfer'wel] , [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . -
The Cavalier's Farewell , by F . H . 34
这 骑士的 告别 , 经过 F . H . -

《骑士的告别》，作者：FH 34

['greɪz] ['elədʒi] , [baɪ] ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] -
Gray's Elegy , by Henry H . Breen 35
格雷的 挽歌 , 经过 亨利 H . 布林 -

亨利·H·布林的《格雷的挽歌》35

[ðə; ði] " ['nɪnəvə] " ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['mɪltənz] [nə'tɪvəti] [oʊd] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['luːʃən] -
The " Nineveh " Monuments and Milton's Nativity Ode illustrated from Lucian 35
这 " 尼尼微 " 纪念碑 和 米尔顿的 圣诞节 颂 插图 从 卢西安 -

卢奇安35号作品中的"尼尼微"纪念碑和弥尔顿的《圣诞颂歌》插图

['maɪnər] [noʊts] : — - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] — [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] [ðə; ði]['poʊət] ,
Minor Notes : — Gaudentia di Lucca — George Wither the Poet ,
次要的 笔记 : — - 迪 卢卡 — 乔治 枯萎 这 诗人 ,

小注：——Gaudentia di Lucca——诗人乔治·威瑟，

[ə; eɪ] ['prɪntər] — " [priːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] " — ['ɔːθəz] [ʌv; əv]
a Printer — " Preached as a dying man to dying Men " — Authors of
一个 打印机 — " 布道 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 " — 作者 的
[ə'nɑːnɪməs] [wɜːrks] — [ʌm'breləz] -
Anonymous Works — Umbrellas 36
匿名的 作品 — 雨伞 -

印刷商——"如同垂死之人向垂死之人布道"——匿名作品作者——雨伞 36

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['sɑːnɪt] (['kwɪri] , [baɪ]['mɪltən]) [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ][siː] . ['haʊərd] ['kɛnjən] -
Sonnet (query , by Milton) on the Library at Cambridge , by C . Howard Kenyon 37
十四行诗 (询问 , 经过 米尔顿) 在 这 图书馆 在 剑桥 , 经过 C . 霍华德 肯扬 -

C·霍华德·肯扬作《剑桥图书馆十四行诗（弥尔顿的疑问）》37

['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɔːlz] -
Burying in Church Walls 37
埋葬 在 教会 墙 -

葬于教堂墙内 37

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['vɛnˌvɪl] — [i'ræzməs][ænd; ənd]['ferəl] — ['ɜːrli] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	**Meaning**	**of**	**Venwell**	**or**	**Venville**	—	**Erasmus**	**and**	**Farel**	—	**Early**	**Culture**	**of**	**the**
—	意义	的	-	或者	文维尔	—	伊拉斯谟	和	法雷尔	—	早期的	文化	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [sɜːr] ['tɔməs] [bʊlənz] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] — ['piːtər] ['stɛri] — " [wɜːrdz][ɑːr; ər][menz]

Imagination	**—**	**Sir**	**Thomas**	**Bullen's**	**Drinking**	**Horn**	**—**	**Peter**	**Sterry**	**—**	**"**	**Words**	**are**	**Men's**
想像力	—	先生	托马斯	布伦的	喝	喇叭	—	彼得	斯特里	—	"	字	是	男士

['dɔtɝz] ,

Daughters	**,**
女儿们	,

—Venwell 或 Venville 的含义—伊拉斯谟和法雷尔—早期想象力文化—托马斯·布伦爵士的饮酒号角—彼得·斯特里—"文字是男人的女儿，

" & [siː] . — ['rɑːbərt] ['hɛnriˌsən] — [gɔɪn] ['dʌgləs] — ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] — ['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] —

"	**&**	**c**	**.**	**—**	**Robert**	**Henryson**	**—**	**Gawyn**	**Douglas**	**—**	**Darby**	**and**	**Joan**	**—**	**William**	**Chilcot**	**—**
"	&	c	.	—	罗伯特	亨利森	—	高文	道格拉斯	—	达比	和	琼	—	威廉	奇尔科特	—

[bendʒ] .

Benj	**.**
本杰	.

& c. - 罗伯特·亨利森 - 加温·道格拉斯 - 达比和琼 - 威廉·奇尔科特 - 本杰。

['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃərz] — [sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['kʌmɪŋ] — [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf]

Wheeler's	**Theological**	**Lectures**	**—**	**Sir**	**Alexander**	**Cumming**	**—**	**Cross**	**between**	**a**	**Wolf**
惠勒的	神学	讲座	—	先生	亚历山大	卡明	—	叉	之间	一个	狼

[ænd; ənd] [haʊnd] — - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊltən] ,

and	**Hound**	**—**	**Landwade**	**Church**	**,**	**and**	**Moated**	**Grange**	**—**	**Dr**	**.**	**Bolton**	**,**
和	猎犬	—	-	教会	,	和	护城河	农庄	—	博士	.	博尔顿	,

惠勒神学讲座——亚历山大·卡明爵士——狼与猎犬的结合——兰德韦德教堂和护城河庄园——博尔顿博士

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] , & [siː] . & [siː] . -

Archbishop	**of**	**Cashel**	**—**	**Genealogy**	**of**	**the**	**Talbots**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**38**
大主教	的	卡舍尔	—	家谱	的	这	塔尔博特	,	&	c	.	&	c	.	-

卡舍尔大主教——塔尔博特家族谱系，等等。38

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

['drægənz] -

Dragons	**40**
龙	-

龙之40

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv]['beɪkən] , [baɪ]['proʊbɑː] [kɑːntʃiːɛntʃə] -

Origin	**of**	**the**	**Family**	**Name**	**of**	**Bacon**	**,**	**by**	**ProBa**	**ConScientia**	**41**
起源	的	这	家庭	姓名	的	熏肉	,	经过	概率	良心	-

培根姓氏的起源，作者：ProBa ConScientia 41

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [kɑː'keɪd] — [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] — "

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**	**—**	**Cockade**	**—**	**Form**	**of**	**Prayer**	**for**	**King's**	**Evil**	**—**	**"**
回复	到	次要的	查询	:	—	帽徽	—	形式	的	祷告	为了	国王学院	邪恶的	—	"

[ə'vɜːr] ,

Aver	**,**
断言	,

对一些小问题的回复：——帽徽——为国王的邪恶祈祷的形式——"断言，

" [hɔ:gz] [nɑ:t] [pɪgz] — [pil'gɑ:lik] — ['kɑ:lər] [ʌv; əv] ['esɪz] — ['fɪlθi] - — [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

"	Hogs	not	Pigs	—	Pilgarlic	—	Collar	of	Esses	—	Filthy	Gingram	—	The	Life	and
"	猪	不是	猪	—	秃头	—	衣领	的	埃塞斯	—	污秽	-	—	这	生活	和

[deθ] [ʌv; əv] - — " ['ræb] . [sɜ˞:dəm] " — " ['frɑ:nteɪ] - " — ['teɪlɝz] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] —

Death	of	Clancie	—	"	Rab	.	Surdam	"	—	"	Fronte	Capillatâ	"	—	Taylor's	Holy	Living	—
死亡	的	-	—	"	拉布	.	苏尔丹	"	—	"	前线	-	"	—	泰勒的	圣	活的	—

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] — [laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['jɔrk] — ['roʊˌdɑ:lf] - —

Portrait	of	Bishop	Henchman	—	Lines	attributed	to	Charles	Yorke	—	Rodolph	Gualter	—
肖像	的	主教	喽啰	—	线条	归因于	到	查尔斯	约克	—	鲁道夫	-	—

" [ə'nɔɪ] " [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] — ['kʌlprɪt] ,

"	Annoy	"	used	as	a	Noun	—	Culprit	,
"	烦人	"	用过的	作为	一个	名词	—	罪魁祸首	,

"猪不是猪——朝圣者——Esses的项圈——肮脏的姜——克兰西的生与死——"拉布·苏尔丹"——"毛细血管前线"——泰勒的圣洁生活——亨奇曼主教肖像——归于查尔斯·约克的诗句——鲁道夫·瓜尔特——"烦扰"用作名词——罪魁祸首，

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] — [wɑ:t] [ðə; ði] [her] — [ðə; ði] ['letər] — [dɪd]

Origin	of	the	Word	—	Passage	in	Bishop	Butler	—	Wat	the	Hare	—	The	Letter	—	Did
起源	的	这	单词	—	通道	在	主教	巴特勒	—	沃特	这	野兔	—	这	信	—	做过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt] ['beɪkən] [ɪn] ['twɪkənəm] [pɑ:rk] — [mɑ:k] - ['begər] — ['kɑ:rdɪnl] ['tʃɑ:mɜ˞z] — [bɪnzi] ,

Elizabeth	visit	Bacon	in	Twickenham	Park	—	Mock	-	Beggar	—	Cardinal	Chalmers	—	Binsey	,
伊丽莎白	访问	熏肉	在	特威克纳姆	公园	—	嘲笑	-	乞丐	—	红衣主教	查尔默斯	—	宾西	,

词源——巴特勒主教的段落——《野兔》——《信》——伊丽莎白是否在特威克纳姆公园拜访过培根——《假乞丐》——查尔默斯枢机主教——宾西

[gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

— ['midwaivz] ['laɪsnst] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɪməθi] - — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	Midwives	Licensed	—	Dr	.	Timothy	Thristcross	—	History	of	the
—	助产士	获得许可的	—	博士	.	蒂莫西	-	—	历史	的	这

[boʊ'hi:miən] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] — " [ɜ:rθ] [hæz; həz] [noʊ] [reɪdʒ] " — ['kʌplət] [ɪn] [di:] [foʊ] — ['praɪvət]

Bohemian	persecution	—	"	Earth	has	no	Rage	"	—	Couplet	in	De	Foe	—	Private
波西米亚	迫害	—	"	地球	有	不	愤怒	"	—	对联	在	德	敌人	—	私人的

['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['æbəts] [haʊs] [æt; ət] - — [bæb] [ɪn] [ðə; ði] [baʊstɝ] —

Memoirs	of	Queen	Elizabeth	—	Abbot's	House	at	Bucksden	—	Bab	in	the	Bowster	—
回忆录	的	女王	伊丽莎白	—	方丈的	房子	在	-	—	巴布	在	这	鲍斯特	—

[sɜ:r] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] — ['noʊlaɪ] [ˌem 'i:] ['tæŋgəri] — [kæd] -

Sir	Cloudesley	Shovel	—	Noli	me	tangere	—	Cad	42
先生	克劳兹利	铲	—	诺利	我	唐吉尔	—	CAD	-

—持证助产士—蒂莫西·瑟里斯特克罗斯博士—波西米亚迫害史—"大地无怒"—德福诗中的对句—伊丽莎白女王私人回忆录—巴克斯登的修道院长府邸—鲍斯特的巴布—克劳兹利·肖维尔爵士—勿触我—Cad 42

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	46
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 46

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	46
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 46

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **47**
广告 -

广告 47

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
AUTHORSHIP **OF** **HENRY** **VIII** **.**
作者身份 的 亨利 八 .

亨利八世的作者身份。

[ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In **my** **last** **communication** **on** **the** **subject** **of** **Henry** **VIII** **.** **,**
在 我的 最后的 沟通 在 这 主题 的 亨利 八 . ,

在我上一次就亨利八世这一主题发表的文章中，

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [trɪks] [ʌv; əv] ['fletʃərz] [staɪl] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns]
I **referred** **to** **certain** **characteristic** **tricks** **of** **Fletcher's** **style** **of** **frequent** **occurrence**
我 指 到 肯定 特征 技巧 的 弗莱彻的 风格 的 频繁 发生
[ɪn] [ðæt] [pleɪ] ,
in **that** **play** **,**
在 那 玩 ,

我指的是弗莱彻风格中一些经常出现的典型技巧，这些技巧在那部剧中也经常出现。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] .
and **I** **now** **beg** **leave** **to** **furnish** **you** **with** **a** **few** **instances** **.**
和 我 现在 求 离开 到 提供 你 和 一个 很少 实例 .

现在，请允许我举几个例子。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
I **wish** **it** **,** **however** **,** **to** **be** **understood** **,**
我 希望 它 , 然而 , 到 是 理解 ,

但我希望这一点能被理解。

[ðæt] [aɪ] [æd'væns] [ðiːz] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] ['spesimənz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm] ;
that **I** **advance** **these** **merely** **as** **illustrative** **specimens** **selected** **at** **random** **;**
那 我 进步 这些 仅仅 作为 举例说明 标本 已选 在 随机的 ;

我提出这些仅仅是作为随机挑选的示例；

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi]
as **there** **is** **scarcely** **a** **line** **of** **the** **portions** **of** **the** **play** **I** **assume** **to** **be**
作为 那里 是 几乎 一个 线 的 这 部分 的 这 玩 我 认为 到 是
['fletʃərz] [bʌt; bət] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs]
Fletcher's **but** **would** **furnish** **some** **evidence** **to** **a** **diligent** **student** **of** **this**
弗莱彻的 但 会 提供 一些 证据 到 一个 勤奋 学生 的 这
['raɪtɝz] [staɪl] :
writer's **style** **:**
作家的 风格 :

因为剧本中几乎没有我推测是弗莱彻所作的部分，但这可以为勤奋研究这位作家风格的学生提供一些证据：

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而那，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [iːtʃ] ['seprət] ['ɪnstəns] [æz; əz] ['strɔːŋli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['fletʃər] [æz; əz]
although **I** **think** **each** **separate** **instance** **as** **strongly** **characteristic** **of** **Fletcher** **as**
虽然 我 思考 每个 分离 实例 作为 强烈 特征 的 弗莱彻 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
it **is** **unlike** **Shakspeare** **,**
它 是 与此不同 莎士比亚 ,

虽然我认为每一个例子都强烈体现了弗莱彻的风格，而与莎士比亚截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
it **is** **only** **in** **their** **aggregate** **number** **that** **I** **insist** **upon** **their** **importance** **.**
它 是 仅有的 在 他们的 总计的 数字 那 我 坚持 之上 他们的 重要性 .

只有当它们的数量达到总数时，我才会强调它们的重要性。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] " [wʌn] "
The **first** **instance** **to** **which** **I** **call** **attention** **is** **the** **use** **of** **the** **substantive** **"** **one** **"**
这 第一的 实例 到 哪个 我 称呼 注意力 是 这 使用 的 这 实质性 " 一 "
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ,
in **a** **manner** **which** **,**
在 一个 方式 哪个 ,

我首先要指出的是名词"one"的用法，其方式如下：

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] , [ɪz] [juːst] [baɪ][noʊ] ['raɪtər] [soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz] ['fletʃər] .
though **not** **very** **uncommon** **,** **is** **used** **by** **no** **writer** **so** **frequently** **as** **Fletcher** **.**
尽管 不是 非常 罕见 , 是 用过的 经过 不 作家 所以 频繁地 作为 弗莱彻 .

虽然这种用法并不罕见，但没有哪个作家像弗莱彻那样频繁地使用它。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
Take **the** **following** **:** **—**
拿 这 下列的 : —

请看以下内容：—

" [soʊ] [greɪt] [wʌnz] .
" **So** **great** **ones** **.**
" 所以 伟大的 一个 .

"太棒了。"

" — ['wʊmənz] [praɪz] , [iː] . [ˌtuː'tuː] .
" **—** **Woman's** **Prize** **,** **II** **.** **2** **.**
" — 女性的 奖 , 二 . 2 .

"——妇女奖，第二卷，第2页。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][sæd][wʌnz] . " — [tuː]
" **And** **yet** **his** **songs** **are** **sad** **ones** **.** **"** **—** **Two**
" 和 然而 他的 歌曲 是 伤心 一个 . " — 二

"然而，他的歌都是悲伤的。"——二

['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , [iː] . [fɔːr] .
Noble **Kinsmen** **,** **II** **.** **4** **.**
高贵 亲属 , 二 . 4 .

高贵的亲属，第二卷，第4章

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .
and **the** **title** **of** **the** **play** **,** **The** **False** **One** **.**
和 这 标题 的 这 玩 , 这 错误的 一 .

以及该剧的剧名：《虚伪的人》。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . : —
Compare **with** **these** **from** **Henry** **VIII** **.** **:** **—**
比较 和 这些 从 亨利 八 . : —

与亨利八世的这些著作进行比较：——

" [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
" **This night he make a supper , and a great one .**
" 这 夜晚 他 制作 一个 晚餐 , 和 一个 伟大的 一 .

“今晚他做了一顿丰盛的晚餐。”

" — [ækt][aɪ] . [θriː] .
" **— Act I . 3 .**
" — 行为 我 . 3 .

“——第一幕，第3节

" [ʃruːd] [wʌnz] .
" **Shrewd ones .**
" 精明 一个 .

精明的人。

" — " [leɪm] [wʌnz] .
" **— " Lame ones .**
" — " 瘸 一个 .

“——蹩脚的。

" — " [soʊ]
" **— " so**
" — " 所以

“-“所以

[greɪt] [wʌnz] . " — ['ɪbɪd] .
great ones . " — Ibid .
伟大的 一个 . " — 同上 .

伟大的人。”——同上。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ]['traɪəl] ,
" **I had my trial ,**
" 我 有 我的 审判 ,

我接受了审判，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] .
And must needs say a noble one .
和 必须 需求 说 一个 高贵 一 .

而且必须承认，这是一个高尚的品质。

" — [ækt][iː] . [wʌn] .
" **— Act II . 1 .**
" — 行为 二 . 1 .

“——第二幕，1.

" [ə; eɪ][waɪf] — [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
" **A wife — a true one .**
" 一个 妻子 — 一个 真的 一 .

一位妻子——一位真正的妻子。

" — [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
" **— Act III . 1 .**
" — 行为 三、 . 1 .

“——第三幕，第一节

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fer] [wʌnz] .
" **They are a sweet society of fair ones .**
" 他们 是 一个 甜的 社会 的 公平的 一个 .

“他们是一个和蔼可亲、公平公正的社会。”

" — [ækt][aɪ] . [fɔːr] .
" **— Act I . 4 .**
" — 行为 我 . 4 .

“——第一幕，第4节

['fletʃər] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪz] " ['θaʊz(ə)nd] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Fletcher	**habitually**	**uses**	**"**	**thousand**	**"**	**without**	**the**	**indefinite**	**article**	**,**	**as**	**in**	**the**
弗莱彻	习惯性地	用途	"	千	"	没有	这	不定	文章	,	作为	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] :

following	**instances**	**:**
下列的	实例	:

弗莱彻习惯性地使用"thousand"而不加不定冠词，例如以下例子：

" ['kærid] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdesə'leɪʃn] . " — [fɔːls]

"	**Carried**	**before**	**'**	**em**	**thousand**	**desolations**	**.**	**"**	**—**	**False**
"	携带	前	-	呃	千	荒凉	.	"	—	错误的

"他们面前载着千般荒凉。"——假

[wʌn] , [iː] . [naɪn] .

One	**,**	**II**	**.**	**9**	**.**
一	,	二	.	9	.

第一，第二，第9页。

" ['ɔfɝz] [hɜːr'self][ɪn]['θaʊz(ə)nd] ['seiftiz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Offers**	**herself**	**in**	**thousand**	**safeties**	**to**	**you**	**.**
"	优惠	她自己	在	千	安全	到	你	.

她向你提供了千百种安全保障。

" — ['rɔləu] , [iː] . [wʌn] .

"	**—**	**Rollo**	**,**	**II**	**.**	**1**	**.**
"	一	罗洛	,	二	.	1	.

"——罗洛，第二卷，第一章

" [ðɪs] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][kʌt] [ðiː] ['ɪntuː]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . " — [naɪt] [ʌv; əv]['mɔːltə] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .

"	**This**	**sword**	**shall**	**cut**	**thee**	**into**	**thousand**	**pieces**	**.**	**"**	**—**	**Knight**	**of**	**Malta**	**,**	**IV**	**.**	**2**	**.**
"	这	剑	将	切	你	进入	千	件	.	"	—	骑士	的	马耳他	,	第四	.	2	.

"这把剑将把你砍成千片。"——《马耳他骑士》第四卷第二章

[ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	**Henry**	**VIII**	**.**
在	亨利	八	.

在亨利八世时期。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] :

we	**have**	**in**	**the**	**prologue**	**:**
我们	有	在	这	序幕	:

我们在序言中写道：

" [ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] [frendz] . "

"	**Of**	**thousand**	**friends**	**.**	**"**
"	的	千	朋友们	.	"

"千百位朋友。"

" [kæst]['θaʊz(ə)nd] [biːmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	**Cast**	**thousand**	**beams**	**upon**	**me**	**.**
"	投掷	千	光束	之上	我	.

"请将千道光芒洒向我。"

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .

"	**—**	**Act**	**IV**	**.**	**2**	**.**
"	—	行为	第四	.	2	.

"——第四幕，第二节

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [els] " [ɪz][pɪ'kjuːliər][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['fletʃər] : —

The	**use**	**of**	**the**	**word**	**"**	**else**	**"**	**is**	**peculiar**	**in**	**its**	**position**	**in**	**Fletcher**	**:**	**—**
这	使用	的	这	单词	"	别的	"	是	奇特	在	它是	位置	在	弗莱彻	:	—

在弗莱彻的论述中，"else"一词的用法很特别：——

" - [twɜːr] [fɪt][aɪ][wɜːr; wər] [els] .
" ' Twere fit I were hang'd else .
" - 是 合身 我 是 绞刑 别的 .

“如果我体格健壮，我就会被吊死。”

" — [ruːl] [ə; eɪ][waɪf] , [iː] .
" — Rule a Wife , II .
" — 规则 一个 妻子 , 二 .

“——《管家之道》第二章

" [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [els] . " — ['ɪbɪd] .
" I were to blame else . " — Ibid .
" 我 是 到 责备 别的 . " — 同上 .

“否则就怪我了。”——同上。

" [aɪv] [lɔːst][ˌem 'iː][end] [els] .
" I've lost me end else .
" 我已经丢失的 我 结尾 别的 .

“我失去了一切。”

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" — Act IV .
" — 行为 第四 .

“——第四幕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪd] [els] .
" I am wide else .
" 我 是 宽的 别的 .

我还有很多其他选择。

" — ['pɪlgrɪm] , [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
" — Pilgrim , IV . 1 .
" — 朝圣 , 第四 . 1 .

“——朝圣者，第四章，第一节。

[ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] : —
In Henry VIII . , the word occurs in precisely the same position : —
在 亨利 八 . , 这 单词 发生 在 恰恰 这 相同的 位置 : —

在《亨利八世》中，这个词出现在完全相同的位置：——

" [preɪ] [gɑːd][hiː; hi][duː] !
" Pray God he do !
" 祈祷 上帝 他 做 !

向上帝祈祷他能做到！

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [hɪm'self] , [els] .
He'll never know himself , else .
地狱 绝不 知道 他自己 , 别的 .

否则他永远不会了解自己。

" — [ækt][iː] . [ˌtuː'tuː] .
" — Act II . 2 .
" — 行为 二 . 2 .

“——第二幕，第2节

" [aɪ][wɜːr; wər] [mə'lɪʃəs] , [els] .
" I were malicious , else .
" 我 是 恶意 , 别的 .

否则，我就心怀恶意。

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] . { - }
" — Act IV . 2 . { 34 }
" — 行为 第四 . 2 . { - }

“—第四幕 2.{34}

[ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [ˌɪdiə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] " [ɪz][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] ['fletʃər]
The **peculiarly** **idiomatic** **expression** **"** **I** **take** **it** **"** **is** **of** **frequent** **occurrence** **in** **Fletcher**
这 奇特地 习语 表达 " 我 拿 它 " 是 的 频繁 发生 在 弗莱彻
，
，
，

“I take it”这种独特的习语在弗莱彻的作品中频繁出现。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
as **witness** **the** **following** **:** **—**
作为 证人 这 下列的 : —

如下人可作证：—

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['laɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trentʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **This** **is** **no** **lining** **for** **a** **trench** **,** **I** **take** **it** **.**
" 这 是 不 衬垫 为了 一个 沟 , 我 拿 它 .

“看来这不是战壕的衬里。”

" — [ru:l] [ə; eɪ][waɪf] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **—** **Rule** **a** **Wife** **,** **III** **.**
" — 规则 一个 妻子 , 三、 .

“——《妻子的规则》第三章

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][lænd]
" **And** **you** **have** **land**
" 和 你 有 土地

“而且你还有土地。”

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . " — ['ɪbɪd] .
i **'** **th** **'** **Indies** **,** **as** **I** **take** **it** **.** **"** **—** **Ibid** **.**
我 - th - 印第斯 , 作为 我 拿 它 . " — 同上 .

在我看来，它位于印度。”——同上。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] [fər'gɪvnəs] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **A** **fault** **without** **forgiveness** **,** **as** **I** **take** **it** **.**
" 一个 过错 没有 饶恕 , 作为 我 拿 它 .

在我看来，这是不可饶恕的过错。

" — ['pɪlgrɪm] , [ˌaɪ 'vi:] . [wʌn] .
" **—** **Pilgrim** **,** **IV** **.** **1** **.**
" — 朝圣 , 第四 . 1 .

“——朝圣者，第四章，第一节。

" [ɪn]['noʊb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] ([soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]) . " — ['ɪbɪd] .
" **In** **noble** **emulation** **(** **so** **I** **take** **it** **)** **.** **"** **—** **Ibid** **.**
" 在 高贵 仿真 (所以 我 拿 它) . " — 同上 .

“出于高尚的效仿（我是这么认为的）。”——同上。

[ˌaɪ 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .
IV **.** **2** **.**
第四 . 2 .

IV. 2.

[ɪn][wʌn] [si:n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt][aɪ] . [θri:] . , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜ:rz] [twaɪs] :
In **one** **scene** **of** **Henry** **VIII** **.** **,** **Act** **I** **.** **3** **.** **,** **the** **expression** **occurs** **twice** **:**
在 一 场景 的 亨利 八 . , 行为 我 . 3 . , 这 表达 发生 两次 :

在《亨利八世》第一幕第三场的一个场景中，这个表达出现了两次：

" [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; "
" **One would take it ; "**
" 一 会 拿 它 ; "

“有人会接受它；”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **There , I take it .**
" 那里 , 我 拿 它 .

“好吧，我接受了。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ˈɪnstəns]
" **Of a peculiar manner of introducing a negative condition , one instance**
" 的 一个 奇特 方式 的 介绍 一个 消极的 状况 , 一 实例
[frʌm; frəm] [ˈfletʃər] ,
from Fletcher ,
从 弗莱彻 ,

“关于引入否定条件的一种特殊方式，弗莱彻举了一个例子，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
and one from Henry VIII .
和 一 从 亨利 八 .

还有一份来自亨利八世。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsʌbstəntɪv] , [ðoʊ] [juːst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsensɪz] , [wɪl] [səˈfaɪs] :
in reference to the same substantive , though used in different senses , will suffice :
在 参考 到 这 相同的 实质性 , 尽管 用过的 在 不同的 感官 , 将要 足够了 :

指同一名词，即使含义不同，也足够了：

" [ɔːl] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbætlz] ,
" **All noble battles ,**
" 全部 高贵 战斗 ,

所有高尚的战斗，

- [ɪn] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
Maintain'd in thirst of honour , not of blood .
- 在 口渴 的 荣誉 , 不是 的 血 .

为荣誉而战，而非为血腥暴力而战。

" — - , [viː] . [wʌn] .
" **— Bonduca , V . 1 .**
" — - , V . 1 .

“—Bonduca，V. 1.

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]
" **And those about her**
" 和 那些 关于 她

还有她身边的人

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrfɪkt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
From her shall read the perfect ways of honour ,
从 她 将 读 这 完美的 方式 的 荣誉 ,

从她身上，我们将学到完美的荣誉之道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [kleɪm][ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] , [nɑːt][baɪ] [blʌd] . " — [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [viː] . [fɔːr] .
And by those claim their greatness , not by blood . " — Henry VIII . , V . 4 .
和 经过 那些 宣称 他们的 伟大 , 不是 经过 血 . " — 亨利 八 . , V . 4 .

他们之所以伟大，并非因为血统。——亨利八世，第五卷，第四章

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpærən'θetɪkl] [ə'sevəˌreɪʃən] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm]

Of	**a**	**kind**	**of**	**parenthetical**	**asseveration**	**,**	**a**	**single**	**instance**	**,**	**also**	**,**	**from**
的	一个	种类	的	括号	断言	,	一个	单身的	实例	,	还	,	从

[iːtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] :

each	**will**	**suffice**	**:**
每个	将要	足够了	:

对于某种插入语式的断言，每人举一个例子就足够了：

" [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ([aɪ] [der] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr]) . " — [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'viː] . [wʌn]

"	**My**	**innocent**	**life**	**(**	**I**	**dare**	**maintain**	**it**	**,**	**Sir**	**)**	**.**	**"**	**—**	**Wife**	**for**	**a**	**Month**	**,**	**IV**	**.**	**1**
"	我的	清白的	生活	(	我	敢	维持	它	,	先生	)	.	"	一	妻子	为了	一个	月	,	第四	.	1

.

:
:

"我清白的生命（我敢说，先生）。"——《一个月的妻子》，第四章，第一节。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ([aɪ] [der] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [veɪn]['glɔːri])

"	**A**	**woman**	**(**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**without**	**vain**	**glory**	**)**
"	一个	女士	(	我	敢	说	,	没有	徒劳	荣耀	)

"一位女性（我敢说，没有虚荣心）

['nevər] [jet] ['brændɪd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

Never	**yet**	**branded**	**with**	**suspicion**	**.**
绝不	然而	品牌	和	怀疑	.

从未被贴上怀疑的标签。

" — ['henri]

"	**—**	**Henry**
"	一	亨利

——亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

VIII	**.**	**,**	**III**	**.**	**1**	**.**
八	.	,	三、	.	1	.

第八章，第三章，第一节

" [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [meɪ] [biː; bi] ['pærəleld] [baɪ] " [ə; eɪ] [breɪv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	**A**	**great**	**patience**	**,**	**"**	**in**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**may**	**be**	**paralleled**	**by**	**"**	**a**	**brave**	**patience**	**,**
"	一个	伟大的	耐心	,	"	在	亨利	八	.	,	可能	是	平行	经过	"	一个	勇敢的	耐心	,

亨利八世的"极大的耐心"可以与"勇敢的耐心"相提并论。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l]['kɪnzmən] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [eɪm][æt; ət] ,

"	**in**	**The**	**Two**	**Noble**	**Kinsmen**	**:**	**and**	**the**	**expression**	**"**	**aim**	**at**	**,**
"	在	这	二	高贵	亲属	:	和	这	表达	"	目的	在	,

在《二贵亲》中："以及'瞄准'这一表达，

" [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ([æz; əz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

"	**occurring**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**verse**	**(**	**as**	**,**	**by**	**the**	**bye**	**,**
"	发生	在	这	关闭	的	这	诗	(	作为	,	经过	这	再见	,

"出现在诗句结尾处（例如，顺便一提，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['fletʃərz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][duː]) [æz; əz] [siːn] [ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . ,

almost	**all**	**Fletcher's**	**peculiarities**	**do**	**)**	**as**	**seen**	**in**	**Act**	**III**	**.**	**1**	**.**	**,**
几乎	全部	弗莱彻的	特殊性	做	)	作为	已见	在	行为	三、	.	1	.	,

弗莱彻几乎所有的怪癖都体现在第三幕第一场中。

" ['mædəm] , [juː; jʊ]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] ,

"	**Madam**	**,**	**you**	**wander**	**from**	**the**	**good**	**we**	**aim**	**at**	**,**
"	女士	,	你	漫步	从	这	好的	我们	目的	在	,

夫人，您偏离了我们所追求的美好目标。

" [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['fletʃər] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪd] [fɔːr] ['instənsiz]
" is so frequently to be met with in Fletcher , that , having noted four instances
" 是 所以 频繁地 到 是 遇见 和 在 弗莱彻 , 那 , 拥有 著名的 四 实例
[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,
in the Pilgrim ,
在 这 朝圣 ,

“在弗莱彻的著作中，这种现象如此常见，以至于在《朝圣者》中，我已经注意到了四个这样的例子，

[θriː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
three in the Custom of the Country , and four in the Elder Brother ,
三 在 这 风俗 的 这 国家 , 和 四 在 这 长老 兄弟 ,

三项属国风，四项属兄长。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
I thought I had found more than enough .
我 想法 我 有 成立 更多的 比 足够的 .

我以为我已经找到了足够多的东西。

[naʊ] , [sɜːr] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
Now , Sir , on reading Henry VIII . , and meeting with each of these
现在 , 先生 , 在 阅读 亨利 八 . , 和 会议 和 每个 的 这些
['instənsiz] ,
instances ,
实例 ,

先生，现在，在阅读《亨利八世》并遇到这些例子之后，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] " [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] ,
I felt that I remembered " the trick of that voice ; " and ,
我 毛毡 那 我 记得 " 这 诡计 的 那 嗓音 ; " 和 ,

我感觉我记起了“那种声音的诀窍”；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ˌem 'iː]['eni] [miːnz] [fɔːr; fər] ['refrəns] ,
without having at present by me any means for reference ,
没有 拥有 在 展示 经过 我 任何 方法 为了 参考 ,

目前我手头没有任何参考资料，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɪg'zæmpəlz][nɑːt][soʊ] ['meni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
I feel confident that of the commonest examples not so many can be found
我 感觉 自信的 那 的 这 最常见的 示例 不是 所以 许多 能 是 成立
[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
among all the rest of the reputed plays of Shakspeare ,
之中 全部 这 休息 的 这 知名 演出 的 莎士比亚 ,

我相信，在莎士比亚其他所有知名的戏剧作品中，最常见的例子并不多见。

[æz; əz][ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
as in Henry VIII .
作为 在 亨利 八 .

就像亨利八世时期那样。

[ə'loʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
alone , or rather in those parts of Henry VIII .
独自的 , 或者 相当 在 那些 部分 的 亨利 八 .

独自一人，或者更确切地说，在亨利八世的那些部分。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'dʒekt][æz; əz] - ; [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
which I reject as Shakspeare's - ; while of the more remarkable ,
哪个 我 拒绝 作为 - ; 尽管 的 这 更多的 卓越 ,

我不认为这是莎士比亚的作品；而更引人注目的是，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
I think I might challenge the production of a single instance .
我 思考 我 可能 挑战 这 生产 的 一个 单身的 实例 .

我认为我可能会对单个实例的产生提出质疑。

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
My original intention in the present paper was merely to call attention to a
我的 原来的 意图 在 这 展示 纸 曾是 仅仅 到 称呼 注意力 到 一个
[fju:] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ;
few such expressions as the foregoing ;
很少 这样的 表达式 作为 这 前文 ;

本文的初衷仅仅是想引起人们对上述一些表达方式的注意;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][kwoʊt][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pærəlelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
but I cannot resist the impulse to quote one or two parallels of a different
但 我 不能 抵抗 这 冲动 到 引用 一 或者 二 平行线 的 一个 不同的
['kærəktər] : —
character : —
特点 : —

但我忍不住想引用一两个不同人物的例子:——

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
Henry VIII . :
亨利 八 . :

亨利八世:

" [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:l] [θɪk] [ɪn] ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ! " — [ækt][ˌaɪ 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .
" The dews of heaven fall thick in blessings on her ! " — Act IV . 2 .
" 这 露水 的 天堂 落下 厚的 在 祝福 在 她 ! " — 行为 第四 . 2 .

"天降甘霖,祝福降临在她身上!"——第四幕第二场

['fletʃər] :
Fletcher :
弗莱彻 :

弗莱彻:

" [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:l]['dʒentli][ɑ:n][ju:; jʊ] , [swi:t] [wʌn] ! " — ['eldər] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'vi:] . [θri:] .
" The dew of sleep fall gently on you , sweet one ! " — Elder Brother , IV . 3 .
" 这 露 的 睡觉 落下 轻轻地 在 你 , 甜的 一 ! " — 长老 兄弟 , 第四 . 3 .

"愿睡意如露珠般轻轻落在你身上,亲爱的!"——哥哥,第四章,第三节。

" ['blesɪŋz] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ɪn]['θaʊz(ə)nd] ['ʃaʊɚz] [fɔ:l][ɑ:n][ji:; ji] ! " — ['rɔləu] , [i:] . [θri:] .
" Blessings from heaven in thousand showers fall on ye ! " — Rollo , II . 3 .
" 祝福 从 天堂 在 千 淋浴 落下 在 是的 ! " — 罗洛 , 二 . 3 .

"愿上天的祝福如千雨般降临于你们!"——罗洛,第二卷,第三章。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪgz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'flɪkt] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" And all the plagues they can inflict , I wish it ,
" 和 全部 这 瘟疫 他们 能 造成 , 我 希望 它 ,

"我希望他们能降下所有灾难。"

[fɔ:l] [θɪk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ! " — [naɪt] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] .
Fall thick upon me ! " — Knight of Malta , III . 2 .
落下 厚的 之上 我 ! " — 骑士 的 马耳他 , 三、 . 2 .

向我倾泻而下!——《马耳他骑士》第三幕第二场

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
Henry VIII . :
亨利 八 . :

亨利八世:

" [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [pʊts] [fɔ:rθ]
" To - day he puts forth
" 到 - 天 他 放置 前进

"今天他提出了

[ðə; ði]['tendər] [li:vz] [ʌv; əv][hoʊp] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['blɔsəmz] .

The	tender	leaves	of	hope	,	to	-	morrow	blossoms	.
这	投标	树叶	的	希望	,	到	-	明天	花朵	.

嫩绿的希望之叶，明日之花。

" — [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] .

"	—	Act	III	.	2	.
"	—	行为	三、	.	2	.

“——第三幕，第2节

['fletʃər] :

Fletcher	:
弗莱彻	:

弗莱彻：

" [maɪ] [lɔ:ŋ] - [sɪns] - ['blæstɪd] [hoʊps] [ʃu:t] [aʊt][ɪn] ['blɔsəmz] .

"	My	long	-	since	-	blasted	hopes	shoot	out	in	blossoms	.
"	我的	长的	-	自从	-	炸毁	希望	射击	出去	在	花朵	.

“我早已破灭的希望如花朵般绽放。”

" — ['rɔləu] , [i:] . [θri:] .

"	—	Rollo	,	II	.	3	.
"	—	罗洛	,	二	.	3	.

“——罗洛，第二卷，第3页。

[ðiːz] ['instənsiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pru:v] ['nʌθɪŋ] ; [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [noʊtɪŋ] .

These	instances	,	of	course	,	prove	nothing	;	yet	they	are	worth	the	noting	.
这些	实例	,	的	课程	,	证明	没有什么	;	然而	他们	是	值得	这	注意到	.

当然，这些例子并不能证明什么；但它们值得注意。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[aɪ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'du:s] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

I	were	called	upon	to	produce	two	passages	from	the	whole	of
我	是	称为	之上	到	生产	二	段落	从	这	所有的	的

['fletʃərz] ['raɪtɪŋz] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

Fletcher's	writings	most	strikingly	characteristic	of	his	style	,
弗莱彻的	著作	最多	引人注目	特征	的	他的	风格	,

我被要求从弗莱彻的全部著作中找出两段最能体现他写作风格的段落。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [θɔ:t] ,

and	not	more	in	expression	than	in	thought	,
和	不是	更多的	在	表达	比	在	想法	,

而且在表达上并不比思想上更多，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

I	should	fix	upon	the	third	scene	of	the	first	act	of	Henry	VIII	.	,
我	应该	使固定	之上	这	第三	场景	的	这	第一的	行为	的	亨利	八	.	,

我应该重点研究《亨利八世》第一幕第三场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] ['wulzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] —

and	the	soliloquy	of	Wolsey	,	Beginning	—
和	这	独白	的	沃尔西	,	开始	—

以及沃尔西的独白，开始——

" [ˌfer'wel] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['greɪtnəs] !

"	Farewell	,	a	long	farewell	to	all	my	greatness	!
"	告别	,	一个	长的	告别	到	全部	我的	伟大	!

“再见了，向我所有的伟大告别！”

" [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
" In conclusion , allow me to remark ,
" 在 结论 , 允许 我 到 评论 ,

最后，请允许我补充一点：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
that I am quite content to have been anticipated by MR . SPEDDING in this
那 我 是 相当 内容 到 有 到过 预期 经过 先生 . 加速 在 这
[dɪ'skʌvəri] ([ɪf] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]) ,
discovery (if discovery you and your readers will allow it to be) ,
发现 (如果 发现 你 和 你的 读者 将要 允许 它 到 是) ,

我非常高兴斯佩丁先生抢先发现了这一点（如果您和您的读者允许称之为发现的话）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌðer'baɪ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][soʊ][ə'kjuːt]
for the satisfaction I am thereby assured of in the concurrence of so acute
为了 这 满意 我 是 从而 保证 的 在 这 一致 的 所以 急性
[ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][hɪm'self] ,
a critic as himself ,
一个 评论家 作为 他自己 ,

仅凭他这样一位眼光敏锐的评论家的赞同，我就感到十分满意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][soʊ] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] .
and of a poet so true as the poet - laureate .
和 的 一个 诗人 所以 真的 作为 这 诗人 - 桂冠 .

以及像桂冠诗人那样一位真正伟大的诗人。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

['dɛk] . - . - .
Dec . 10 . 1850 .
12月 . - . - .

1850年12月10日

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [ˌfer'wel] .
THE CAVALIER'S FAREWELL .
这 骑士的 告别 .

骑士的告别。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]
The following song is extracted from the MS . Diary of the Rev . John
这 下列的 歌曲 是 提取 从 这 多发性硬化症 . 日记 的 这 牧师 . 约翰
['ædəmsən] (['æftərwərdz] ['rektər] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] ,
Adamson (afterwards Rector of Burton Coggles ,
亚当森 (然后 校长 的 伯顿 眼镜 ,

以下歌曲摘自约翰·亚当森牧师（后来的伯顿科格尔斯教区长）的日记手稿。

['liŋkənʃə]) [kə'mensɪŋ] [ɪn] - .
Lincolnshire) commencing in 1658 .
林肯郡) 开始 在 - .

林肯郡）始于 1658 年。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [pɔɪnt] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] ? —
Can any of your readers point out who was the author ? —
能 任何 的 你的 读者 观点 出去 WHO 曾是 这 作者 ? —

请问各位读者能否指出作者是谁?

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔrz] . " [wʌn] .
" THE CAVALIER'S FAREWELL TO HIS MISTRESS BEING CALLED TO THE WARRS . " 1 .
" 这 骑士的 告别 到 他的 情妇 存在 称为 到 这 战争 . " 1 .

“骑士向被召入伍的情妇告别。”1.

" [fɛr] - [tempt] [noʊ] [mɔːr] ,
" Ffair Ffidelia tempt no more ,
" 事件 - 诱惑 不 更多的 ,

“公平的费迪利亚不再诱惑，

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [ə'dɔːr]
I may no more thy deity adore
我 可能 不 更多的 你的 神 崇拜

我愿不再敬拜你的神明

[nɔːr] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] ,
Nor offer to thy shrine ,
也不 提供 到 你的 神社 ,

不要向你的神龛献祭，

[aɪ] [sɜːrv] [wʌn] [mɔːr] [dɪ'vaɪn]
I serve one more divine
我 服务 一 更多的 神圣的

我侍奉着另一位神灵

[ænd; ənd] ['fɑːr] [mɔːr] [greɪt] [waɪ] { ^n } [juː; jʊ] :
And farr more great y { ^n } you :
和 法尔 更多的 伟大的 是 { ^n } 你 :

而你更伟大：

[aɪ] [mʌst; məst] [^əui] ,
I must goe ,
我 必须 去 ,

我必须走了。

[lest] [ðə; ði] [foʊ]
Lest the foe
免得 这 敌人

免得敌人

['geɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Gaine the cause and win the day .
盖恩 这 原因 和 赢 这 天 .

赢得胜利，把握机会。

[lets] [mɑːrtʃ] ['breɪvli] [ɑːn]
Let's march bravely on
我们来吧 行进 勇敢地 在

让我们勇敢地向前迈进

[tʃɑːrdʒ] [waɪ'ɛm] [ɪn] [ðə; ði] [væn]
Charge ym in the Van
收费 ym 在 这 范

在货车里充电

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ['gɑːdz] [ɪz] ,
Our Cause God's is ,
我们的 原因 神的 是 ,

我们的事业是神的事业，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːdz] [ɪz]
Though their odds is
尽管 他们的 赔率 是

尽管他们的胜算很大

[ten] [tuː; tə] [wʌn] . { - } [ˌtuː'tuː] .
Ten to one . { 35 } 2 .
十 到 一 . { - } 2 .

十比一。{35}2.

" [tempt] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt]
" **Tempt** **no** **more** **,** **I** **may** **not** **yeeld**
" 诱惑 不 更多的 , 我 可能 不是 屈服

不要再试探我，我可能不会屈服。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Although **thine** **eyes**
虽然 你的 眼睛

虽然你的眼睛

[ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] [sə'praiz] :
A **Kingdome** **may** **surprize** **:**
一个 王国 可能 惊喜 :

国王巨蛋可能会带来惊喜:

[liːv] [ɔːf] [ðaɪ] ['wɑːntən] [twɑːl]
Leave **off** **thy** **wanton** **toiles**
离开 离开 你的 放肆 托伊尔

停止你那些无谓的劳作

[ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
The **high** **borne** **Prince** **of** **Wales**
这 高的 出生 王子 的 威尔士

出身高贵的威尔士亲王

[ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Is **mounted** **in** **the** **field** **,**
是 安装 在 这 场地 ,

已安装在野外，

[wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒentri] [flɑk] .
Where **the** **Royall** **Gentry** **flocke** **.**
在哪里 这 罗亚尔 绅 弗洛克 .

皇家绅士云集之地。

[ðoʊ] [ə'loʊn]
Though **alone**
尽管 独自的

虽然独自一人

['noʊbli] [bɔːrn]
Nobly **borne**
高贵地 出生

出身高贵

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [dɪ'keɪɪŋ] - ,
Of **a** **ne're** **decaying** **Stocke** **,**
的 一个 不 腐烂的 - ,

一个即将腐烂的斯托克，

[kævəlɪrz] [biː; bi][boʊld]
Cavaleers **be** **bold**
骑士队 是 大胆的

骑士们，大胆行动吧!

['breɪvli] [hoʊld][jʊr; jər][hoʊld] ,
Bravely **hold** **your** **hold** **,**
勇敢地 抓住 你的 抓住 ,

勇敢地坚持住，

[hiː; hi] [ðæt] -
He **that** **loyters**
他 那 -

他欺骗了

[ɪz][baɪ] -
Is by Traytors
是 经过 -

由叛徒

[bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] . [θriː] .
Bought and sold . 3 .
买 和 卖 . 3 .

买卖。3.

" [wʌn] ['kɪs] [mɔːr] [ænd; ənd][waɪ'ɛn] [ˌfer'wel]
" One Kisse more and yn farewell
" 一 吻 更多的 和 yn 告别

〃再吻一次，就告别了

[oʊ][noʊ] , [noʊ] [mɔːr] ,
Oh no , no more ,
哦 不 , 不 更多的 ,

哦不，不能再这样了。

[aɪ] [ˌem 'iː] [ɔːr] .
I prethee giue me ore .
我 普雷西 giue 我 矿石 .

我求你给我更多。

[waɪ] [klaʊd] [ðaʊ] [ðaɪ] [biːmz] ,
Why cloudest thou thy beames ,
为什么 最阴天 你 你的 光束 ,

你为何遮蔽了你的光芒?

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðiːz] ,
I see by these extreames ,
我 看 经过 这些 极端 ,

我从这些极端情况中看出，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
A Woman's Heaven or Hell .
一个 女性的 天堂 或者 地狱 .

女人的天堂还是地狱?

[preɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Pray the King may haue his owne ,
祈祷 这 国王 可能 豪厄 他的 拥有 ,

祈求国王能拥有他自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
And the Queen
和 这 女王

还有女王

[meɪ] [biː; bi] [siːn]
May be seen
可能 是 已见

可见

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['beɪbz] [ɑːn] ['ɪŋgləndz] [θroʊn] .
With her babes on England's Throne .
和 她 宝贝们 在 英格兰的 王座 .

她带着她的宝贝们登上了英格兰的王位。

['ræli] [ʌp][jʊr; jər][men] ,
Rally up your Men ,
集会 向上 你的 男人 ,

召集你的弟兄们!

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [ten] ,
One **shall** **vanquish** **ten** **,**
一 将 征服 十 ,

一人可战胜十人，

['vɪktəri] [wi:; wi]
Victory **we**
胜利 我们

我们取得了胜利

[kʌm] [tu:; tə][traɪ] [ði:]
Come **to** **try** **thee**
来 到 尝试 你

来试试吧

[wʌns] [ə'gen] .
Once **agen** **.**
一次 代理 .

一旦代理。

['kwɪri] : [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ?
Query **:** **Who** **was** **the** **author** **of** **the** **above** **?**
询问 : WHO 曾是 这 作者 的 这 多于 ?

问：以上内容的作者是谁?

[ef] . [eɪtʃ] .
F **.** **H** **.**
F . H .

FH

['greɪz] ['elədʒi] .
GRAY'S **ELEGY** **.**
格雷的 挽歌 .

格雷的挽歌。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] . (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .)
J **.** **F** **.** **M** **.** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **101** **.** **)**
J . F . M . (沃尔 . 我 . , p . - .)

JFM（第一卷，第101页）

[ri'mɑ:ks] , " [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elədʒi]
remarks **,** **"** **I** **would** **venture** **to** **throw** **out** **a** **hint** **,** **that** **an** **edition** **of** **this** **Elegy**
评论 , " 我 会 风险投资 到 扔 出去 一个 暗示 , 那 一个 版 的 这 挽歌
,
,
,

评论道："我斗胆透露一下，这首挽歌的一个版本，

[ig'zibitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] ,
exhibiting **all** **the** **known** **translations** **,** **arranged** **in** **double** **columns** **,**
展出 全部 这 已知 翻译 , 安排 在 双倍的 列 ,

展示所有已知的译本，以双栏形式排列。

[maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [greɪ] .
might **be** **made** **a** **noble** **monument** **to** **the** **memory** **of** **Gray** **.**
可能 是 制成 一个 高贵 纪念碑 到 这 记忆 的 灰色的 .

或许可以建成一座庄严的纪念碑，以纪念格雷。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['elədʒi] [ðæt] [greɪ]
" It has been asserted that there is scarcely a thought in this Elegy that Gray
" 它 有 到过 断言 那 那里 是 几乎 一个 想法 在 这 挽歌 那 灰色的
[hæz; həz][nɑːt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['raɪtər] ,
has not borrowed from some writer ,
有 不是 借来的 从 一些 作家 ,

有人断言，格雷这首挽歌中几乎没有一个思想不是从其他作家那里借鉴来的。

['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn][ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
ancient or modern and if this be true ,
古老的 或者 现代的 和 如果 这 是 真的 ,

无论是古代的还是现代的，如果这是真的，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ef] . [em] . ,
I would take the liberty of adding a hint to that of J . F . M . .
我 会 拿 这 自由 的 添加 一个 暗示 到 那 的 J . F . M . ,

我冒昧地补充一点JFM的建议：

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪ'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kɑːləm] ,
namely , that the proposed edition should contain a third column ,
即 , 那 这 建议的 版 应该 包含 一个 第三 柱子 ,

也就是说，拟议版本应包含第三栏。

[ig'zibitɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] ['elədʒi] .
exhibiting all the known plagiarisms in this famous Elegy .
展出 全部 这 已知 抄袭 在 这 著名的 挽歌 .

这首著名的挽歌中展现了所有已知的抄袭之处。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] —
To begin with the first line —
到 开始 和 这 第一的 线 —

首先从第一行开始——

" [ðə; ði]['kɜːrfjuː][təulz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] .
" The curfew tolls the knell of parting day .
" 这 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 天 .

宵禁敲响了白昼的丧钟。

" [lɔːrd] ['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['kæntoʊ][ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,
" Lord Byron , in his notes to the third canto of Don Juan ,
" 主 拜伦 , 在 他的 笔记 到 这 第三 坎托 的 大学教师 胡安 ,

拜伦勋爵在《唐璜》第三章的注释中写道：

[sez] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dænti:z] ['pɜːrgətɔːri] ,
says that this was adopted from the following passage in Dante's Purgatory ,
说道 那 这 曾是 已采用 从 这 下列的 通道 在 但丁的 炼狱 ,
['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
canto viii . :
坎托 八 . :

据称，这段文字出自但丁《炼狱篇》第八歌中的以下段落：

— — " [ˌes 'aɪ][oʊd] ['skwɪlə] [ˌdiː 'aɪ][lɔn'tɑːnoʊ]
— — " si ode squilla di lontano
— — " 是 颂 鱿鱼 迪 隆塔诺

——《隆塔诺的斯奎拉》

[ˌsi etʃ 'i]['pɑːdʒə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] - [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] [mjʊɔr] .
Che paja ' l giorno pianger che si muore .
切 帕哈 - 我 乔鲁诺 - 切 是 穆尔 .

Che paja 'l giorno pianger che si muore。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][laɪn]
" And it is worthy of notice that this passage corresponds with the first line
" 和 它 是 值得 的 注意 那 这 通道 对应 和 这 第一的 线
[ʌv; əv] [dʒəniːnːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eləʊdʒi] ,
of Giannini's translation of the Elegy ,
的 吉安尼尼 翻译 的 这 挽歌 ,

值得注意的是，这段文字与詹尼尼翻译的挽歌的第一行相吻合。

[æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [em] . : —
as quoted by J . F . M . : —
作为 引 经过 J . F . M . : —

据JFM引述：——

" [piːændʒ][lɑː] ['skwɪlə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] , [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] [mjʊɔr] .
" Piange la squilla ' l giorno , che si muore .
" 皮安格 拉 鱿鱼 - 我 乔鲁诺 , 切 是 穆尔 .

“Piange la scilla 'l giorno，che si muore。

" [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd]['baɪrən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɑːn]
" I must add , however , that long before Lord Byron thought of writing Don
" 我 必须 添加 , 然而 , 那 长的 前 主 拜伦 想法 的 写作 大学教师
[wɑːn; hwɑːn] ,
Juan ,
胡安 ,

“不过，我必须补充一点，早在拜伦勋爵想到要写《唐璜》之前……”

['mɪstər] . ['kæri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊət] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs]
Mr . Cary , in his excellent translation of the Italian poet , had noticed this
先生 . 凯瑞 , 在 他的 出色的 翻译 的 这 意大利语 诗人 , 有 注意到 这
['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] [greɪ] ;
plagiarism in Gray ;
抄袭 在 灰色的 ;

凯瑞先生在他翻译这位意大利诗人的优秀译作中，注意到了格雷作品中的这种抄袭行为；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] , [ðə; ði] " ['dʒɔːrnoʊ][ˌsi etʃ 'i]
and what is more , had shown that the principal thought , the " giorno che
和 什么 是 更多的 , 有 所示 那 这 主要的 想法 , 这 " 乔鲁诺 切
[ˌes 'aɪ] [mjʊɔr] ,
si muore ,
是 穆尔 ,

而且，还表明了主要思想，“giorno che si muore,

" [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [baɪ]['dænti][frʌm; frəm] -
" was borrowed by Dante from Statius's -
" 曾是 借来的 经过 但丁 从 -

“这句话是但丁从斯塔提乌斯那里借用的。”

" [dʒæm] - [daɪ] .
" Jam moriente die .
" 果酱 - 死 .

"Jam moriente die.

" ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
" HENRY H . BREEN .
" 亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [west] ['ɪndiz] , ['noʊv] . - .
St . Lucia , West Indies , Nov . 1850 .
英石 . 露西亚 , 西方 印第斯 , 十一月 . - .

圣卢西亚，西印度群岛，1850 年 11 月。

[[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
[The preceding communication was accompanied by several others , and by the
[这 前 沟通 曾是 伴随 经过 一些 其他的 , 和 经过 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['letər] ,
following gratifying letter ,
下列的 可喜 信 ,

[上述来信还附带了其他几封来信，以及下面这封令人欣慰的信函，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪpər] [ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər]
which we print as a fresh proof that our paper is fulfilling the object for
哪个 我们 打印 作为 一个 新鲜的 证明 那 我们的 纸 是 满足 这 目的 为了
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [institju:tid] ,
which it was instituted ,
哪个 它 曾是 已设立 ,

我们刊登此文，再次证明我们的报纸正在实现其创办宗旨。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['lɪtəreri] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld]
that of promoting literary intercourse between men of letters throughout the world
那 的 推广 文学 交往 之间 男人 的 信件 自始至终 这 世界
[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] [ə'brɔ:d] ,
and that it is as favourably received by our fellow countrymen abroad ,
和 那 它 是 作为 有利 已收到 经过 我们的 同伴 同胞们 国外 ,

促进世界各地文人之间的文学交流，并受到海外同胞的热烈欢迎。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [,aɪ 'ti:] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as it has been by those who are enabled to receive it wet from the
作为 它 有 到过 经过 那些 WHO 是 已启用 到 收到 它 湿的 从 这
[pres] : —
press : —
按 : —

正如那些有幸从印刷机上拿到湿漉漉的印刷品的人所看到的那样：——

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [noʊts] [ænd; ənd]
" Owing to the difficulty of procuring the early numbers of ' NOTES AND
" 欠款 到 这 困难 的 采购 这 早期的 数字 的 - 笔记 和
['kwɪri:z] ,
QUERIES ,
查询 ,

"由于获取早期《笔记与问答》杂志的资料存在困难，

- [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['brɪt(ə)n] ,
' especially at this distance from Britain ,
- 尤其 在 这 距离 从 英国 ,

尤其是在距离英国这么远的地方，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔ:rm] .
I have been compelled to wait for its publication in a collected form .
我 有 到过 被迫 到 等待 为了 它是 发布 在 一个 集 形式 .

我不得不等待它的合集出版。

[aɪ] [,eɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] ,
I am now in possession of the first volume ,
我 是 现在 在 拥有 的 这 第一的 体积 ,

我现在拥有第一卷。

[ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [noʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

and	beg	leave	to	offer	you	a	few	Notes	which	have	occurred	to	me	on
和	求	离开	到	提供	你	一个	很少	笔记	哪个	有	发生	到	我	在

[pə'ruːzɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] .

perusing	its	contents	.
仔细阅读	它是	内容	.

谨此向您提出一些我在阅读其内容时想到的感想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm]

I	am	fully	sensible	of	the	disadvantage	of	corresponding	with	you	from
我	是	完全	明智的	的	这	劣势	的	相应的	和	你	从

[soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

so	remote	a	corner	of	the	globe	,
所以	偏僻的	一个	角落	的	这	地球	,

我完全明白从地球如此偏远的角落与您通信的不便之处。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ri'maːks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər]

and	am	prepared	to	find	some	of	my	remarks	anticipated	by	other
和	是	准备	到	寻找	一些	的	我的	评论	预期	经过	其他

[ˌkɔris'pɔndənts] ['nɪrər] [hoʊm] ;

correspondents	nearer	home	;
通讯员	更近	家	;

我预料到我的某些观点可能已经被其他本地的通讯员预料到了;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['diːpli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	having	deeply	suffered	from	the	literary	isolation	consequent	upon	a
但	拥有	深	遭受	从	这	文学	隔离	后果	之上	一个

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

residence	of	twenty	-	one	years	in	this	country	,
住宅	的	二十	-	一	年	在	这	国家	,

但由于在这个国家居住了二十一年，他深受文学上的孤立之苦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['glædlɪ] [səb'mɪt][tuː; tə]['enɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn]

I	shall	gladly	submit	to	any	disadvantage	which	shall	not	involve	a	total	exclusion
我	将	乐意	提交	到	任何	劣势	哪个	将	不是	涉及	一个	全部的	排除

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnlɪ] [ə'fɔːd] [baɪ][jʊr; jər]

from	the	means	of	inter	-	communication	so	opportunely	afforded	by	your
从	这	方法	的	间	-	沟通	所以	巧	提供	经过	你的

['eksələnt] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] .

excellent	periodical	.
出色的	期刊	.

只要不导致我完全无法通过贵刊提供的便捷交流渠道与外界沟通，我愿欣然接受任何不利条件。

" ['henrɪ] [eɪtʃ] . [briːn] . "]

"	HENRY	H	.	BREEN	.	"	]
"	亨利	H	.	布林	.	"	]

“亨利·H·布林。”

[ðə; ðɪ] ['nɪnəvə] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['mɪltənz] [nə'tɪvətɪ] [oʊd] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['luːʃən]

THE	NINEVEH	MONUMENTS	AND	MILTON'S	NATIVITY	ODE	ILLUSTRATED	FROM	LUCIAN
这	尼尼微	纪念碑	和	米尔顿的	耶稣诞生	颂	插图	从	卢西安

.

:

.

尼尼微纪念碑和弥尔顿的《圣诞颂歌》（根据卢奇安的作品绘制）。

[leəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪnəvə] , ['vɑːl] .

Layard	in	his	Nineveh	,	vol	.
莱亚德	在	他的	尼尼微	,	卷	.

莱亚德在他的《尼尼微》卷中

[iː] . ,
ii : ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['embləmz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
p . 471 . , in his description of " the sacred emblems carried by the priests ,
p . - . , 在 他的 描述 的 " 这 神圣 徽章 携带 经过 这 神父 ,

第 471 页，他在描述"祭司们携带的神圣标志"时写道：

" [sez] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ðə; ði][fruːt][ɔːr][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
" says , they are principally the fruit or cone of the pine .
" 说道 , 他们 是 主要 这 水果 或者 锥体 的 这 松树 .

"它们主要是松树的果实或球果。"

" . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [juː'tens(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,
" . . . and the square utensil which , as I have already remarked ,
" . . . 和 这 正方形 用具 哪个 , 作为 我 有 已经 评论 ,

"……还有那个方形的器皿，正如我之前提到的，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːst] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] ['met(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv]['met(ə)l] [kaːvd]
appears to have been of embossed or engraved metal , or of metal carved
出现 到 有 到过 的 压纹 或者 刻 金属 , 或者 的 金属 雕刻
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪkər] [wɜːrk] ,
to represent wicker work ,
到 代表 柳条 工作 ,

看起来像是用压花或雕刻的金属制成，或者是用金属雕刻成柳条编织的图案。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [ʌv; əv] ['wɪkər] [wɜːrk] .
or sometimes actually of wicker work .
或者 有时 实际上 的 柳条 工作 .

或者有时实际上是柳条编织的。

" [hiː; hi] [ædz] ,
" He adds ,
" 他 添加 ,

他补充道：

[ðæt] [em] . - " [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs]
that M . Lajard " has shown the connection between the cone of the cypress
那 M . - " 有 所示 这 联系 之间 这 锥体 的 这 柏
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['viːnəs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
and the worship of Venus in the religious systems of the East ;
和 这 崇拜 的 金星 在 这 宗教 系统 的 这 东方 ;

拉雅尔先生"已经证明了柏树球果与东方宗教体系中对维纳斯的崇拜之间的联系；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [skwer] ['ves(ə)l] [held] [ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] ,
" that it has been suggested that " the square vessel held the holy water ,
" 那 它 有 到过 建议 那 " 这 正方形 血管 握住 这 圣 水 ,

有人认为"方形容器盛放的是圣水"，

" [ðæt] , " [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [ɑːn]
" that , " however this may be , it is evident from their constant occurrence on
" 那 , " 然而 这 可能 是 , 它 是 明显 从 他们的 持续的 发生 在
[ə'sɪriən] ['mɔnjumənts] ,
Assyrian monuments ,
亚述人 纪念碑 ,

"然而，无论这究竟是怎么回事，从它们在亚述古迹上的频繁出现来看，这一点是显而易见的。"

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .
that they were very important objects in religious ceremonies .
那 他们 是 非常 重要的 对象 在 宗教 仪式 .

它们是宗教仪式中非常重要的物品。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd][ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] { - }
Any attempt to explain their use and their typical { 36 }
任何 试图 到 解释 他们的 使用 和 他们的 典型的 { - }

任何试图解释它们的用途及其典型{36}

['miːnɪŋ] , [kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
meaning , can at present be little better than ingenious speculation .
意义 , 能 在 展示 是 小的 更好的 比 巧妙 推测 .

这意味着，目前来看，它可能只是一些巧妙的推测而已。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['luːʃən] [diː] ['diː] ['sirɪr] , § . - . ,
" There is a passage in Lucian De Dea Syria , § . 13 . ,
" 那里 是 一个 通道 在 卢西安 德 数据包络分析 叙利亚 , § . - . ,

“卢西安《论叙利亚女神》第13节中有这样一段话：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['nɪnəvə] ['mɑːrblz] .
which may serve to elucidate this feature in the Nineveh marbles .
哪个 可能 服务 到 阐发 这 特征 在 这 尼尼微 弹珠 .

这或许有助于阐明尼尼微大理石的这一特征。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ]
He is referring to the temple of Hierapolis and a ceremony which
他 是 指 到 这 寺庙 的 希拉波利斯 和 一个 仪式 哪个
[djuː'keiljən][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ,
Deucalion was said to have introduced ,
丢卡利翁 曾是 说 到 有 介绍 ,

他指的是希拉波利斯神庙以及据说是丢卡利翁引入的一种仪式。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] :
as a memorial of the great flood and the escaping of the waters :
作为 一个 纪念馆 的 这 伟大的 洪水 和 这 逃脱 的 这 水 :

作为对大洪水和洪水退去的纪念：

" - - - - - - - - - - . - - - -
" Δις εκαστου ετεος εκ θαλασσης υδωρ ες τον νηον απικνεεται · φερουσι δε ουκ ιρεες
" - - - - - - - - - - . - - - -
- - - - - - ,
μουνον αλλα πασα Συριη και Αραβιη ,
- - - - - - ,

“Δις εκαστου ετεος εκ θαλασσης υδωρ ες τον νηον απικνεεται· φερουσι δε ουκ ιρεες μουνον αλλα πασα Συριη και αραβιη,

- - - - , - - - - - , - - -
και περηθεν του Ευφρητεω , πολλοι ανθρωποι ες θαλασσαν ερχονται , και παντες υδωρ
- - - - , - - - - - , - - -
- ,
φερουσαι ,
- ,

και περηθεν του Ευφρητεω, πολλοι ανθρωποι ες θαλασσαν ερχονται, και παντεν υδωρ φερονται,

- , - - - - - - , " & [siː] .
τα , πρωτα μεν εν τωι νηωι εκχρουσι , " & c .
- , - - - - - - , " & c .

τα，πρωταμενεντωινηωιεκχρουσι，“等。

" [twaɪs] ['evri] [jɪr] ['wɔːtər][ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Twice every year water is brought from the sea to the temple .
" 两次 每一个 年 水 是 带来 从 这 海 到 这 寺庙 .

每年两次，人们从海里将水运到寺庙。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [priːsts] , [bʌt; bət] " [ɔːl] ['sirɪr] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] ,
Not only the priests , but " all Syria and Arabia ,
不是 仅有的 这 神父 , 但 " 全部 叙利亚 和 阿拉伯 ,

不仅是祭司，而且"整个叙利亚和阿拉伯地区"

" [ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" and many from the country beyond the Euphrates come to the sea ,
" 和 许多 从 这 国家 超过 这 幼发拉底河 来 到 这 海 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['wɔːtər] ,
and all bring away water ,
和 全部 带来 离开 水 ,

"许多来自幼发拉底河以东地区的人来到海边，他们都带走了水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [pɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
which they first pour out in the temple ,
哪个 他们 第一的 倒 出去 在 这 寺庙 ,

他们首先在圣殿里倾倒出来，

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] ['luːʃən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [hæd; həd]
" and then into a chasm which Lucian had previously explained had
" 和 然后 进入 一个 深渊 哪个 卢西安 有 之前 解释 有
['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd]
suddenly opened and swallowed up the flood of waters which had threatened
突然 打开 和 吞咽 向上 这 洪水 的 水 哪个 有 威胁
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld] .
to destroy the world .
到 破坏 这 世界 .

然后，卢西安之前解释过，一个深渊突然张开，吞噬了威胁要毁灭世界的洪水。

['tindl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [bʊk] [ɑːn][sɑː'dinjə] ,
Tyndale , in his recent book on Sardinia ,
廷代尔 , 在 他的 最近的 书 在 撒丁岛 ,

廷代尔在他最近出版的关于撒丁岛的书中写道：

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][juː'tens(ə)l] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːrd]
refers to this passage in support of a similar utensil appearing in the Sarde
指 到 这 通道 在 支持 的 一个 相似的 用具 出现 在 这 沙丁鱼
['peɪgənɪzəm] .
paganism .
异教 .

这段文字被用来佐证撒丁岛异教中出现的类似器皿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['diː] ['sirɪr] ,
It may be interesting to refer to another passage in the Dea Syria ,
它 可能 是 有趣的 到 参考 到 其他 通道 在 这 数据包络分析 叙利亚 ,

或许可以参考《叙利亚女神》中的另一段文字。

[ɪn] [wɪtʃ] ['luːʃən] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] ;
in which Lucian is describing the splendour of the temple of Hierapolis ;
在 哪个 卢西安 是 描述 这 辉煌 的 这 寺庙 的 希拉波利斯 ;

卢奇安在文中描述了希拉波利斯神庙的辉煌；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['prez(ə)nt] : —
he says that the deities themselves are really present : —
他 说道 那 这 神灵 他们自己 是 真的 展示 : —

他说，神灵本身确实存在：——

" - - - - - - · - - - - - - - - ,
" Και Θεοι δε καρτα αυτοισι εμφανεες · ιδρωει γαρ δη ων παρα σφισι τα ξοατα ,
" - - - - - - · - - - - - - - - ,

"Και θεοι δε καρτα αυτοισι εμφανεες· ιδρωει γαρ δη ων παρα σφισι τα δοατα,

" [wen] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒɪz] [swet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] , [ɑ:r; ər] [mu:vd] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ɔ:rəkəlz] .

"	When	the	very	images	sweat	,	and	he	adds	,	are	moved	and	utter	oracles	.
"	什么时候	这	非常	图片	汗	,	和	他	添加	,	是	已搬	和	说出	神谕	.

"当这些图像本身都变得生动起来，他补充道，它们被感动了，并发出预言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]['mɪltən][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [nə'tɪvəti] [oʊd] ,

It	is	probable	Milton	had	this	in	recollection	when	,	in	his	noble	Nativity	Ode	,
它	是	可能	米尔顿	有	这	在	回忆	什么时候	,	在	他的	高贵	圣诞节	颂	,

弥尔顿很可能在创作他那首高贵的《圣诞颂歌》时，想起了这件事。

[hi:; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['deɪəti; 'di:əti] , [æt; ət] [hu:z] ['kʌmɪŋ]

he	sings	of	the	approach	of	the	true	Deity	,	at	whose	coming
他	唱歌	的	这	方法	的	这	真的	神	,	在	谁	未来

他歌颂真神的临近，歌颂祂的到来

" . . . [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɑ:rb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [swet] ,

"	.	.	.	the	chill	marble	seems	to	sweat	,
"	.	.	.	这	寒意	大理石	似乎	到	汗	,

".....冰冷的大理石似乎在流汗，

[waɪl] [i:tʃ] [pɪ'kju:liər] ['paʊər] [fɔ:'gəuz] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [si:t] .

While	each	peculiar	power	foregoes	his	wonted	seat	.
尽管	每个	奇特	力量	放弃	他的	惯常	座位	.

而每个特殊势力都放弃了其惯常的席位。

" [el] . [aɪ] . [em] .

"	L	.	I	.	M	.
"	L	.	我	.	M	.

"LIM

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

- [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] . — [sɜ:r][dʒeɪmz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres]

Gaudentio	di	Lucca	.	—	Sir	James	Mackinstosh	,	in	his	Dissertation	on	the	Progress
-	迪	卢卡	.	—	先生	詹姆斯	-	,	在	他的	论文	在	这	进步

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,

of	Ethical	Philosophy	,
的	伦理道德	哲学	,

卢卡的喜乐。——詹姆斯·麦金斯托什爵士，《论伦理哲学的进展》

[əd'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˌdi: 'aɪ]

adverts	to	the	belief	that	Bishop	Berkeley	was	the	author	of	Gaudentio	di
广告	到	这	信仰	那	主教	伯克利	曾是	这	作者	的	-	迪

['lu:kkɑ:] ,

Lucca	,
卢卡	,

有传言称，伯克利主教是《卢卡的喜乐》的作者。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	without	adopting	it	.
但	没有	收养	它	.

但并未采纳它。

" [ə; eɪ]['roʊmæns] , " [hi:; hi] [sez] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][æn; ən][ju:'toʊpiə] , [ɪn][ðə; ði]

"	A	romance	,	"	he	says	,	"	of	which	a	journey	to	an	Utopia	,	in	the
"	一个	浪漫	,	"	他	说道	,	"	的	哪个	一个	旅行	到	一个	乌托邦	,	在	这

['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

centre	of	Africa	,
中心	的	非洲	,

"这是一段浪漫故事，"他说，"讲述了一段前往非洲中心乌托邦的旅程。"

[fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] , [kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][siː'njɔːr] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,

forms	the	chief	part	,	called	The	Adventures	of	Signor	Gaudentio	di	Lucca	,
表格	这	首席	部分	,	称为	这	冒险	的	签名者	-	迪	卢卡	,

构成主要部分，名为《卢卡的戈登提奥先生的冒险》。

[hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

has	been	commonly	ascribed	to	him	;
有	到过	通常	归因于	到	他	;

人们普遍认为这是他的功劳；

['prɑːbəbli][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd][ðæn; ðən][ɪts]['juːniən][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

probably	on	no	other	ground	than	its	union	of	pleasing	invention	with
大概	在	不	其他	地面	比	它是	联盟	的	令人愉悦	发明	和

[bə'nevələns] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

benevolence	and	elegance	.
仁	和	优雅	.

或许唯一的理由就是它将令人愉悦的创意、仁慈和优雅完美地结合在一起。

" — [wɜːrks] , ['vɑːl] .

"	—	Works	,	vol	.
"	—	作品	,	卷	.

"—作品集，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	132	.
我	.	p	.	-	.

IP地址132。

[ed] . - .

ed	.	1846	.
编辑	.	-	.

1846 年版。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['mækɪntɑːʃ] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [huː] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] ,

Sir	J	.	Mackintosh	,	like	most	other	modern	writers	who	mention	the	book	,
先生	J	.	雨衣	,	喜欢	最多	其他	现代的	作家	WHO	提到	这	书	,

J·麦金托什爵士，就像大多数其他提及这本书的现代作家一样，

[siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

seems	not	to	have	been	aware	of	the	decisive	denial	of	this	report	,
似乎	不是	到	有	到过	意识到的	的	这	决定性	拒绝	的	这	报告	,

似乎并不知道这份报告已被断然否认。

[baɪ] ['bɪʃəp] ['bɜːkliːz] [sʌn] , [in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə]

by	Bishop	Berkeley's	son	,	inserted	in	the	third	volume	of	Kippis's	Biographia	Britannica
经过	主教	伯克利的	儿子	,	插入	在	这	第三	体积	的	-	传记	大英百科全书

.

:
.

由伯克利主教的儿子撰写，收录于基皮斯《不列颠传记》第三卷中。

[el] .

L	.
L	.

L.

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [ðə; ði]['poʊət] , [ə; eɪ]['prɪntər] (['vɑːl] . [iː] . ,

George	Wither	,	the	Poet	,	a	Printer	(	Vol	.	ii	.	,
乔治	枯萎	,	这	诗人	,	一个	打印机	(	沃尔	.	二、	.	,

乔治·威瑟，诗人，印刷商（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

p	.	390	.	)	.	—	In	addition	to	DR	.	RIMBAULT'S	extract	from
p	.	-	.	)	.	—	在	添加	到	博士	.	-	提炼	从

[-] ['brɪtənz] [riˈmembrənsə] ,

Wither's	Britain's	Remembrancer	,
威瑟斯	英国的	记忆者	,

第390页。）——除了RIMBAULT博士摘自Wither的《英国回忆录》之外，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] ([ɔːr] ['ræðər] [kəm'poʊzd]) ['evri] [ʃiːt] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [aɪ][faɪnd] ,

showing	that	he	printed	(	or	rather	composed	)	every	sheet	thereof	with	his	own	hand	,	I	find	,
显示	那	他	打印	(	或者	相当	由	)	每一个	床单	其中	和	他的	自己的	手	,	我	寻找	,

这表明，他亲手印刷（或者更确切地说是亲手排版）了其中的每一页。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [wɪlməts] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪkrɪd]['poʊəts] ,

in	a	note	to	Mr	.	R	.	A	.	Willmott's	volume	of	the	Lives	of	the	English	Sacred	Poets	,
在	一个	笔记	到	先生	.	拉	.	一个	.	威尔莫特的	体积	的	这	生活	的	这	英语	神圣	诗人	,

在给R.A.威尔莫特先生的《英国圣诗诗人传》一书的注释中，

[ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

in	that	interesting	one	of	George	Wither	,	the	following	corroboration	of	this	singular	labour	of	his	:
在	那	有趣的	一	的	乔治	枯萎	,	这	下列的	证实	的	这	单数	劳动	的	他的	:

在乔治·威瑟那本有趣的书中，有如下内容证实了他的这项独特工作：

[ðə; ði]['poʊəm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

the	poem	,	independent	of	the	address	to	the	King	and	the	præmonition	,
这	诗	,	独立的	的	这	地址	到	这	国王	和	这	预感	,

这首诗，独立于对国王的颂词和预兆之外，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

consisting	of	between	nine	and	ten	thousand	lines	,	many	of	which	,	I	doubt	not	,
由	的	之间	九	和	十	千	线条	,	许多	的	哪个	,	我	怀疑	不是	,

由九千到一万行组成，其中很多行，我毫不怀疑，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [keɪs] .

were	the	production	of	his	brain	while	he	stood	at	the	printing	-	case	.
是	这	生产	的	他的	脑	尽管	他	站立	在	这	印刷	-	案件	.

那是他站在印刷机旁时脑海中构思出来的产物。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrks] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['wɪðər] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ,

A	MS	.	note	of	Mr	.	Park's	,	in	one	of	the	many	volumes	of	Wither	which	I	possess	,
一个	多发性硬化症	.	笔记	的	先生	.	公园的	,	在	一	的	这	许多	卷	的	枯萎	哪个	我	具有	,

在我所拥有的众多《枯萎》著作之一中，有一份朴先生的手稿笔记：

[kənˈfɜːmz][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .

confirms	me	in	this	opinion	.
确认	我	在	这	观点	.

这更加印证了我的观点。

" [ben]['dʒɑ:nsən] , [ɪn] [taɪm] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [hæz; həz]['sætəˌraɪzd][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
" Ben Jonson , in Time Vindicated , has satirized the custom ,
" 本 约翰逊 , 在 时间 证明无罪 , 有 讽刺 这 风俗 ,

“本·琼森在《时代辩护》中讽刺了这种习俗，

[ðen] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpæmfli'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz]
then very prevalent among the pamphleteers of the day , of providing themselves
然后 非常 流行 之中 这 小册子作者 的 这 天 , 的 提供 他们自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [pres] ,
with a portable press ,
和 一个 便携的 按 ,

当时，为宣传册作者配备便携式印刷机的做法非常普遍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] .
which they moved from one hiding - place to another with great facility .
哪个 他们 已搬 从 一 隐藏 - 地方 到 其他 和 伟大的 设施 .

他们能够非常轻松地将这些物品从一个藏身之处转移到另一个藏身之处。

[hi:; hi][ɪn'sɪnjuˌeɪts] [ðæt] [krə'nɑ:məˌstɪks] , ['ʌndər] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪðər] ,
He insinuates that Chronomastix , under whom he intended to represent Wither ,
他 暗示 那 时间鞭 , 在下面 谁 他 故意的 到 代表 枯萎 ,
[ɪm'plɔɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
employed one of these presses .
受雇 一 的 这些 出版社 .

他暗示，他打算代理 Wither 的 Chronomastix 公司使用了其中一台印刷机。

[ðʌs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:ts] , —
Thus , upon the entrance of the Mutes , —
因此 , 之上 这 入口 的 这 静音 , —

因此，当哑巴们进入房间时，——

" [feɪm] .
" Fame .
" 名声 .

名声。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [per] ?
What are this pair ?
什么 是 这 一对 ?

这是什么?

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ræskəlz] ?
The ragged rascals ?
这 破烂不堪 无赖 ?

那些衣衫褴褛的无赖?

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ðiːz] [roʊgz] ; [juːd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [roʊgz] ,
These rogues ; you'd think them rogues ,
这些 流氓 ; 你会 思考 他们 流氓 ,

这些恶棍；你会觉得他们是恶棍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] ;
But they are friends ;
但 他们 是 朋友们 ;

但他们是朋友；

[wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɪntər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [kiːps]
One is his printer in disguise , and keeps
一 是 他的 打印机 在 伪装 , 和 保持

其中一台是他伪装的打印机，并且一直保持

[hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
His press in a hollow tree .
他的 按 在 一个 空洞的 树 .

他的印刷机安装在一棵空心树里。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] ['wɪðər] [nɑːt] ['oʊnli] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]
" From this extract it should seem that Wither not only composed the
" 从 这 提炼 它 应该 似乎 那 枯萎 不是 仅有的 由 这

['poʊəm] [æt; ət] [keɪs] ([ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [freɪz]) ,
poem at case (the printer's phrase) ,
诗 在 案件 (这 打印机的 短语) ,

从这段摘录可以看出，威瑟不仅创作了这首诗（印刷商的说法），

[bʌt; bət] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [pres] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
but worked it off at press with his own hands .
但 工作 它 离开 在 按 和 他的 自己的 双手 .

但他在印刷厂亲手把它弄掉了。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" [priːtʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [iː] . ,
" Preached as a dying Man to dying Men " (Vol . i . , p . 415 . ; Vol . ii . ,
" 布道 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 " (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . ,

“以垂死之人的身份向垂死之人布道”（第一卷，第415页；第二卷，

[piː] . - .) . — [sʌm; səm]
p . 28 .) . — Some
p . - .) . — 一些

第28页）。——一些

[taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .)
time ago there appeared in this series (Vol . i . , p . 415 .)
时间 前 那里 出现 在 这 系列 (沃尔 . 我 . , p . - .)

很久以前，本系列丛书（第一卷，第415页）中曾出现过。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] - [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [ju:st] [baɪ]

a	question	respecting	a	pulpit	-	phrase	which	has	occasionally	been	used	by
一个	问题	尊重	一个	讲坛	-	短语	哪个	有	偶尔	到过	用过的	经过

['pri:tʃəz] ,

preachers	,
传道者	,

一个关于牧师偶尔在讲坛上使用的短语的问题

[di'livərɪŋ] [ðer; ðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [æz; əz] " ['daɪɪŋ] [men] [tu:; tə] ['daɪɪŋ] [men] .

delivering	their	messages	as	"	dying	men	to	dying	men	.
运送	他们的	消息	作为	"	垂死	男人	到	垂死	男人	.

他们以"垂死之人向垂死之人"的身份传递信息。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [treɪst] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	This	was	rightly	traced	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	28	.	)	to	a	couplet	of	the
"	这	曾是	没错	追踪	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	到	一个	对联	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd] ['bækstər] ,

celebrated	Richard	Baxter	,
著名	理查德	巴克斯特	,

"这被正确地追溯到（第二卷，第28页）著名诗人理查德·巴克斯特的一首对句诗，

[hu:] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜ:rks] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['eksərsaɪzɪz] , [sez] , —

who	,	in	one	of	his	latest	works	,	speaking	of	his	ministerial	exercises	,	says	,	—
WHO	,	在	一	的	他的	最新的	作品	,	请讲	的	他的	部长	练习	,	说道	,	—

他在最近的一部著作中谈到他的部长工作时说：

" [aɪ] [pri:tʃd] [æz; əz] ['nevər] [ʃʊr] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'gen] ,

"	I	preach'd	as	never	sure	to	preach	again	,
"	我	布道	作为	绝不	当然	到	布道	再次	,

"我当时布道时，并不确定以后是否还会再布道。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [tu:; tə] ['daɪɪŋ] [men] .

And	as	a	dying	man	to	dying	men	.
和	作为	一个	垂死	男人	到	垂死	男人	.

就像一个垂死之人对其他垂死之人说的那样。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [poʊ'etɪkl] ['frægmənts] , " [ɪn'taɪtld] " [lʌv] ['bri:ðɪŋ]

"	The	passage	occurs	in	one	of	his	"	Poetical	Fragments	,	"	entitled	"	Love	breathing
"	这	通道	发生	在	一	的	他的	"	诗意的	片段	,	"	标题	"	爱	呼吸

[θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .

Thanks	and	Praise	.
谢谢	和	称赞	.

这段文字出自他的一首名为《爱的呼吸，感谢与赞美》的"诗歌片段"。

" [ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [vɜ:rs] [ɪz] ['fɜ:rðər] [ɪn'taɪtld] , [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]

"	This	small	volume	of	devotional	verse	is	further	entitled	,	Heart	Imployment	with
"	这	小的	体积	的	灵修	诗	是	更远	标题	,	心	实施	和

[gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪt'self] ;

GOD	and	Itself	;
上帝	和	本身	;

"这本小小的灵修诗集又名为《心灵与神和自身同在》;

[ðə; ði] [kən'kɔ:rdənt] ['dɪskɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [hi:ld] [hɑ:rt] ; ['sɒrəʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fiərɪŋ] ,

the	concordant	Discord	of	a	Broken	-	healed	Heart	;	Sorrowing	,	Rejoicing	,	Fearing	,
这	协和	Discord	的	一个	破碎的	-	已治愈	心	;	悲伤	,	欢欣鼓舞	,	恐惧	,

['hoʊpɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['lɪvɪŋ] :

Hoping	,	Dying	,	Living	:
希望	,	垂死	,	活的	:

破碎又愈合的心灵的和谐与不和谐；悲伤、喜悦、恐惧、希望、死亡、生命：

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
published for the Use of the Afflicted .
已发布 为了 这 使用 的 这 受苦的 .

为帮助受苦之人而出版。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['deɪtɪd] " ['lʌndən] : [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɔːg] . ['sɛvən] . - .
The Introduction is dated " London : at the Door of Eternity , Aug . 7 . 1681 .
这 介绍 是 日期 " 伦敦 : 在 这 门 的 永恒 , 八月 . 7 . - .

引言的日期是"伦敦：永恒之门，1681 年 8 月 7 日"。

" [hiː; hi] [jet] [sə'vaivd] [ten] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪm'prɪznd]
" He yet survived ten years , in the course of which he was twice imprisoned
" 他 然而 幸存下来 十 年 , 在 这 课程 的 哪个 他 曾是 两次 被监禁
[ænd; ənd][faɪnd] ['ʌndər] { - }
and fined under { 37 }
和 罚款 在下面 { - }

"但他活了十年，期间他两次因违反{37}法而被监禁和罚款

[ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] .
the profligate and persecuting reigns of Charles II . and James II .
这 挥霍无度 和 迫害 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 .

查理二世和詹姆斯二世的挥霍无度和迫害人民的统治。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti] .
for his zeal and piety .
为了 他的 热情 和 虔诚 .

因他的热忱和虔诚。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ə'nɑːnɪməs] [wɜːrks] . — [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Authors of Anonymous Works . — On the title - page of the first volume of
作者 的 匿名的 作品 . — 在 这 标题 - 页 的 这 第一的 体积 的
[maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ɪn'teləʤənsər][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,
my copy of The Monthly Intelligencer for 1728 and 1729 ,
我的 复制 的 这 月度 情报员 为了 - 和 - ,

匿名作品的作者——在我所拥有的1728年和1729年《月刊情报员》第一卷的扉页上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌem 'es] . , " [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .
which was published anonymously , is written in MS . , " By the Rev . Mr .
哪个 曾是 已发布 匿名 , 是 书面 在 多发性硬化症 . , " 经过 这 牧师 . 先生 .
['kɪmbɚ] .
Kimber .
金伯 .

该书以匿名方式出版，手稿上写着："金伯牧师"。

" [ðɪs] [bʊk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][diː] . [hjuːz] ,
" This book belonged to , and is marked with the autograph of D . Hughes ,
" 这 书 属于 到 , 和 是 标记 和 这 签名 的 D . 休斯 ,

"这本书原属于D. Hughes，并且有他的亲笔签名。"

- ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .
1730 ; but the MS . note was written by another hand .
- ; 但 这 多发性硬化症 . 笔记 曾是 书面 经过 其他 手 .

1730 年；但手稿注释是另一个人写的。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[ʌm'breləz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . ,
Umbrellas (Vol . ii . , pp . 491 . 523 . ,
雨伞 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . ,

雨伞（第二卷，第 491. 523 页，

& [siː] .) . — [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [ʌm'brelə]
& c .) . — I have talked with an old lady who remembered the first umbrella
& c .) . — 我 有 谈话 和 一个 老的 女士 WHO 记得 这 第一的 伞
[juːst] [ɪn]['ɑːksfərd] ,
used in Oxford ,
用过的 在 牛津 ,

等等）。——我曾与一位老太太交谈，她还记得牛津使用的第一把伞，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .
and with another who described the surprise elicited by the first in Birmingham .
和 和 其他 WHO 描述 这 惊喜 引发的 经过 这 第一的 在 伯明翰 .

还有一位描述了伯明翰第一起事件所引起的惊讶。

[æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][maɪn] , [bɔːrn] - , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
An aunt of mine , born 1754 , could not remember when the house was
一个 阿姨 的 矿 , 出生 - , 可以 不是 记住 什么时候 这 房子 曾是
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

我的一位姑妈出生于1754年，她记不清家里什么时候没有过壁炉了。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [juːst] .
though in her youth they were little used .
尽管 在 她 青年 他们 是 小的 用过的 .

虽然在她年轻的时候，这些东西很少用到。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ʌm'brelə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪm'pluːviə] ?
May not the word umbrella have been applied to various sorts of impluvia ?
可能 不是 这 单词 伞 有 到过 应用 到 各种各样的 排序 的 雨水 ?

“雨伞”一词是否可能被用来指代各种类型的降雨?

[swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaʊər] , " [sez] : —
Swift , in his " Description of a City Shower , " says : —
迅速 , 在 他的 " 描述 的 一个 城市 淋浴 , " 说道 : —

斯威夫特在他的《城市阵雨的描述》中写道：——

" [naʊ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] [drɑːps][ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] [daʊn] ,
" Now in contiguous drops the flood comes down ,
" 现在 在 相邻的 滴 这 洪水 来 向下 ,

“现在洪水一滴接一滴地倾泻而下，

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deljuːdʒ] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [taʊn] .
Threatening with deluge this devoted town .
威胁 和 洪水 这 奉献 镇 .

洪水威胁着这座虔诚的小镇。

[tuː; tə] [ʃɑːps] [ɪn] [kraʊdz] [ðə; ði]['dæŋgəld] ['fiːmeɪl] [flai] ,
To shops in crowds the dangled females fly ,
到 商店 在 人群 这 悬挂着 女性 飞 ,

商店里人头攒动，吊着的雌性飞翔着，

[prɪ'tend] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [gʊdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [baɪ] .
Pretend to cheapen goods , but nothing buy .
假装 到 廉价 商品 , 但 没有什么 买 .

假装降低商品价格，但实际上什么也不买。

[ðə; ði] ['templər] [spruːs] , [waɪl] ['evri] - [ə'broʊtʃ] ,
The Templar spruce , while every spout's abroach ,
这 圣殿骑士 云杉 , 尽管 每一个 - 提出 ,

圣殿骑士云杉，而每个喷嘴的开口，

[steɪz] [tɪl] - [tɪz] [fer] , [jet] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
Stays till ' tis fair , yet seems to call a coach .
住宿 直到 - 的 公平的 , 然而 似乎 到 称呼 一个 教练 .

待到天气晴朗，却似乎要叫辆马车。

[ðə; ði] - - [ʌp] ['sempstris] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪdz] ,
The tuck'd - up sempstress walks with hasty strides ,
这 - - 向上 女裁缝 散步 和 仓促 步幅 ,

那位衣着整齐的女裁缝迈着急促的步伐走着。

[waɪl] [striːmz] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] - [ʌm'brɛləz] [saɪdz] .
While streams run down her oil'd umbrella's sides .
尽管 溪流 跑步 向下 她 - 雨伞的 侧面 .

水流顺着她涂满油的雨伞两侧流淌下来。

" ['tætlə] , [noʊ] . - .
" Tatler , No . 238 .
" 《Tatler》 , 不 . - .

《Tatler》杂志，第 238 期。

['ɔkt] . - . - .
Oct . 17 . 1710 .
十月 . - . - .

1710年10月17日

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔɪld] [keɪp] ,
This might be applied to an oiled cape ,
这 可能 是 应用 到 一个 涂油 岬 ,

这或许可以应用于涂油的披风上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kɔːni] (['vɑːl] . [iː] . ,
but I think the passage quoted by MR . CORNEY (Vol . ii . ,
但 我 思考 这 通道 引 经过 先生 . 玉米 (沃尔 . 二、 . ,

但我认为科尼先生引用的那段话（第二卷，

[piː] . - .) ['signifaiz] ['sʌmθɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .
p . 523 .) signifies something carried over the head .
p . - .) 表示 某物 携带 超过 这 头 .

第 523 页。）表示举过头顶的东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] " [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaʊər] " [kən'teɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
the " Description of a City Shower " contains one of the latest examples of
这 " 描述 的 一个 城市 淋浴 " 包含 一 的 这 最新的 示例 的

[eɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪləbl] : —
ache as a dissyllable : —
疼痛 作为 一个 双音节 : —

《城市阵雨的描述》中包含了一个最新的将 ache 用作双音节的例子：—

" [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʃaʊər] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [kɔːrnz] ['presɪdʒ] ,
" A coming shower your shooting corns presage ,
" 一个 未来 淋浴 你的 射击 玉米 预示 ,

"即将到来的阵雨预示着你脚踝上的小洞会疼痛难忍。"

[oʊld] [eɪks] [θrɑːb] , [jʊr; jər] ['hɑːloʊ] [tuːθ] [wɪl] [reɪdʒ] .
Old aches throb , your hollow tooth will rage .
老的 疼痛 搏动 , 你的 空洞的 齿 将要 愤怒 .

旧伤复发，空洞的牙齿将发出痛苦的呻吟。

" [eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
" H . B . C .
" H . B . C .

"HBC

[juː] . [juː] . [klʌb] , [dʒæn] .
U . U . Club , Jan .
U . U . 俱乐部 , 一月 .

UU俱乐部，1月

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['sɑːnɪt] (['kwɪri] , [baɪ] ['mɪltən]) [ɑːn][ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
SONNET (QUERY , BY MILTON) ON THE LIBRARY AT CAMBRIDGE .
十四行诗 (询问 , 经过 米尔顿) 在 这 图书馆 在 剑桥 .

弥尔顿的十四行诗《剑桥图书馆》

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'sɛntɛɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['piːsɪz] [baɪ] ['sevrəl] [ɛmːnɛntɛɪ] [hændz] , ['lʌndən] ,
In a Collection of Recente and Witty Pieces by several eminente hands , London ,
在 一个 收藏 的 最近的 和 机智 件 经过 一些 杰出的 双手 , 伦敦 ,

伦敦，汇集了几位杰出作家近期创作的诙谐作品，

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [fɔːr; fər]['saɪmən] - , - , [piː] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt]
printed by W . S . for Simon Waterfou , 1628 , p . 109 . , is the following sonnet
打印 经过 W . S . 为了 西蒙 - , - , p . - . , 是 这 下列的 十四行诗
,
,
,

以下这首十四行诗由 WS 为 Simon Waterfou 于 1628 年印刷，第 109 页。

[fɑːr][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] : —
far the best thing in the book : —
远的 这 最好的 事物 在 这 书 : —

书中最好的部分：——

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌli'brɛri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
" ON THE LIBRARIE AT CAMBRIDGE .
" 在 这 图书馆 在 剑桥 .

"关于剑桥图书馆。"

" [ɪn] [ðæt] [greɪt] [meɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪ] [said] [ænd; ənd] [sed] , —
" In that great maze of books I sighed and said , —
" 在 那 伟大的 迷宫 的 图书 我 叹了口气 和 说 , —

"在那浩瀚的书海迷宫中，我叹了口气，说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊm] [ə; eɪ] [tɑːmb] ;
It is a grave - yard , and each tome a tombe ;
它 是 一个 严重 - 院子 , 和 每个 大部头书 一个 墓 ;

这是一个墓地，每一块墓碑都是一座坟墓；

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['hempən] [rægz] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ded] ,
Shrouded in hempen rags , behold the dead ,
被遮蔽的 在 麻杆 破布 , 看哪 这 死的 ,

看哪，死者身披麻布，

['kɔ:fɪnd] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪn] [krɪpts] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [glu:m] ,
Coffined and ranged in crypts of dismal gloom ,
棺材 和 范围 在 墓穴 的 惨淡 愁云 ,

棺椁排列在阴森黑暗的墓穴中，

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] [moʊld] ,
Food for the worm and redolent of mold ,
食物 为了 这 蠕虫 和 芬芳的 的 模具 ,

蚯蚓的食物，散发着霉味。

[treɪst] [wɪð; wɪθ] [bri:f] ['epɪtæf] [ɪn] ['ta:niʃt] [goʊld] —
Traced with brief epitaph in tarnished gold —
追踪 和 简短的 墓志铭 在 失去光泽 金子 —

用褪色的金线刻着简短的墓志铭——

[ɑ:] , ['goʊldən] ['letərd] [hoʊp] ! — [ɑ:] , ['doʊlərəs] [du:m] !
Ah , golden lettered hope ! — ah , dolorous doom !
啊 , 金的 字母 希望 ! — 啊 , 悲伤的 厄运 !

啊，金色的希望！——啊，悲惨的厄运！

[jet] [mɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [deθ] , [wer] [ɔ:l] [ɪz] [koʊld] ,
Yet mid the common death , where all is cold ,
然而 中 这 常见的 死亡 , 在哪里 全部 是 寒冷的 ,

然而，在普遍的死亡之中，一切都变得冰冷，

[ænd; ənd] ['mɪldu:d] [praɪd] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [dwelz] ,
And mildewed pride in desolation dwells ,
和 发霉的 自豪 在 荒凉 居住地 ,

而腐朽的骄傲则栖息在荒凉之中。

[ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˌɪˌmɔr'tælɪtiz] [ʌv; əv] [oʊld]
A few great immortalities of old
一个 很少 伟大的 永生 的 老的

古代一些伟大的不朽人物

[stænd] ['braɪtli] [fɔ:rθ] — [nɑ:t] [tu:mz] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ʃrainz] ,
Stand brightly forth — not tombes but living shrines ,
站立 明亮地 前进 — 不是 陵墓 但 活的 神社 ,

要挺身而出——不是坟墓，而是活生生的圣殿！

[wer] [frʌm; frəm] [haɪ] ['seɪnti:] [ɔ:r] ['mɑ:rtər] ['vɜ:rtʃu:] [welz] ,
Where from high sainte or martyr virtue wells ,
在哪里 从 高的 圣特 或者 烈士 美德 水井 ,

哪里有高尚的圣人或殉道者的美德之井?

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [jet] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] ,
Which on the living yet work miracles ,
哪个 在 这 活的 然而 工作 奇迹 ,

那些在活着的时候却能创造奇迹的人，

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['relɪk] [welθ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['goʊldən] [maɪnz] .
Spreading a relic wealth richer than golden mines .
传播 一个 遗迹 财富 更富有 比 金的 矿井 .

散播比金矿更丰富的遗迹财富。

" [dʒeɪ] . [em] . - .
" J . M . 1627 .
" J . M . - .

"JM 1627。

" ['tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][i'niʃəls][dʒeɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Attached to it , it will be seen , are the initials J . M . and the**
" 随附的 到 它 , 它 将要 是 已见 , 是 这 首字母 J . M . 和 这
[deɪt] - .
date 1627 .
日期 - .

“可以看到，上面有字母 JM 和日期 1627。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['sɑ:nɪt] [ʌv; əv]['mɪltən] ?
Is it possible that this may be an early and neglected sonnet of Milton ?
是 它 可能的 那 这 可能 是 一个 早期的 和 被忽视的 十四行诗 的 米尔顿 ?

这是否可能是弥尔顿早期一首被忽视的十四行诗?

[ænd; ənd] [jet] , [kʊd; kəd]['mɪltən] [hæv; həv] ['sɪriəsli] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ðə; ði] [pʌn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ?
and yet , could Milton have seriously perpetrated the pun in the second line ?
和 然而 , 可以 米尔顿 有 严重地 实施 这 双关语 在 这 第二 线 ?

然而，弥尔顿真的有可能在第二行中使用双关语吗?

[si:] . ['haʊərd] ['kɛnjən] .
C . HOWARD KENYON .
C . 霍华德 肯扬 .

C. 霍华德·肯扬。

['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:lz] .
BURYING IN CHURCH WALLS .
埋葬 在 教会 墙壁 .

葬于教堂墙内。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
(Vol . ii . , p . 513 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第513页。）

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['dʌblju:] . [dʊ'rænt] ['ku:pər] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['beriəlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]
W . DURRANT COOPER has mentioned some instances of burials in the walls
W . 杜兰特 库珀 有 提及 一些 实例 的 葬礼 在 这 墙壁
[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
of churches ;
的 教堂 ;

W·杜兰特·库珀曾提到过一些在教堂墙壁内埋葬的案例;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [haʊ'evər] [klɪr] ['weðər] [ɪn] [ði:z] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] , [ɔ:r]['kɔ:fɪn][lɪd] ,
it is not however clear whether in these the monument , or coffin lid ,
它 是 不是 然而 清除 无论 在 这些 这 纪念碑 , 或者 棺材 盖 ,

然而，尚不清楚这些是纪念碑，还是棺盖。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔ:r][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
is in the inside or the outside of the wall .
是 在 这 里面 或者 这 外部 的 这 墙 .

位于墙的内侧或外侧。

[stoʊn] ['kɔ:fɪn] [lɪdz] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efɪdʒiz] ,
Stone coffin lids , with and without effigies ,
石头 棺材 盖子 , 和 和 没有 人偶 ,

石棺盖，有带雕像的和没有雕像的

[ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwəntli] [faʊnd] [pleɪst] ['ʌndər] [loʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]

are	very	frequently	found	placed	under	low	arches	hollowed	in	the	wall	in	the
是	非常	频繁地	成立	放置	在下面	低的	拱门	空心的	在	这	墙	在	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

interior	of	the	church	:
内部的	的	这	教会	:

它们经常被放置在教堂内部墙壁上挖出的低矮拱门下：

[tuːmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['kɑːmən] ;

tombs	placed	in	the	exterior	of	the	wall	are	much	less	common	;
陵墓	放置	在	这	外部的	的	这	墙	是	很多	较少的	常见的	;

建在城墙外侧的墓葬并不常见；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	the	singularity	of	their	position	,	leads	one	to	look	for	some
和	这	奇点	的	他们的	位置	,	线索	一	到	看	为了	一些

[pɪ'kjuːliər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

peculiar	reason	for	it	.
奇特	原因	为了	它	.

他们所处位置的特殊性，让人不禁想要探寻其中的某种特殊原因。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] .

Tradition	often	accounts	for	it	by	such	stories	as	those	mentioned	by	MR	.
传统	经常	账户	为了	它	经过	这样的	故事	作为	那些	提及	经过	先生	.

['kuːpər] .

COOPER	.
库珀	.

传统上经常用库珀先生提到的那些故事来解释这种情况。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kænəpid] [tuːm] ([aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efɪdʒi]) [ɑːn]

Such	is	the	case	with	a	handsome	canopied	tomb	(	I	think	with	an	effigy	)	on
这样的	是	这	案件	和	一个	英俊的	有顶棚的	墓	(	我	思考	和	一个	人偶	)	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] ,

the	south	side	of	the	choir	of	the	cathedral	of	Lichfield	,
这	南	边	的	这	唱诗班	的	这	大教堂	的	利奇菲尔德	,

利奇菲尔德大教堂唱诗班南侧有一座漂亮的华盖墓（我认为里面有雕像），情况就是如此。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'tɜːd] [daɪd] ['ʌndər] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

where	we	are	told	that	the	person	interred	died	under	censure	of	the	church	.
在哪里	我们	是	讲述	那	这	人	埋葬	死亡	在下面	谴责	的	这	教会	.

据称，被埋葬的人死于教会的谴责之下。

['ʌðər] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɑːr; ər] , [æt; ət] —

Other	instances	which	I	have	noticed	,	are	,	at	—
其他	实例	哪个	我	有	注意到	,	是	,	在	—

我注意到的其他例子还有——

['lɪt(ə)l] ['kæstərtən] , ['rʌtlənd] . — [tuːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['efɪdʒi] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][æn; ən]

Little	Casterton	,	Rutland	.	—	Tomb	,	with	an	effigy	,	apparently	of	an
小的	卡斯特顿	,	拉特兰	.	—	墓	,	和	一个	人偶	,	显然	的	一个

[ɪˌkliːzi'æstɪk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,

ecclesiastic	,	but	much	decayed	,
牧师	,	但	很多	腐烂的	,

拉特兰郡小卡斯特顿——墓碑，上面有一尊雕像，显然是一位神职人员，但已严重腐朽。

[ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

of	the	13th	century	,	in	the	south	wall	of	the	nave	.
的	这	13th	世纪	,	在	这	南	墙	的	这	中殿	.

建于 13 世纪，位于中殿南墙上。

-　，['sʌsɪks] . — ['sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːltər] [tuːm] , [noʊ] ['efɪdʒi] [rɪ'meɪnz] .

Warbleton	,	Sussex	.	—	Circular	arch	over	a	sort	of	altar	tomb	,	no	effigy	remains	.
-	，	苏塞克斯	.	—	圆	拱	超过	一个	种类	的	坛	墓	，	不	人偶	遗迹	.

苏塞克斯郡沃布尔顿——圆形拱门，类似祭坛墓，但没有雕像遗迹。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .

Probably	of	the	earlier	half	of	the	13th	century	.
大概	的	这	早些时候	一半	的	这	13th	世纪	.

可能是13世纪上半叶的作品。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃænsl] .

In	the	south	wall	of	chancel	.
在	这	南	墙	的	圣坛	.

在圣坛南墙上。

['bæzɪldən] , [bɜːrks] . — [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kænəpi] .

Basildon	,	Berks	.	—	A	very	elegant	canopy	.
巴斯尔登	，	伯克郡	.	—	一个	非常	优雅的	树冠	.

伯克郡巴斯尔登——非常优雅的凉棚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['efɪdʒi] , [naʊ] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] !

There	was	once	an	effigy	,	now	destroyed	,	with	the	tomb	,	and	a	door	made	under	the	canopy	!
那里	曾是	一次	一个	人偶	，	现在	损毁	，	和	这	墓	，	和	一个	门	制成	在下面	这	树冠	!

墓穴旁曾经有一尊雕像（现已损毁），墓室华盖下还有一扇门!

[ə'baʊt] - .

About	1300	.
关于	-	.

大约1300年。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

In	the	south	wall	of	the	chancel	.
在	这	南	墙	的	这	圣坛	.

在圣坛南墙上。

-　, ['sʌməsit, -set] . — [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊli'eɪʃən] , ['oʊvər] ['efɪdʒiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪpt] .

Bridewater	,	Somerset	.	—	Two	arches	,	with	foliations	,	over	effigies	between	them	,	a	door	leading	,	down	to	a	crypt	.
-	，	萨默塞特郡	.	—	二	拱门	，	和	叶状体	，	超过	人偶	之间	他们	，	一个	门	领导	，	向下	到	一个	密室	.

萨默塞特郡布里奇沃特——两座拱门，饰有叶状纹饰，拱门之间有雕像，一扇门通向地下室。

[ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔːr] ['steɪʃ(ə)n] .

The	effigies	are	too	much	decayed	to	enable	a	decided	opinion	to	be	formed	as	to	sex	or	station	.
这	人偶	是	也	很多	腐烂的	到	使能够	一个	决定	观点	到	是	形成	作为	到	性别	或者	车站	.

这些雕像腐烂得太厉害，无法对性别或身份做出明确的判断。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['trænsept] .

In	the	north	wall	of	north	transept	.
在	这	北	墙	的	北	横隔	.

在北耳堂的北墙上。

[deɪt] ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Date	probably	between	1270	and	1300	.
日期	大概	之间	-	和	-	.

日期可能在1270年至1300年之间。

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] , [viˈenə] . — [ə; eɪ][faɪn] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ˈkænəpi][ænd; ənd][ˈefɪdʒi] ,

St	.	Stephen's	,	Vienna	.	—	A	fine	tomb	,	with	canopy	and	effigy	,
英石	.	斯蒂芬的	,	维也纳	.	—	一个	美好的	墓	,	和	树冠	和	人偶	,

维也纳圣斯蒂芬教堂——一座精美的陵墓，带有华盖和雕像。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

by	the	side	of	the	south	door	of	the	nave	.
经过	这	边	的	这	南	门	的	这	中殿	.

在教堂中殿南门旁边。

[ˈprɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] .

Probably	of	the	14th	century	.
大概	的	这	14th	世纪	.

可能是14世纪的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][moʊst] { - }

I	have	been	disposed	to	think	that	the	most	{	38	}
我	有	到过	处置	到	思考	那	这	最多	{	-	}

我一直倾向于认为最{38}

[ˈprɑːbəb(ə)l][ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv][led][tuː; tə] [tuːmz] [ænd; ənd] [ˈefɪdʒiz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

probable	motive	which	may	have	led	to	tombs	and	effigies	,	sometimes	of
可能	动机	哪个	可能	有	引领	到	陵墓	和	人偶	,	有时	的

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd][ˈkɔːstli] [ˈkærəktər] ,

an	elaborate	and	costly	character	,
一个	精心制作的	和	昂贵	特点	,

这可能是建造陵墓和雕像（有时十分精美且造价昂贵）的动机之一。

[ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈspoʊzd][pəˈziʃənz] ,

being	placed	in	such	exposed	positions	,
存在	放置	在	这样的	裸露	职位	,

被置于如此暴露的位置，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

was	the	desire	of	obtaining	the	prayers	of	the	passers	-	by	for	the	soul
曾是	这	欲望	的	获得	这	祈祷	的	这	过路人	-	经过	为了	这	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .

of	the	deceased	.
的	这	死者	.

其目的是为了获得路人对逝者灵魂的祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] ,

It	is	worth	notice	,
它	是	值得	注意	,

值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ] [siːmz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 13th ,

that	the	usage	seems	in	England	to	have	been	very	much	limited	to	the	13th	,
那	这	用法	似乎	在	英格兰	到	有	到过	非常	很多	有限的	到	这	13th	,

在英国，这种用法似乎仅限于13世纪。

[ɔːr] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] .

or	early	part	of	the	14th	century	.
或者	早期的	部分	的	这	14th	世纪	.

或14世纪早期。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] ,

I	should	,	however	,
我	应该	,	然而	,

不过，我应该……

[biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [pə'zes] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd]
be very glad if any one who may possess information bearing on the subject would
是 非常 高兴的 如果 任何 一 WHO 可能 具有 信息 轴承 在 这 主题 会
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
communicate it .
交流 它 .

如果有人掌握与此相关的信息，请与我分享，我将不胜感激。

[en] .
N .
N .

N.

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['vɛnˌvɪl] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Meaning of Venwell or Venville . — Will you allow me to make the following
意义 的 - 或者 文维尔 . — 将要 你 允许 我 到 制作 这 下列的
['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " - " [ɔːr] " ['vɛnˌvɪl] " ?
Query as to the custom of " Venwell " or " Venville " ?
询问 作为 到 这 风俗 的 " - " 或者 " 文维尔 " ?

Venwell 或 Venville 的含义——请允许我询问有关"Venwell"或"Venville"习俗的问题。

['rɪsdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['devən] ,
Risdon , in his Survey of Devon ,
里斯顿 , 在 他的 民意调查 的 德文郡 ,

里斯顿在其《德文郡调查》中写道：

[steɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə]
states it to be a right enjoyed by the tenants of land adjoining to
各州 它 到 是 一个 正确的 享受 经过 这 租户 的 土地 相邻的 到
['dɑːtmuə] [ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tɜːrf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Dartmoor of pasturage and cutting turf within the limits of the forest .
达特穆尔 的 牧草 和 切割 草皮 之内 这 限制 的 这 森林 .

规定这是与达特穆尔相邻土地的租户享有的权利，即在森林范围内放牧和割草。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " - , - , " [bʌt; bət] [meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
He calls it " Fenfield , antiently Fengfield , " but makes no allusion to the
他 呼叫 它 " - , 古代 - , " 但 制作 不 典故 到 这
[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
etymology of the word ,
词源 的 这 单词 ,

他称之为"芬菲尔德，古称冯菲尔德"，但没有提及该词的词源。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .
or to the origin of the custom .
或者 到 这 起源 的 这 风俗 .

或者追溯到习俗的起源。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][moʊst] ['prɑːbəbli] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ]
Some of your correspondents can most probably afford information on both
一些 的 你的 通讯员 能 最多 大概 买得起 信息 在 两个都
[ðiːz] [pɔɪnts] .
these points .
这些 积分 .

你们的一些读者很可能有能力获取这两方面的信息。

[ɑːr] . [iː] . [dʒiː] . [fɔːr] .
R . **E** . **G** . **4** .
拉 . E . G . 4 .

REG4。

[lɪdlɪŋtən] [pleɪs] , ['hɛrɪŋtən] [skwer] .
Lidlington **Place** , **Harrington** **Square** .
利德灵顿 地方 , 哈灵顿 正方形 .

利德灵顿广场，哈灵顿广场。

[i'ræzməs][ænd; ənd]['ferəl] . — [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [iː] . - .
Erasmus **and** **Farel** . **—** **In** **D'Aubigné's** **History** **of** **the** **Reformation** , **ii** . **149** .
伊拉斯谟 和 法雷尔 . — 在 - 历史 的 这 宗教改革 , 二、 . - .

伊拉斯谟和法雷尔。——见 D'Aubigné 的《宗教改革史》第二卷第 149 页。

(['waɪts, 'hwaɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [i'ræzməs] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [wʊd] ['ɔːf(ə)n]
(**White's** **Translation** **)** , **it** **is** **said** **that** **Erasmus** **"** **instead** **of** **Farellus** **would** **often**
(怀特 翻译) , 它 是 说 那 伊拉斯谟 " 反而 的 - 会 经常
[raɪt] - ,
write **Fallicus** ,
写 - ,

（怀特译本）据说伊拉斯谟"经常用 Fallicus 代替 Farellus，

[ðʌs] ['dezɪgneɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epəˌθets] [ʌv; əv]
thus **designating** **one** **of** **the** **frankest** **men** **of** **his** **day** **with** **the** **epithets** **of**
因此 指定 一 的 这 坦率 男人 的 他的 天 和 这 绰号 的
[tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːvər] .
cheat **and** **deceiver** .
欺骗 和 骗子 .

因此，他给当时最坦率的人之一贴上了骗子和欺诈者的标签。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['daɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [laɪf] [ʌv; əv]['kælvɪn] , ['spɛlz] [ðə; ði][wɜːrd] - ,
" **But** **Mr** . **Dyer** , **in** **his** **late** **Life** **of** **Calvin** , **spells** **the** **word** **Phallicus** ,
" 但 先生 . 戴尔 , 在 他的 晚的 生活 的 加尔文 , 咒语 这 单词 - ,

"但是戴尔先生在他晚年所著的《加尔文传》中，把'Phallicus'这个词拼写成了'Phallicus'。"

[ænd; ənd] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æmərəs] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər]
and **supposes** **it** **to** **allude** **to** **some** **amorous** **propensities** **of** **the** **reformer**
和 假设 它 到 暗示 到 一些 多情 倾向 的 这 改革者
.
:
.

并认为这暗示了这位改革者的一些风流韵事。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
Which **of** **these** **authorities** **are** **we** **to** **believe** **?**
哪个 的 这些 当局 是 我们 到 相信 ?

我们应该相信哪个权威人士?

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J . **C** . **R** .
J . C . 拉 .

JCR

['ɜːrli] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [riːd] , ['pɑːsəbli] [ɪn][æn; ən]
Early **Culture** **of** **the** **Imagination** . **—** **I** **have** **somewhere** **read** , **possibly** **in** **an**
早期的 文化 的 这 想像力 . — 我 有 某处 读 , 可能 在 一个
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,
article **of** **the** **Quarterly** **Review** ,
文章 的 这 季刊 审查 ,

早期想象力文化——我曾在某处读到过，可能是在《季刊评论》的一篇文章中，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

the	opinion	very	strikingly	expressed	,	and	attributed	to	Mr	.	Lockhart	,
这	观点	非常	引人注目	表达	,	和	归因于	到	先生	.	洛克哈特	,

这一观点表达得非常引人注目，并且被认为是洛克哈特先生提出的。

[ðæt] ['tʃɪldrənz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]

that	children's	imaginative	faculty	ought	to	be	more	prominently	cultivated	than
那	孩子们的	富有想象力的	学院	应该	到	是	更多的	突出地	栽培	比

[ðer; ðər]['riːz(ə)n] ;

their	reason	;
他们的	原因	;

应该更加重视培养儿童的想象力，而不是理性思维；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , & [siː] .

and	,	on	this	ground	,	the	reading	of	Fairy	Tales	,	The	Arabian	Nights	,	&	c	.
和	,	在	这	地面	,	这	阅读	的	仙女	故事	,	这	阿拉伯	夜晚	,	&	c	.

[wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

was	recommended	for	children	.
曾是	受到推崇的	为了	孩子们	.

基于此，人们建议孩子们阅读童话故事、《一千零一夜》等书籍。

[wɪl] ['eni] [wʌn]['kaɪndli][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?

Will	any	one	kindly	refer	me	to	this	passage	?
将要	任何	一	亲切地	参考	我	到	这	通道	?

请问哪位好心人能告诉我这段文字出处吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] ,

And	,	as	it	is	wanted	for	an	immediate	purpose	,
和	,	作为	它	是	通缉	为了	一个	即时	目的	,

而且，由于它有迫切的用途，

[æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

an	early	insertion	and	reply	to	this	query	will	oblige	me	.
一个	早期的	插入	和	回复	到	这	询问	将要	必须	我	.

如果能尽早回复此查询，我将不胜感激。

['ælfred] ['gæti] .

ALFRED	GATTY	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·盖蒂。

[sɜːr] ['tɔməs] [bʊlənz] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] . — [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn]

Sir	Thomas	Bullen's	Drinking	Horn	.	—	Does	any	one	know	whether	the	drinking	horn
先生	托马斯	布伦的	喝	喇叭	.	—	做	任何	一	知道	无论	这	喝	喇叭

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['bʊlən] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ?

which	belonged	to	Sir	Thomas	Bullen	still	exists	?
哪个	属于	到	先生	托马斯	布伦	仍然	存在	?

托马斯·布伦爵士的饮酒号角——有人知道托马斯·布伦爵士的饮酒号角是否还存在吗?

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [er] - [luːm] .

By	the	will	it	was	directed	to	be	kept	as	a	heir	-	loom	.
经过	这	将要	它	曾是	指导	到	是	保留	作为	一个	继承人	-	织布机	.

遗嘱指示将其作为传家宝保存。

[piː] .

P	.
P	.

['piːtər] ['stɛri] . — [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['piːtər]

Peter	Sterry	.	—	In	the	title	-	page	and	address	to	the	reader	of	Peter
彼得	斯特里	.	—	在	这	标题	-	页	和	地址	到	这	读者	的	彼得

- [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Sterry's	Appearance	of	God	to	Man	in	the	Gospel	,
-	外貌	的	上帝	到	男人	在	这	福音	,

彼得·斯特里——在彼得·斯特里所著《福音书中上帝向人的显现》一书的扉页和致读者词中，

& [siː] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['diskɔːsiz] , 4to .

&	c	.	,	and	other	his	posthumous	discourses	,	4to	.
&	c	.	,	和	其他	他的	死后	论述	,	4to	.

等等，以及他的其他遗作，4开本。

- , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪsə'leɪniəs] [trækts] , ['letərz] , & [siː] . , ['teɪkən][frʌm; frəm]

1710	,	mention	is	made	of	certain	miscellaneous	tracts	,	letters	,	&	c	.	,	taken	from
-	,	提到	是	制成	的	肯定	各种各样的	小册子	,	信件	,	&	c	.	,	已采取	从

[ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .

original	MSS	.
原来的	MSS	.

1710 年，提到了一些杂项小册子、信件等，取自原始手稿。

[left][baɪ][hɪm; ɪm] , [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

left	by	him	,	whose	publication	was	made	to	depend	on	the	success	of	the
左边	经过	他	,	谁	发布	曾是	制成	到	依赖	在	这	成功	的	这

[ə'bʌv] [wɜːrk] .

above	work	.
多于	工作	.

他留下了这部作品，其出版取决于上述作品的成功。

['stɛri] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['bækstər][ɪn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sterry	was	spoken	of	by	Baxter	in	complimentary	terms	,	notwithstanding	his
斯特里	曾是	说	的	经过	巴克斯特	在	免费	条款	,	虽然	他的

[pɪ'kjuːliər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

peculiar	sentiments	and	manner	of	writing	;
奇特	情感	和	方式	的	写作	;

尽管斯特里性格古怪，写作风格独特，但巴克斯特对他的评价很高；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] - ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	MS	.	note	on	the	title	-	page	of	Sterry's	Discourse	of	the
和	在	一个	多发性硬化症	.	笔记	在	这	标题	-	页	的	-	话语	的	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Freedom	of	the	Will	,
自由	的	这	将要	,

在斯特里《论意志自由》扉页的手稿注释中，

['foʊlioʊ] , - , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['tʃæplɪn] [fɜːrst][tuː; tə][lɔːrd] [brʊk] ,

folio	,	1675	,	he	is	said	to	have	been	"	chaplain	first	to	Lord	Brooke	,
对开本	,	-	,	他	是	说	到	有	到过	"	牧师	第一的	到	主	布鲁克	,

['æftərwərdz][tuː; tə]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] .

afterwards	to	Oliver	Cromwell	.
然后	到	奥利弗	克伦威尔	.

据 1675 年的对开本记载，他"先是布鲁克勋爵的牧师，后来是奥利弗·克伦威尔的牧师"。

" [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][seɪ] ['weðər] [ðə; ði] " [ˌmɪsə'leɪniəs] [trækts] , " & [siː] . ,

"	If	any	of	your	readers	can	say	whether	the	"	miscellaneous	tracts	,	"	&	c	.	,
"	如果	任何	的	你的	读者	能	说	无论	这	"	各种各样的	小册子	,	"	&	c	.	,

"如果你们的读者中有人能说说'杂项小册子'等等，

[wɜːr; wər]['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [wer] [ðə; ði][em'esiz] . [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

were	ever	published	,	and	,	if	not	,	where	the	MSS	.	are	likely	to	be
是	曾经	已发布	,	和	,	如果	不是	,	在哪里	这	MSS	.	是	可能	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这些作品是否曾出版过？如果没有，手稿可能在哪里可以找到？

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

with	any	further	information	concerning	him	,
和	任何	更远	信息	有关	他	,

如有关于他的更多信息，请提供。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

which	is	desired	by	many	persons	deeply	interested	in	his	history	and	writings	,
哪个	是	想要的	经过	许多	人	深	感兴趣的	在	他的	历史	和	著作	,

这正是许多对他的历史和著作非常感兴趣的人所渴望的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][ˌem 'iː] .

it	will	confer	a	favour	on	me	.
它	将要	授予	一个	偏爱	在	我	.

这会给我带来好处。

[lɔːrd] ['klærəndən] ['noʊtɪsɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] [veɪn] ([huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

Lord	Clarendon	notices	a	work	of	Sir	Harry	Vane	(	who	was	an	associate
主	克拉伦登	通知	一个	工作	的	先生	哈里	叶片	(	WHO	曾是	一个	联系

[ʌv; əv] -) ,

of	Sterry's	)	,
的	-	)	,

克拉伦登勋爵注意到哈里·范爵士（他是斯特里的同事）的一项作品，

[ɪn'taɪtld] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , & [siː] . [[wʌn]]

entitled	Love	to	God	,	&	c	.	[	1	]
标题	爱	到	上帝	,	&	c	.	[	1	]

题为《爱上帝》等。[1]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .

I	should	also	be	glad	to	know	where	that	work	may	be	found	.
我	应该	还	是	高兴的	到	知道	在哪里	那	工作	可能	是	成立	.

我也很乐意知道在哪里可以找到这份工作。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [veɪnz] [wɜ:rk][ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d]

[	The	title	of	Vane's	work	is	,	Of	the	Love	of	God	,	and	Union	with	God
[	这	标题	的	风向标的	工作	是	,	的	这	爱	的	上帝	,	和	联盟	和	上帝

, 4to . - .

,	4to	.	1657	.
,	4to	.	-	.

[范恩的作品标题是《论上帝的爱与与上帝的联合》，4开本，1657年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætələ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

It	is	not	to	be	found	in	the	Catalogues	of	the	British	Museum	,
它	是	不是	到	是	成立	在	这	产品目录	的	这	英国	博物馆	,

在大英博物馆的藏品目录中找不到它。

[bɔd'li:ən] , ['saiən; sjɔ:ŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [di:] . ['wɪljəmz] - ['laɪbreri] , [ɔ:r] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .]

Bodleian	,	Sion	College	,	D	.	Williams	'	library	,	or	London	Institution	.	]
博德利图书馆	,	锡安	大学	,	D	.	威廉姆斯	-	图书馆	,	或者	伦敦	机构	.	]

博德利图书馆、锡安学院图书馆、D·威廉姆斯图书馆或伦敦学院。

[dʒeɪ] . [pi:] .

J	.	P	.
J	.	P	.

日本

" [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][menz] ['dɔtɜ-z] , " & [si:] . —

"	Words	are	Men's	Daughters	,	"	&	c	.	—
"	字	是	男士	女儿们	,	"	&	c	.	—

"言语是男人的女儿"，等等。

" [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][menz] ['dɔtɜ-z] , [bʌt; bət]['gɑ:dz] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] .

"	Words	are	men's	daughters	,	but	God's	sons	are	things	.
"	字	是	男士	女儿们	,	但	神的	儿子们	是	事物	.

言语是人的女儿，而神的儿子是事物。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [vɜ:rs] [ə'kɜ:r] ?

"	Where	does	this	verse	occur	?
"	在哪里	做	这	诗	发生	?

这节经文出自哪里?

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ?

Who	was	the	author	?
WHO	曾是	这	作者	?

作者是谁?

[kæn; kən] ['eni] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][bi:; bi] [ə'dju:s] ?

Can	any	parallel	passages	be	adduced	?
能	任何	平行线	段落	是	已提出	?

能否找到类似的段落?

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . **J** .
T . J .

TJ

['rɑːbərt] ['hɛnriˌsən] — [gɔɪn] ['dʌgləs] . — [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]
Robert **Henryson** **—** **Gawyn** **Douglas** **.** **—** **Complete** **uniform** **editions** **of** **the** **poems** **of**
罗伯特 亨利森 — 高文 道格拉斯 . — 完全的 制服 版本 的 这 诗歌 的
[ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] ,
these **celebrated** **authors** **,**
这些 著名 作者 ,

罗伯特·亨利森—高文·道格拉斯——这两位著名作家的诗歌全集，统一版本。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [noʊts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm]
accompanied **with** **biographical** **notices** **and** **illustrative** **notes** **,** **being** **a** **desideratum**
伴随 和 传记 通知 和 举例说明 笔记 , 存在 一个 理想
[ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
in **Scottish** **literature** **,**
在 苏格兰 文学 ,

附上传记简介和插图注释，这在苏格兰文学中是必不可少的。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] "
permit **me** **to** **ask** **,** **through** **the** **medium** **of** **your** **entertaining** **and** **useful** **"**
允许 我 到 问 , 通过 这 中等的 的 你的 娱乐 和 有用 "
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
NOTES **AND** **QUERIES** **,**
笔记 和 查询 ,

请允许我通过您趣味盎然且实用性强的"意见与问答"栏目提出以下问题：

" [ɪf] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [biː; bi][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] ,
" **if** **such** **publications** **be** **in** **contemplation** **by** **any** **of** **the** **various** **literary** **societies** **,**
" 如果 这样的 出版物 是 在 沉思 经过 任何 的 这 各种各样的 文学 社会 ,

"如果各文学社团中有任何一方考虑出版此类刊物，

[ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə]
or **individual** **member** **thereof** **,** **in** **this** **kingdom** **;** **and** **if** **so** **,** **are** **they** **likely** **to**
或者 个人 成员 其中 , 在 这 王国 ; 和 如果 所以 , 是 他们 可能 到
[ə'pɪr] [suːn] ?
appear **soon** **?**
出现 很快 ?

或王国中的个别成员；如果是，他们有可能很快出现吗?

[tiː] . [dʒiː] . [es] .
T . **G** . **S** .
T . G . S .

TGS

['edɪnbərə] , ['dɛk] . - . - .
Edinburgh **,** **Dec** **.** **31** **.** **1850** **.**
爱丁堡 , 12月 . - . - .

爱丁堡，1850年12月31日。

['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
Darby **and** **Joan** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **refer** **me** **to** **a** **copy** **of**
达比 和 琼 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 复制 的
[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ?
the **ballad** **of** **Darby** **and** **Joan** **?**
这 民谣 的 达比 和 琼 ?

达比和琼——请问哪位读者可以向我推荐达比和琼这首民谣的副本?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['tædkæstər] ,

There	is	a	tradition	in	the	parish	of	Helaugh	,	near	Tadcaster	,
那里	是	一个	传统	在	这	教区	的	-	,	靠近	塔德卡斯特	,

在塔德卡斯特附近的赫劳教区，有一个传统：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

that	they	were	inhabitants	of	that	village	,
那	他们	是	居民	的	那	村庄	,

他们是那个村庄的居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæləd][ɪz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['poʊət] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	that	the	ballad	is	the	composition	of	some	poet	who	was	a
和	那	这	民谣	是	这	作品	的	一些	诗人	WHO	曾是	一个

['kɑ:nstənt]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['(h)wɔ:tn] ,

constant	visitor	to	the	Duke	of	Wharton	,
持续的	游客	到	这	公爵	的	沃顿商学院	,

而且这首民谣是由一位经常拜访沃顿公爵的诗人创作的。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

when	living	in	the	manor	house	.
什么时候	活的	在	这	庄园	房子	.

住在庄园里的时候。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑ:t] . — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ,

William	Chilcot	.	—	As	I	am	about	to	reprint	an	excellent	little	work	,
威廉	奇尔科特	.	—	作为	我	是	关于	到	重印	一个	出色的	小的	工作	,

[ɪn'taɪtld] , ['præktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ,

entitled	,	Practical	Treatise	concerning	Evil	Thoughts	,
标题	,	实际的	论文	有关	邪恶的	想法	,

威廉·奇尔科特——我即将重印一本名为《论邪念的实用论著》的优秀小册子，

[baɪ] ['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑ:t] , [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

by	William	Chilcot	,	can	any	of	your	readers	give	me	any	account	of	his	life
经过	威廉	奇尔科特	,	能	任何	的	你的	读者	给	我	任何	帐户	的	他的	生活

?

?
?

作者是威廉·奇尔科特，请问各位读者能否提供一些关于他生平的介绍?

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['prɪntɪd] [ɪn]['eksɪtər] , - , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

The	work	was	originally	,	I	believe	,	printed	in	Exeter	,	1698	,	or	thereabouts	,
这	工作	曾是	起初	,	我	相信	,	打印	在	埃克塞特	,	-	,	或者	大约	,

我相信，这部作品最初是在1698年左右在埃克塞特印刷的。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] { - }

as	I	find	it	in	a	{	39	}
作为	我	寻找	它	在	一个	{	-	}

正如我在{39}中发现的那样

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] " [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['filip] ['bɪʃəp] ,

catalogue	of	"	Books	printed	for	and	sold	by	Philip	Bishop	,
目录	的	"	图书	打印	为了	和	卖	经过	菲利普	主教	,

“菲利普·毕晓普印刷和销售的书籍目录”

[æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['baɪb(ə)l]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [ɪn][ˌek'sɔ:n] , - .

at	the	Golden	Bible	over	against	the	Guildhall	in	Exon	,	1702	.
在	这	金的	圣经	超过	反对	这	市政厅	在	外显子	,	-	.

1702 年，在埃克塞特郡市政厅对面的金圣经。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] , " ['lʌndən] , - , " [fɔːr; fər] " ['edwərd] [skɔːr] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]
" It was reprinted , " London , 1734 , " for " Edward Score , over against the
" 它 曾是 转载 , " 伦敦 , - , " 为了 " 爱德华 分数 , 超过 反对 这
['gɪldhɔːl] [ɪn]['eksɪtər] .
Guildhall in Exeter .
市政厅 在 埃克塞特 .

"它于 1734 年在伦敦重印，由爱德华·斯科尔在埃克塞特市政厅对面出版。

" [ænd; ənd] [ə'gen] (['praɪvətli]) , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" And again (privately) , a few years ago .
" 和 再次 (私下) , 一个 很少 年 前 .

"几年前，我又（私下里）说过一次。"

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,
Of the first edition I have never seen a copy ,
的 这 第一的 版 我 有 绝不 已见 一个 复制 ,

第一版我从未见过。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [skers] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , ['kɑːpiz]
although I am not aware that it is particularly scarce ; of the second , copies
虽然 我 是 不是 意识到的 那 它 是 特别 稀少 ; 的 这 第二 , 副本
[ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
are not uncommon .
是 不是 罕见 .

虽然我并不认为它特别稀少；至于第二种，副本并不罕见。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ]
If any of your readers could communicate any information regarding the author , I
如果 任何 的 你的 读者 可以 交流 任何 信息 关于 这 作者 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
should feel much obliged .
应该 感觉 很多 有义务 .

如果贵刊的读者中有人能提供关于作者的任何信息，我将不胜感激。

['ritʃəd] ['hʊpər] .
RICHARD HOOPER .
理查德 胡珀 .

理查德·胡珀。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] , ['sʌfɔk] [striːt] .
University Club , Suffolk Street .
大学 俱乐部 , 萨福克 街道 .

大学俱乐部，萨福克街。

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃərz] . — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['vɑːl] .
Wheeler's Theological Lectures . — In the year 1819 was published Vol .
惠勒的 神学 讲座 . — 在 这 年 - 曾是 已发布 沃尔 .

惠勒神学讲稿——1819年出版了第一卷。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃərz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['hwilər] , [leɪt] ['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]
i . of the Theological Lectures of Benjamin Wheeler , late Regius Professor of
我 . 的 这 神学 讲座 的 本杰明 惠勒 , 晚的 雷吉乌斯 教授 的
[dɪ'vɪnəti] [ɪn]['ɑːksfərd] .
Divinity in Oxford .
神 在 牛津 .

i. 本杰明·惠勒神学讲座，已故牛津大学钦定神学教授。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] —
In the preface , it is said —
在 这 前言 , 它 是 说 —

序言中写道——

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'praɪzd] ,
" The first of the three volumes , in which the Lectures will be comprised ,
" 这 第一的 的 这 三 卷 , 在 哪个 这 讲座 将要 是 包括 ,

“这三卷本讲座的第一卷，

[ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]
is offered to the public as an experiment of its disposition towards the
是 提供 到 这 民众 作为 一个 实验 的 它是 处置 向 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;
completion of the work ;
完成 的 这 工作 ;

向公众展示，是为了检验其完成这项工作的意愿；

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
the favourable entertainment of which will determine the editor's purpose of
这 有利 娱乐 的 哪个 将要 决定 这 编辑的 目的 的
['sendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑːljəmz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
sending the two remaining volumes after it with all convenient expedition .
发送 这 二 其余的 卷 后 它 和 全部 方便的 远征 .

此次活动的成效将决定编辑是否会尽快寄出剩余的两卷书。

" [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" Can any of your readers inform me whether the MSS . of the two
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 这 MSS . 的 这 二
[ʌn'pʌblɪʃt] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,
unpublished volumes are preserved ,
未发表的 卷 是 保存完好 ,

请问贵刊的读者中是否有人能告知我这两卷未出版的手稿是否保存完好?

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
and where they are to be found ?
和 在哪里 他们 是 到 是 成立 ?

它们在哪里可以找到?

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
W . A .
W . 一个 .

华盛顿州

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['kʌmɪŋ] . — [ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃə]['bærənət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ʌv; əv] ['koʊltər] ,
Sir Alexander Cumming . — A Nova Scotia baronet , living in 1730 , of Coulter ,
先生 亚历山大 卡明 . — 一个 新星 斯科舍省 男爵 , 活的 在 - , 的 库尔特 ,
[kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ,
called by some ,
称为 经过 一些 ,

亚历山大·卡明爵士——一位生活在1730年的新斯科舍男爵，居住在库尔特，有些人称他为.....

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] .
" King of the Cherokees .
" 国王 的 这 切罗基人 .

“切罗基人的国王。”

" [hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [koʊ'ɛərɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv]
" He married Elizabeth , one of the last coheiresses of the ancient family of
" 他 已婚 伊丽莎白 , 一 的 这 最后的 女继承人 的 这 古老的 家庭 的
['denis] ,
Dennis ,
丹尼斯 ,

"他娶了伊丽莎白，她是丹尼斯古老家族最后一位女继承人之一。"

[ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['glɑːstər] .
of Pucclechurch , co . Gloucester .
的 - , 合作 . 格洛斯特 .

格洛斯特郡普克尔彻奇。

[wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ;
Where may be found any account of his connection with the Cherokees ;
在哪里 可能 是 成立 任何 帐户 的 他的 联系 和 这 切罗基人 ;

哪里可以找到有关他与切罗基人关系的任何记载?

['ɔːlsoʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?
also any thing of his death or descendants ?
还 任何 事物 的 他的 死亡 或者 后代 ?

还有关于他去世或后代的任何消息吗?

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

[krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊnd] . — [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
Cross between a Wolf and Hound . — May I call the attention of such of
叉 之间 一个 狼 和 猎犬 . — 可能 我 称呼 这 注意力 的 这样的 的
[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
your correspondents as are versed in natural history ,
你的 通讯员 作为 是 精通 在 自然的 历史 ,

介于狼和猎犬之间的杂交品种。——请贵刊中精通自然史的读者注意，

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
to an account that I have lately received from a gentleman of
到 一个 帐户 那 我 有 最近 已收到 从 一个 绅士 的
[ɪn'telɪdʒəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [və'ræsəti] .
intelligence , education , and undoubted veracity .
智力 , 教育 , 和 毫无疑问 真实性 .

我最近从一位有学识、有教养、为人诚实可靠的绅士那里得到一份报告。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
I am informed by him that he has lately seen , in the south of France ,
我 是 知情的 经过 他 那 他 有 最近 已见 , 在 这 南 的 法国 ,

据他所说，他最近在法国南部看到了.....

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
a she - wolf that had been caught at a very early age ,
一个 她 - 狼 那 有 到过 捕捉 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

一只很小的时候就被捕获的母狼

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] .
and brought up on very friendly terms with a kennel of hounds .
和 带来 向上 在 非常 友好的 条款 和 一个 狗窝 的 猎犬 .

它从小就和一群猎犬相处融洽。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][mə'tʃʊrəti] [wen] [maɪ] [frend] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]

The	animal	had	come	to	its	maturity	when	my	friend	observed	it	and	its
这	动物	有	来	到	它是	到期	什么时候	我的	朋友	观察到	它	和	它是

[gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['keɪnaɪn] ['neɪbərz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

good	understanding	with	its	canine	neighbours	had	never	been	interrupted	.
好的	理解	和	它是	犬类	邻居	有	绝不	到过	中断	.

我的朋友观察到这只动物时，它已经成年了，而且它与犬类邻居之间的良好关系从未中断过。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

So	far	from	it	,	indeed	,
所以	远的	从	它	,	的确	,

事实恰恰相反。

[ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf][hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pʌps] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

that	the	she	-	wolf	has	had	and	reared	a	litter	of	pups	by	one	of
那	这	她	-	狼	有	有	和	饲养	一个	垃圾	的	幼犬	经过	一	的

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

那只母狼和其中一只狗生了一窝幼崽，并把它们养大了。

[ænd; ənd] [dʌz] ['duːti][ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

and	does	duty	in	hunting	as	well	as	any	dog	of	the	pack	.
和	做	责任	在	打猎	作为	出色地	作为	任何	狗	的	这	盒	.

它在狩猎方面也表现出色，不逊于犬群中的任何一只犬。

[buː'fɔːŋ] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Buffon	states	that	he	had	found	that	an	experiment	continued	for	a
布冯	各州	那	他	有	成立	那	一个	实验	持续	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

considerable	time	,
大量	时间	,

布丰表示，他发现一项实验持续了相当长的时间。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪk] [rɪ'zʌlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪk] ['ænɪmlz] , ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst]

to	bring	about	the	like	result	between	the	like	animals	,	never	showed	the	least
到	带来	关于	这	喜欢	结果	之间	这	喜欢	动物	,	绝不	显示	这	至少

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

appearance	of	success	.
外貌	的	成功	.

试图让同类动物产生相同的结果，从未表现出丝毫成功迹象。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃər][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]

The	circumstances	which	he	mentions	as	to	the	capture	and	habits	of
这	情况	哪个	他	提及	作为	到	这	捕获	和	习惯	的

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

the	she	-	wolf	are	nearly	the	same	as	I	have	above	described	,
这	她	-	狼	是	几乎	这	相同的	作为	我	有	多于	描述	,

他提到的关于捕获母狼和母狼习性的情况，与我上面描述的几乎相同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

and	from	the	failure	of	the	experiments	,
和	从	这	失败	的	这	实验	,

以及实验的失败，

[buː'fɔːŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] ['sekʃuəl][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv]

Buffon	doubted	the	possibility	of	any	sexual	conjunction	between	these	kinds	of
布冯	怀疑	这	可能性	的	任何	性	连词	之间	这些	种类	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

布丰怀疑这类动物之间是否存在任何性交的可能性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [haʊ][fɑ:r] ['sʌbsɪkwənt]

Some	of	your	correspondents	may	be	able	to	say	how	far	subsequent
一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	说	如何	远的	随后的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kən'fə:mz] ['bʌfənz] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

observation	confirms	Buffon's	conclusion	.
观察	确认	布冯的	结论	.

你们的一些读者或许能够说明后续观察在多大程度上证实了布丰的结论。

[ti:] — — [en] .

T	—	—	N	.
T	—	—	N	.

T——N.

[ˌæθɪ'ni:əm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

- [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] . — [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Landwade	Church	,	and	Moated	Grange	.	—	About	five	miles	from	the	town	of
-	教会	,	和	护城河	农庄	.	—	关于	五	英里	从	这	镇	的

['nu:mɑ:rkɪt] ,

Newmarket	,
纽马克特	,

兰德韦德教堂和护城河庄园——距离纽马克特镇约五英里。

[ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

the	metropolis	of	the	racing	world	,	and	from	Eening	,	a	village	in	the
这	都会	的	这	赛车	世界	,	和	从	-	,	一个	村庄	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,

county	of	Suffolk	,
县	的	萨福克	,

赛车界的中心，以及萨福克郡的埃宁村，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['hæmlət] [kɔ:ld] " - , " [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] " ['moʊtɪd] [greɪndʒ] ,

there	is	a	secluded	hamlet	called	"	Landwade	,	"	which	contains	a	"	moated	grange	,
那里	是	一个	僻	村庄	称为	"	-	,	"	哪个	包含	一个	"	护城河	农庄	,

有一个偏僻的小村庄叫“兰德韦德”，里面有一座“有护城河的庄园”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

"	and	a	church	to	all	appearances	very	ancient	.
"	和	一个	教会	到	全部	外貌	非常	古老的	.

“还有一座看起来非常古老的教堂。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [æn'ti:k] [tu:mz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['bræsiz]

The	church	contains	several	antique	tombs	,	together	with	curious	monumental	brasses
这	教会	包含	一些	古董	陵墓	,	一起	和	好奇的	宏伟的	黄铜

, ['nɪrli] [ɔ:l] ,

,	nearly	all	,
,	几乎	全部	,

教堂内有几座古老的墓穴，以及一些奇特的纪念铜牌，几乎全部

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['fæməli] ;

I	believe	I	may	say	all	,	to	the	memory	of	the	Cotton	family	;
我	相信	我	可能	说	全部	,	到	这	记忆	的	这	棉布	家庭	;

我想我可以将所有的话献给科顿家族的记忆；

[ə'mʌŋst] [huːm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [wɜːr; wər][kruː'seɪdɚz][ænd; ənd] [naɪts]

amongst	whom	,	judging	from	the	inscriptions	,	were	crusaders	and	knights
在	谁	,	评判	从	这	铭文	,	是	十字军战士	和	骑士

[ʌv; əv] ['maɪti] [em'praɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wəːðiz] .

of	mighty	emprize	,	and	other	worthies	.
的	强大的	恩普利兹	,	和	其他	值得尊敬的人	.

从铭文判断，其中有十字军战士、拥有强大帝国的骑士以及其他贤达。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd] ['greɪvstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

There	is	only	one	grave	and	gravestone	in	the	churchyard	,
那里	是	仅有的	一	严重	和	墓碑	在	这	墓地	,

教堂墓地里只有一座坟墓和一块墓碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːt(ə)n]['fæməli] .

and	that	is	to	an	old	domestic	servant	of	the	said	Cotton	family	.
和	那	是	到	一个	老的	国内的	仆人	的	这	说	棉布	家庭	.

那是给科顿家一位老佣人的。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɔːr] ['æntɪkwərɪ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Can	any	of	your	readers	or	antiquaries	give	any	information	touching	the	church	,
能	任何	的	你的	读者	或者	古董商	给	任何	信息	接触	这	教会	,

贵刊读者或古物研究者中是否有人能提供有关这座教堂的信息？

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ænd; ənd] ['efɪdʒiz] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['fæməli] , [ðə; ði][greɪndʒ] , & [siː] .

the	ancient	tombs	and	effigies	,	the	Cotton	family	,	the	grange	,	&	c	.
这	古老的	陵墓	和	人偶	,	这	棉布	家庭	,	这	农庄	,	&	c	.

古代陵墓和雕像、科顿家族、庄园等等。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]

When	a	boy	I	used	to	look	upon	the	old	house	and	the	quaint	little	church
什么时候	一个	男生	我	用过的	到	看	之上	这	老的	房子	和	这	古雅	小的	教会

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː] .

with	a	deal	of	awe	.
和	一个	交易	的	敬畏	.

小时候，我常常带着敬畏之心看着那座老房子和那座古朴的小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

It	is	very	distressing	,
它	是	非常	令人痛心	,

这令人非常难过，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd] ['eni] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pleɪs]

but	I	cannot	find	any	published	account	of	this	ancient	and	remarkable	place
但	我	不能	寻找	任何	已发布	帐户	的	这	古老的	和	卓越	地方

[ænd; ənd][ɪts][æn'tɪkwətiːz] .

and	its	antiquities	.
和	它是	古董	.

但我找不到任何关于这个古老而非凡的地方及其文物的公开记载。

['dʒɑːnəθən] ['oʊldˌbʌk] , [dʒʌn] .

JONATHAN	OLDBUCK	,	JUN	.
乔纳森	老鹿	,	六月	.

乔纳森·奥尔德巴克，JUN。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] . — ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,

Dr	.	Bolton	,	Archbishop	of	Cashel	.	—	Any	information	respecting	the	family	,
博士	.	博尔顿	,	大主教	的	卡舍尔	.	—	任何	信息	尊重	这	家庭	,

[ðə; ði][ɑːrmz] , [ɔːr] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['dɑːktər] [θi'ɔfiləs] ['boʊltən] ,

the	arms	,	or	descent	of	Doctor	Theophilus	Bolton	,
这	武器	,	或者	下降	的	医生	狄奥菲勒斯	博尔顿	,

卡舍尔大主教博尔顿博士——任何有关西奥菲勒斯·博尔顿博士的家族、纹章或世系的信息，

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] , [wɪl] [əˈblaɪdʒ] .

Archbishop	**of**	**Cashel**	**,**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**will**	**oblige**	**.**
大主教	的	卡舍尔	,	在	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,	将要	必须	.

上世纪初的卡舍尔大主教将满足这一要求。

[eks] . [eks] .

X	**.**	**X**	**.**
X	.	X	.

XX

['dɛk] . - . - .

Dec	**.**	**31**	**.**	**1850**	**.**
12月	.	-	.	-	.

1850年12月31日

[ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] . — [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv]

Genealogy	**of**	**the**	**Talbots**	**.**	**—**	**In**	**some**	**of**	**the**	**printed**	**genealogies**	**of**
家谱	的	这	塔尔博特	.	—	在	一些	的	这	打印	家谱	的

[ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

the	**Talbots**	**,**
这	塔尔博特	,

塔尔博特家族的族谱——在一些已出版的塔尔博特家族族谱中，

[tuː; tə] [huːz] ['ænsestri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] ['sevrəl] ['refrənsɪz] ,

to	**whose**	**ancestry**	**you**	**have**	**lately**	**made**	**several**	**references**	**,**
到	谁	祖先	你	有	最近	制成	一些	参考	,

你最近多次提到过他的祖先，

[dɪˈsent] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

descent	**is**	**claimed**	**for**	**that**	**noble**	**family**	**from**	**the**	**emperors**	**of**	**the**	**East**	**,**
下降	是	声称	为了	那	高贵	家庭	从	这	皇帝们	的	这	东方	,

据称，这个贵族家族的血统可以追溯到东方的皇帝。

[θruː] [æn] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

through	**Anne**	**,**	**wife**	**of**	**Henry**	**I**	**.**	**,**	**King**	**of**	**France**	**,**	**and**	**daughter**	**of**	**Iaroslaf**	**,**
通过	安妮	,	妻子	的	亨利	我	.	,	国王	的	法国	,	和	女儿	的	-	,

通过安妮，法国国王亨利一世的妻子，雅罗斯拉夫的女儿，

[ɔːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [huːz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['vlædɪmɪr] , ['mærid] [æn] ,

or	**Georges**	**,**	**King**	**of**	**Russia**	**,**	**whose**	**father**	**,**	**the**	**great**	**Vladimir**	**,**	**married**	**Anne**	**,**
或者	乔治	,	国王	的	俄罗斯	,	谁	父亲	,	这	伟大的	弗拉基米尔	,	已婚	安妮	,

['sɪstər][ʌv; əv][bæˈsɪliəs] ,

sister	**of**	**Basilius**	**,**
姐姐	的	巴西利乌斯	,

或者俄罗斯国王乔治，他的父亲伟大的弗拉基米尔娶了巴西利乌斯的妹妹安妮为妻。

['empərər] [ʌv; əv] [bɪˈzæntɪəm] .

Emperor	**of**	**Byzantium**	**.**
皇帝	的	拜占庭	.

拜占庭皇帝。

[naʊ] [ðæt] ['eksələnt] [əˈθɔːrəti] , [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,

Now	**that**	**excellent**	**authority**	**,**	**L'Art**	**de**	**Vérifier**	**les**	**Dates**	**,**
现在	那	出色的	权威	,	艺术	德	-	莱斯	日期	,

现在这位杰出的权威，L'Art de Vérifier les Dates，

['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['kəːsəniːz, -niːs][baɪ]['vlædɪmɪr]

gives	**the**	**date**	**of**	**988**	**for**	**the**	**conquest**	**of**	**the**	**Chersonese**	**by**	**Vladimir**
给予	这	日期	的	-	为了	这	征服	的	这	赫尔松	经过	弗拉基米尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɪstər] ,

and	**his**	**marriage**	**with**	**the**	**emperor's**	**sister**	**,**
和	他的	婚姻	和	这	皇帝的	姐姐	,

记载弗拉基米尔征服赫尔松半岛的日期是公元988年，以及他与皇帝妹妹的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - , [huː] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,
and **that** **of** **978** **for** **the** **birth** **of** **Iaroslaf** **,** **who** **must** **,** **therefore** **,**
和 那 的 - 为了 这 出生 的 - , WHO 必须 , 所以 ,

而978年则是雅罗斯拉夫的诞辰，因此，他必须.....

[biː; bi][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]['kɔŋkjəˌbaɪnz]['menʃ(ə)nd][ɪn][ðæt][wɜːrk][æz; əz]
be **a** **son** **of** **one** **of** **the** **many** **concubines** **mentioned** **in** **that** **work** **as**
是 一个 儿子 的 一 的 这 许多 妾室 提及 在 那 工作 作为
[prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [æn] .
preceding **his** **wife** **Anne** **.**
前 他的 妻子 安妮 .

他是该著作中提到的众多妾室之一的儿子，这些妾室都是他的妻子安妮的前任。

[kæn; kən][ðə; ði] [rer] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːstərn] ['empərəz] [biː; bi][səb'stænʃiːˌeɪtid]
Can **the** **rare** **honour** **of** **descent** **from** **the** **Eastern** **emperors** **be** **substantiated**
能 这 稀有的 荣誉 的 下降 从 这 东 皇帝们 是 已证实
[baɪ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
by **the** **correspondents** **who** **appear** **to** **take** **interest** **in** **the** **pedigree** **of** **this** **house** **?**
经过 这 通讯员 WHO 出现 到 拿 兴趣 在 这 谱系 的 这 房子 ?

那些似乎对这个家族的血统感兴趣的来信者，能否证实这个家族拥有东罗马皇帝后裔的罕见荣誉?

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] , [ðoʊ] ['seldəm] [ˌɪnkə'rekt] ,
I **may** **add** **,** **that** **L'Art** **de** **Vérifier** **les** **Dates** **,** **though** **seldom** **incorrect** **,**
我 可能 添加 , 那 艺术 德 - 莱斯 日期 , 尽管 很少 错误 ,

我还要补充一点，《日期验证艺术》虽然很少出错，

[siːmz] [tuː; tə] [er] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] - , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] - ,
seems **to** **err** **when** **it** **asserts** **Enguerherde** **,** **wife** **of** **the** **above** **-** **named** **Iaroslaf** **,**
似乎 到 犯错 什么时候 它 断言 - , 妻子 的 这 多于 - 命名 - ,
[tuː; tə][biː; bi] { - }
to **be** **{** **40** **}**
到 是 { - }

似乎在断言上述伊阿罗斯拉夫的妻子恩格尔赫德是{40}时犯了错误。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['oʊləs] , [ɔːr]['əuləf, 'ɔl-] , " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
the **daughter** **of** **Olaus** **,** **or** **Olaf** **,** **"** **King** **of** **Norway** **,** **and** **not** **of** **Sweden** **,**
这 女儿 的 奥劳斯 , 或者 奥拉夫 , " 国王 的 挪威 , 和 不是 的 瑞典 ,

奥劳斯（或奥拉夫）的女儿，"挪威国王，而不是瑞典国王"。

" [æz; əz][ðə; ði]['haɪmz] [ʌv; əv] - [stɝːlɪsən] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **as** **the** **Heims** **Kringla** **of** **Snorro** **Sturleson** **gives** **a** **long** **account** **of** **the**
" 作为 这 海姆斯 克林格拉 的 - 斯特勒森 给予 一个 长的 帐户 的 这
[bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv] - [ɔːr] - ,
betrothal **of** **Ingigerd** **or** **Enguerherde** **,**
订婚 的 - 或者 - ,

"正如斯诺罗·斯图尔森的《海姆斯王列传》详细记载了英吉格德或恩格尔赫德的订婚，

['dɔːtər] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-]['ɛrɪksən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
daughter **of** **Olaf** **Ericson** **,** **King** **of** **Sweden** **,** **to** **St** **.** **Olaf** **,** **King** **of**
女儿 的 奥拉夫 爱立信 , 国王 的 瑞典 , 到 英石 . 奥拉夫 , 国王 的
['nɔːrweɪ] ,
Norway **,**
挪威 ,

瑞典国王奥拉夫·埃里克森之女，嫁给了挪威国王圣奥拉夫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - , [ɔːr] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and **of** **her** **subsequent** **marriage** **to** **Iaroslaf** **,** **or** **Jarislief** **,** **King** **of** **Russia** **.**
和 的 她 随后的 婚姻 到 - , 或者 - , 国王 的 俄罗斯 .

以及她后来与俄罗斯国王雅罗斯拉夫（或雅里斯列夫）的婚姻。

[kæn; kən][juː; jʊ][seɪ] [wer] [ðə; ðɪ][best] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [kɪŋz] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɪz][tuː; tə]
Can **you** **say** **where** **the** **best** **pedigree** **of** **the** **early** **kings** **of** **Sweden** **is** **to**
能 你 说 在哪里 这 最好的 谱系 的 这 早期的 国王 的 瑞典 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ?
be **found** **?**
是 成立 ?

你能告诉我哪里可以找到瑞典早期国王最优秀的血统证明吗?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E **.** **H** **.** **Y** **.**
E . H . 是 .

EHY

['rɔbətsn] [ʌv; əv] - (['vɑːl] . [iː] . ,
Robertson **of** **Muirtown** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
罗伯逊 的 - (沃尔 . 二、 . ,

穆尔敦的罗伯逊（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [eks] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]
p **.** **253** **.** **)** **.** **—** **In** **thanking** **A** **.** **R** **.** **X** **.** **for** **his** **reference** **to** **a** **pedigree** **of**
p . - .) . — 在 谢谢 一个 . 拉 . X . 为了 他的 参考 到 一个 谱系 的
['rɔbətsn] [ʌv; əv] - ,
Robertson **of** **Muirtown** **,**
罗伯逊 的 - ,

第253页。）——在感谢ARX提供穆尔敦罗伯逊家族谱系资料时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I **should** **be** **glad** **if** **he** **can** **explain** **to** **me** **the** **connection** **with** **that**
我 应该 是 高兴的 如果 他 能 解释 到 我 这 联系 和 那
[brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['rɔbətsn] ,
branch **of** **George** **Robertson** **,**
分支 的 乔治 罗伯逊 ,

如果他能向我解释一下他与乔治·罗伯逊那支系的联系，我将不胜感激。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['soʊhoʊ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] ,
of **St** **.** **Anne's** **,** **Soho** **,** **who** **lived** **in** **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,**
的 英石 . 安妮的 , 苏豪区 , WHO 居住地 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

来自伦敦苏豪区圣安妮教堂的她，生活在上世纪中叶。

[ænd; ənd] ['mærɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌv] , [ʌv; əv] ['ɔːrmzbi] , [ˌsiː 'oʊ] . ['nɔːrfək] .
and **married** **Elizabeth** **Love** **,** **of** **Ormsby** **,** **co** **.** **Norfolk** **.**
和 已婚 伊丽莎白 爱 , 的 奥姆斯比 , 合作 . 诺福克 .

并与诺福克郡奥姆斯比的伊丽莎白·洛芙结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔbətsn] ['bɑːkli] ([huː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][læst]
He **was** **uncle** **,** **I** **believe** **,** **to** **Mr** **.** **Robertson** **Barclay** **(** **who** **assumed** **the** **last**
他 曾是 叔叔 , 我 相信 , 到 先生 . 罗伯逊 巴克莱 (WHO 假定 这 最后的
[neɪm]) ,
name **)** **,**
姓名) ,

我相信他是罗伯逊·巴克莱先生（后来改姓巴克莱）的叔叔。

[ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . [faɪf] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] ,
of **Keavil** **,** **co** **.** **Fife** **,** **and** **nearly** **related** **,** **though** **I** **cannot** **say** **in** **what** **degree** **,**
的 - , 合作 . 法夫郡 , 和 几乎 有关的 , 尽管 我 不能 说 在 什么 程度 ,

来自法夫郡基维尔，以及与其有密切联系的人，虽然我无法确定具体程度。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [huːz] ['dɔːtər] [ˌɪzə'belə] ['mærid] ['deɪvɪd]

to	William	Robertson	,	of	Richmond	,	whose	daughter	Isabella	married	David
到	威廉	罗伯逊	,	的	里士满	,	谁	女儿	伊莎贝拉	已婚	大卫

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Dundas	,	created	a	baronet	by	George	III	.	,
邓达斯	,	创建	一个	男爵	经过	乔治	三、	.	,

威廉·罗伯逊，里士满人，其女伊莎贝拉嫁给了大卫·邓达斯，后者被乔治三世册封为男爵。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [ˌmɑːn'kriːf] ,

and	one	of	whose	granddaughters	was	married	to	Sir	James	Moncreiff	,
和	一	的	谁	孙女们	曾是	已婚	到	先生	詹姆斯	蒙克里夫	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌmnə] ,

and	another	to	Dr	.	Sumner	,
和	其他	到	博士	.	萨姆纳	,

她的一位孙女嫁给了詹姆斯·蒙克里夫爵士，另一位孙女嫁给了萨姆纳博士。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

the	present	Archbishop	of	Canterbury	.
这	展示	大主教	的	坎特伯雷	.

现任坎特伯雷大主教。

[ðɪs] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊld][ðə; ði] - ['prɑːpərti] .

This	William	Robertson	,	I	believe	sold	the	Muirtown	property	.
这	威廉	罗伯逊	,	我	相信	卖	这	-	财产	.

我相信，这位威廉·罗伯逊卖掉了穆尔敦的房产。

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [eks] . [hæz; həz]

Is	he	one	of	those	mentioned	in	the	work	to	which	A	.	R	.	X	.	has
是	他	一	的	那些	提及	在	这	工作	到	哪个	一个	.	拉	.	X	.	有

[rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] ?

referred	me	?
指	我	?

他是否是 ARX 推荐给我的那部作品中提到的那些人之一?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['rɔbətsn] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ?

and	was	he	the	first	cousin	to	Robertson	the	historian	?
和	曾是	他	这	第一的	表哥	到	罗伯逊	这	历史学家	?

他是历史学家罗伯逊的堂兄弟吗?

[pər'hæps][ə; eɪ] . [ɑːr] . [eks] . [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði][ɑːrmz]['prɑːpərli] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

Perhaps	A	.	R	.	X	.	can	also	say	whether	the	arms	properly	borne	by	the
也许	一个	.	拉	.	X	.	能	还	说	无论	这	武器	适当地	出生	经过	这

- [bræntʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['bɝːks] ['ɑːrməri] ,

Muirtown	branch	are	those	given	to	them	in	Burke's	Armory	,
-	分支	是	那些	给定	到	他们	在	伯克的	军械库	,

或许ARX还可以说明，穆尔敦分部合法持有的武器是否是伯克军械库中记载的那些武器。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['gʌ] .

Gu	.
顾	.

顾。

[θriː] ['kresnts] [ˌɪntər'lest] [ɔːr] , [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] [wʊlvz] - ['hedz] [i'reizd][ɑːrg] .

three	crescents	interlaced	or	,	between	as	many	wolves	'	heads	erased	arg	.
三	新月	交织	或者	,	之间	作为	许多	狼	-	头部	已擦除	参数	.

三个新月交错，或，在无数个狼头之间被抹去。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [lɑːŋg] [eɪˈziː] . , [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːdjuə] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,

armed	and	langued	az	. ,	all	within	a	bordure	of	the	third	,
武装	和	懒散	az	. ,	全部	之内	一个	边框	的	这	第三	,

武装起来，舌头伸向天空，所有这些都在第三条边界之内。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈmʌlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

charged	with	eight	mullets	of	the	first	.
带电	和	八	鲻鱼	的	这	第一的	.

被控犯有八项一级罪行。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [lʌv] ['rɔbətsn] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['herifəd] ([sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [dʒɔːrdʒ]

The	late	Rev	.	Love	Robertson	,	Prebendary	of	Hereford	(	son	of	the	above	George
这	晚的	牧师	.	爱	罗伯逊	,	教士	的	赫里福德	(	儿子	的	这	多于	乔治

['rɔbətsn]) ,

Robertson	)	,
罗伯逊	)	,

已故的洛夫·罗伯逊牧师，赫里福德教区副主教（上述乔治·罗伯逊之子），

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz] : ['gʌ] . [θriː] [wʊlvz] - ['hedz] [iˈreizd][ɑːrg] . , [ɑːrmd] [ænd; ənd]

was	accustomed	to	use	:	Gu	.	three	wolves	'	heads	erased	arg	. ,	armed	and
曾是	习惯	到	使用	:	顾	.	三	狼	-	头部	已擦除	参数	. ,	武装	和

[lɑːŋg] [eɪˈziː] . ,

langued	az	. ,
懒散	az	. ,

习惯于使用：Gu.三个狼头被抹去arg.，武装并发出az.的舌头，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] - .

which	are	the	arms	of	the	original	stock	of	Strowan	.
哪个	是	这	武器	的	这	原来的	库存	的	-	.

这些是斯特罗文原版武器。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]['kwɔːrtər][hɪz; ɪz][koʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

As	I	am	entitled	to	quarter	his	coat	,	I	should	be	glad	to	know	the
作为	我	是	标题	到	四分之一	他的	外套	,	我	应该	是	高兴的	到	知道	这

[kəˈrekt] ['bleɪzənri] .

correct	blazonry	.
正确的	纹章学	.

既然我有权将他的外套分割成四份，我很想知道正确的纹章名称。

[siː] . [ɑːr] . [em] .

C	.	R	.	M	.
C	.	拉	.	M	.

客户关系管理

['butiz] [keɪs] . — [wer] [kæn; kən][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [rɪˈpɔːrt][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] " ['butiz] [keɪs] ,

Booty's	Case	.	—	Where	can	an	authentic	report	be	found	of	"	Booty's	case	,
战利品	案件	.	—	在哪里	能	一个	真正的	报告	是	成立	的	"	战利品	案件	,

Booty 案——哪里可以找到关于"Booty 案"的真实报道?

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][traɪd] ?

"	and	before	what	judge	was	it	tried	?
"	和	前	什么	法官	曾是	它	尝试	?

"那起案件是由哪位法官审理的？"

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	writer	would	also	be	obliged	with	an	account	of	the	result	of	the
这	作家	会	还	是	有义务	和	一个	帐户	的	这	结果	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

作者还应提供案件结果的说明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] .

and	a	note	of	the	summing	up	,	as	far	as	it	is	to	be	ascertained	.
和	一个	笔记	的	这	求和	向上	,	作为	远的	作为	它	是	到	是	已确定	.

以及总结的说明，就目前所知。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

The	case	is	said	to	be	well	known	in	the	navy	.
这	案件	是	说	到	是	出色地	已知	在	这	海军	.

据说这起案件在海军内部广为人知。

[diː'mənɒlədʒɪst] .

DEMONOLOGIST	.
恶魔学家	.

驱魔师。

[[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][traɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz]

[	We	have	seen	it	stated	that	this	case	was	tried	in	the	Court	of	King's
[	我们	有	已见	它	声明	那	这	案件	曾是	尝试	在	这	法庭	的	国王学院

[bentʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - .]

Bench	about	the	year	1687	or	1688	.	]
长椅	关于	这	年	-	或者	-	.	]

[我们看到有资料显示，此案大约在1687年或1688年由国王法庭审理。]

[dɪd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [klɑːk] ['evər] [straɪk] [ˌθɜːr'tiːn] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Did	St	.	Paul's	Clock	ever	strike	Thirteen	.	—	There	is	a	very	popular	tradition	that
做过	英石	.	保罗的	钟	曾经	罢工	十三	.	—	那里	是	一个	非常	受欢迎的	传统	那

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

圣保罗钟是否曾敲响过十三下？——有一个非常流行的传说，说一名士兵，

[huː] [wʌz; wəz]['tækst][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [waɪlst] [ɑːn] [gɑːrd] ,

who	was	taxed	with	having	fallen	asleep	at	midnight	,	whilst	on	guard	,
WHO	曾是	已征税	和	拥有	倒下	睡着了	在	午夜	,	而	在	警卫	,

他因在午夜执勤时睡着而被征税，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][soʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ]

managed	to	escape	the	severe	punishment	annexed	to	so	flagrant	a
管理	到	逃脱	这	严重	惩罚	附件	到	所以	明目张胆	一个

[ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ,

dereliction	of	duty	,
废弃	的	责任	,

他设法逃脱了因如此明目张胆的渎职行为而应受的严厉惩罚。

[baɪ] ['pɑːzətɪvli] [ə'vɜːrɪŋ] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] " [waɪd] [ə'weɪk] ,

by	positively	averring	,	as	evidence	of	his	having	been	"	wide	awake	,
经过	积极地	断言	,	作为	证据	的	他的	拥有	到过	"	宽的	醒	,

他断言自己"完全清醒"，以此作为他"精神抖擞"的证据。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [straɪk] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət]

"	that	he	had	heard	the	clock	of	St	.	Paul's	Cathedral	strike	thirteen	at
"	那	他	有	听到	这	钟	的	英石	.	保罗的	大教堂	罢工	十三	在

[ðə; ði] ['veri] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [fər'bɪdn]

the	very	time	at	which	he	was	charged	with	having	indulged	in	forbidden
这	非常	时间	在	哪个	他	曾是	带电	和	拥有	沉溺其中	在	禁止

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

"他听到圣保罗大教堂的钟声敲响十三下，而就在那时，他被指控偷偷睡觉。"

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ædz] , [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] [pɔɪnt] , [ðæt] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

The	tradition	of	course	adds	,	indeed	this	is	its	point	,	that	,	upon	inquiry	,
这	传统	的	课程	添加	,	的确	这	是	它是	观点	,	那	,	之上	询问	,

当然，这一传统还补充说（事实上，这正是它的意义所在），经过询问，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hoʊrəri; 'hɔːrəri] ['mɑːnɪtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪti] [hæd; həd] , "

it	was	found	that	the	famous	horary	monitor	of	London	city	had	,	"
它	曾是	成立	那	这	著名的	卜卦	监视器	的	伦敦	城市	有	,	"

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ['oʊnli] ,

for	that	night	only	,
为了	那	夜晚	仅有的	,

人们发现，伦敦市著名的时辰占卜师"仅在那一晚"

" ['æktʃuəli] ['triːtɪd] [ðoʊz] [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , [tɪl] [ðen] ,

"	actually	treated	those	whose	ears	were	open	,	with	the	,	till	then	,
"	实际上	治疗	那些	谁	耳朵	是	打开	,	和	这	,	直到	然后	,

实际上，直到那时，那些耳朵还开着的人，都接受了治疗。

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] " [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

unheard	of	phenomenon	of	"	thirteen	to	the	dozen	.
闻所未闻	的	现象	的	"	十三	到	这	打	.

闻所未闻的"十三比十二"现象。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [steɪt] [haʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

"	Can	any	of	your	readers	state	how	this	story	originated	,
"	能	任何	的	你的	读者	状态	如何	这	故事	起源于	,

"请问各位读者能否告诉我这个故事的由来？"

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] ?

or	whether	it	really	has	any	foundation	in	fact	?
或者	无论	它	真的	有	任何	基础	在	事实	?

或者说，它真的有任何事实依据吗?

['henri] [kæmpkɪn] .

HENRY	CAMPKIN	.
亨利	坎普金	.

亨利·坎普金。

[dʒæn] . [naɪn] . - .

Jan	.	9	.	1851	.
一月	.	9	.	-	.

1851年1月9日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

['drægənz] .

DRAGONS	.
龙	.

龙。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	517	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

（第二卷，第517页。）

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r] . [es] . [dʒʌn] . [raɪts] [ɪn][noʊ] . - . [ɪz][wʌn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

The subject on which R . S . jun . writes in No . 61 . is one of so much interest

这 主题 在 哪个 拉 . S . 俊 . 写 在 不 . - . 是 一 的 所以 很多 兴趣

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,

in many points of view ,

在 许多 积分 的 看法 ,

RS jun. 在第 61 期文章中探讨的主题，从许多角度来看都非常有趣。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['noʊtɪsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

that I hope that a few notices relating to it may not be considered

那 我 希望 那 一个 很少 通知 相关 到 它 可能 不是 是 经过考虑的

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

unworthy of insertion in " NOTES AND QUERIES .

不配 的 插入 在 " 笔记 和 查询 .

我希望与此相关的一些通知不被认为不值得插入到“注释和疑问”中。

" [ɪn] ['mɜ:i:z] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

" In Murray's Handbook of Northern Italy , mention is made ,

" 在 默里的 手册 的 北方 意大利 , 提到 是 制成 ,

“在默里的《意大利北部手册》中提到，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mə'ri:ə] ['dɛl] ['grɑ:tsi:eɪ] , [nɪr] ['mæntjuə:] ,

in the account of the church of St . Maria delle Grazie , near Mantua ,

在 这 帐户 的 这 教会 的 英石 . 玛丽亚 德尔 谢谢 , 靠近 曼图亚 ,

在曼图亚附近的圣玛利亚感恩教堂的账目中，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['lɪzərd] , ['krɑ:kədaɪl] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['reptaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

of a stuffed lizard , crocodile , or other reptile , which is preserved suspended in the

的 一个 填充 蜥蜴 , 鳄鱼 , 或者 其他 爬虫 , 哪个 是 保存完好 暂停 在 这

[tʃɜ:rtʃ] .

church .

教会 .

教堂内悬挂着保存完好的蜥蜴、鳄鱼或其他爬行动物的标本。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [swɔmps] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

This is said to have been killed in the adjacent swamps , about the year 1406 .

这 是 说 到 有 到过 被杀 在 这 邻近的 沼泽 , 关于 这 年 - .

据说这只动物大约在 1406 年死于附近的沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

It is stated to be six or seven feet long .

它 是 声明 到 是 六 或者 七 脚 长的 .

据说它有六七英尺长。

[eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔ:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] ,

Eight or ten years ago , I saw an animal of the same order ,

八 或者 十 年 前 , 我 锯 一个 动物 的 这 相同的 命令 ,

八到十年前，我见过同类型的动物。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]

and about the same size , hanging from the roof of the cathedral of

和 关于 这 相同的 尺寸 , 绞刑 从 这 屋顶 的 这 大教堂 的

['æbivil] , [ɪn] ['pikədi] .

Abbeville , in Picardy .

阿布维尔 , 在 皮卡第 .

大小也差不多，悬挂在皮卡第大区阿布维尔大教堂的屋顶上。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]['krɑːkədaɪl] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I **then** **took** **it** **for** **a** **small** **crocodile** **,** **but** **I** **cannot** **say** **positively** **that** **it**
我 然后 采取 它 为了 一个 小的 鳄鱼 , 但 我 不能 说 积极地 那 它
[wʌz; wəz][wʌn] .
was **one** **.**
曾是 一 .

我当时把它当成了小鳄鱼，但我不能肯定它就是鳄鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
I **am** **not** **sure** **whether** **it** **still** **remains** **in** **the** **cathedral** **.**
我 是 不是 当然 无论 它 仍然 遗迹 在 这 大教堂 .

我不确定它是否还留在教堂里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni]['ledʒənd][ɪg'zɪsts] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['spesɪmən] ,
I **do** **not** **know** **whether** **any** **legend** **exists** **respecting** **this** **specimen** **,**
我 做 不是 知道 无论 任何 传奇 存在 尊重 这 标本 ,

我不知道关于这个标本是否有任何传说。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [poʊst][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [diːmd] [æn; ən] [ə'proʊpriət]
or **whether** **it** **owed** **its** **distinguished** **post** **to** **its** **being** **deemed** **an** **appropriate**
或者 无论 它 欠款 它是 杰出的 邮政 到 它是 存在 被认为 一个 合适的
['ɔːrnəmənt] .
ornament **.**
装饰品 .

或者说，它之所以享有如此崇高的地位，是因为它被认为是一种合适的装饰品。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['krækəu][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [boʊnz] ,
At **the** **west** **door** **of** **the** **cathedral** **of** **Cracow** **are** **hanging** **some** **bones** **,**
在 这 西方 门 的 这 大教堂 的 克拉科夫 是 绞刑 一些 骨头 ,

克拉科夫大教堂西门悬挂着一些骨头。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
said **to** **have** **belonged** **to** **the** **dragon** **which** **inhabited** **the** **cave** **at** **the** **foot**
说 到 有 属于 到 这 龙 哪个 有人居住的 这 洞穴 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ([ðə; ði]['wɑːwəl]) [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][stænd] ;
of **the** **rock** **(** **the** **Wawel** **)** **on** **which** **the** **cathedral** **and** **the** **royal** **castle** **stand** **;**
的 这 岩石 (这 瓦维尔) 在 哪个 这 大教堂 和 这 皇家 城堡 站立 ;

据说它属于居住在瓦维尔山脚下洞穴中的巨龙，这座岩石上建有大教堂和皇家城堡；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][kræk] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and **was** **destroyed** **by** **Krak** **,** **the** **founder** **of** **the** **city** **.**
和 曾是 损毁 经过 克拉克 , 这 创始人 的 这 城市 .

并被这座城市的创建者克拉克摧毁。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːstɪə'lɑːdʒɪkəl] ['saɪəns] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌæsə'teɪn]
I **regret** **that** **my** **want** **of** **osteological** **science** **prevented** **me** **from** **ascertaining**
我 后悔 那 我的 想 的 骨骼学 科学 阻止 我 从 确定
[tuː; tə] [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [ðiːz] [boʊnz] [hæd; həd] [brˈlɔːŋd] .
to **what** **animal** **these** **bones** **had** **belonged** **.**
到 什么 动物 这些 骨头 有 属于 .

我很遗憾，由于缺乏骨骼学知识，我无法确定这些骨头属于哪种动物。

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [weɪl] .
I **thought** **them** **the** **bones** **of** **some** **small** **species** **of** **whale** **.**
我 想法 他们 这 骨头 的 一些 小的 物种 的 鲸 .

我原以为它们是某种小型鲸鱼的骨头。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] [əb'zɜ:rvər] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][ʌv; əv] [wʌt] ['ænɪmlz] [ði:z]
I **hope** **that** **some** **competent** **observer** **may** **inform** **us** **of** **what** **animals** **these**
我 希望 那 一些 胜任的 观察员 可能 通知 我们 的 什么 动物 这些
[ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
and **the** **lindwurm** **at** **Brünn** **are** **the** **remains** **.**
和 这 - 在 - 是 这 遗迹 .

我希望有识之士能够告诉我们，这些以及布尔诺的林德沃姆遗骸究竟是什么动物的遗骸。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] ['krɔkədailz]
It **has** **struck** **me** **as** **possible** **that** **the** **real** **history** **of** **these** **crocodiles**
它 有 击 我 作为 可能的 那 这 真实的 历史 的 这些 鳄鱼
[ɔ:r] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
or **alligators** **,**
或者 鳄鱼 ,

我突然想到，这些鳄鱼或短吻鳄的真实历史可能并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] , [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm] [baɪ][kru:'seɪdɜ-z][æz; əz]
if **they** **are** **such** **,** **may** **be** **,** **that** **they** **were** **brought** **home** **by** **crusaders** **as**
如果 他们 是 这样的 , 可能 是 , 那 他们 是 带来 家 经过 十字军战士 作为
['spesɪmənz] [ʌv; əv]['drægənz] ,
specimens **of** **dragons** **,**
标本 的 龙 ,

如果它们真是如此，或许是十字军战士把它们当作龙的标本带回了家。

[dʒʌst][æz; əz] ['henri] [ðə; ði]['laɪən] , [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
just **as** **Henry** **the** **Lion** **,** **Duke** **of** **Brunswick** **,**
只是 作为 亨利 这 狮子 , 公爵 的 布伦瑞克 ,

就像亨利一世，布伦瑞克公爵一样，

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ðə; ði] ['æntɪˌloʊps] [hɔ:rn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:md] [ə'pɑ:n] {
brought **from** **the** **Holy** **Land** **the** **antelope's** **horn** **which** **had** **been** **palmed** **upon** **{**
带来 从 这 圣 土地 这 羚羊的 喇叭 哪个 有 到过 掌心 之上 {
- }
41 **}**
- }

从圣地带来了被手掌拍打过的羚羊角{41}

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [klɔ:] ,
him **as** **a** **specimen** **of** **a** **griffin's** **claw** **,**
他 作为 一个 标本 的 一个 格里芬的 爪 ,

他就像狮鹫爪子的标本一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and **which** **may** **still** **be** **seen** **in** **the** **cathedral** **of** **that** **city** **.**
和 哪个 可能 仍然 是 已见 在 这 大教堂 的 那 城市 .

至今仍可在该市的大教堂中看到。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['ledʒəndz] , [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] .
That **they** **should** **afterwards** **be** **fitted** **with** **appropriate** **legends** **,** **is** **not** **surprising** **.**
那 他们 应该 然后 是 适配 和 合适的 传说 , 是 不是 奇怪 .

之后给它们配上相应的铭文，这并不奇怪。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,
Some **years** **since** **,** **when** **walking** **down** **the** **valley** **of** **St** **.** **Nicholas** **,**
一些 年 自从 , 什么时候 步行 向下 这 谷 的 英石 . 尼古拉斯 ,

几年前，当我沿着圣尼古拉斯山谷漫步时，

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] , [maɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
on **the** **south** **side** **of** **the** **Valais** **,** **my** **guide** **,** **a** **native** **of** **the** **valley** **,**
在 这 南 边 的 这 瓦莱州 , 我的 指导 , 一个 本国的 的 这 谷 ,

在瓦莱州南岸，我的向导是当地居民，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
pointed **out** **to** **me** **a** **wood** **on** **the** **mountain** **side** **,**
尖 出去 到 我 一个 木头 在 这 山 边 ,

他指着山坡上的一片树林给我看，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [dwelt] [greɪt] ['sɜːpənts] , [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] ,
and **told** **me** **that** **therein** **dwelt** **great** **serpents** **,** **about** **24** **feet** **long** **,**
和 讲述 我 那 其中 居住 伟大的 蛇 , 关于 - 脚 长的 ,

他告诉我，那里住着大约24英尺长的巨蛇。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf] [læmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .
which **carried** **off** **lambs** **from** **the** **pastures** **.**
哪个 携带 离开 羔羊 从 这 牧场 .

它们从牧场上叼走了羔羊。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [siːn]
He **had** **,** **however** **,** **never** **seen** **one** **of** **these** **monsters** **,** **but** **had** **only** **seen**
他 有 , 然而 , 绝不 已见 一 的 这些 怪物 , 但 有 仅有的 已见
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ,
those **who** **had** **,**
那些 WHO 有 ,

然而，他本人从未见过这种怪物，只见过那些见过的人。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['eni] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktər] .
and **I** **failed** **in** **procuring** **any** **testimony** **of** **a** **more** **decisive** **character** **.**
和 我 失败的 在 采购 任何 见证 的 一个 更多的 决定性 特点 .

我未能获得任何更有决定性的证词。

[maɪ] [gaɪd] , [haʊ'evər] , [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
My **guide** **,** **however** **,** **affirmed** **that** **their** **existence** **was** **generally** **believed** **in** **the**
我的 指导 , 然而 , 确认 那 他们的 存在 曾是 一般来说 相信 在 这
['væli] .
valley **.**
谷 .

然而，我的向导证实，山谷里的人普遍相信它们的存在。

[en] .
N **.**
N .

N.

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
ORIGIN **OF** **THE** **FAMILY** **NAME** **OF** **BACON** **.**
起源 的 这 家庭 姓名 的 熏肉 .

培根家族姓氏的由来。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,**
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p **.** **247** **.** **)**
p . - .)

第247页。）

[ðə; ði] ['kwɪri] [prə'poʊzd] [baɪ] - ['evɪdəntli] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]
The **Query** **proposed** **by** **NOCAB** **evidently** **possesses** **some** **interest** **,** **having** **already**
这 询问 建议的 经过 - 显然 拥有 一些 兴趣 , 拥有 已经
[i'lisitid] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
elicited **two** **or** **three** **replies** **.**
引发的 二 或者 三 回复 .

NOCAB 提出的问题显然引起了一些关注，已经收到了两到三份回复。

[aɪ] [trʌst] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] [səb'mitɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

I	trust	,	therefore	,	I	shall	be	excused	for	submitting	yet	another	solution	,
我	相信	,	所以	,	我	将	是	已原谅	为了	提交	然而	其他	解决方案	,

因此，我相信，我应该不会被原谅再提交一份解决方案。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [nɑ:t] [kən'klu:sɪv] .

which	appears	to	me	more	satisfactory	,	if	not	conclusive	.
哪个	出现	到	我	更多的	令人满意的	,	如果	不是	确凿	.

在我看来，这虽然不能完全得出结论，但至少更令人满意。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['mɪrli] [ɪn'dʒi:niəs]

The	answers	to	such	questions	are	for	the	most	part	merely	ingenious
这	答案	到	这样的	问题	是	为了	这	最多	部分	仅仅	巧妙

[kən'dʒektʃəz] ;

conjectures	;
猜想	;

这类问题的答案大多只是巧妙的推测；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [weɪt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌæntɪ'kweriən] ['lɜ:rnɪŋ]

but	these	to	be	of	weight	,	should	be	supported	by	antiquarian	learning
但	这些	到	是	的	重量	,	应该	是	有	经过	古玩	学习

.

:

.

但这些观点若要具有分量，就必须有古学研究的支持。

[ðeɪ] [kleɪm] [pər'hæps] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] [wen] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [kə'lætərəl] ['dɪfəkəltɪz] ;

They	claim	perhaps	more	regard	when	they	seem	to	elucidate	collateral	difficulties	;
他们	宣称	也许	更多的	看待	什么时候	他们	似乎	到	阐发	抵押品	困难	;

当他们似乎阐明了附带困难时，他们或许会获得更多重视；

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ʌv; əv][moʊst]['vælju:] [wen] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] ,

but	are	of	most	value	when	authenticated	by	independent	evidence	,
但	是	的	最多	价值	什么时候	已验证	经过	独立的	证据	,

但只有经过独立证据证实后才最有价值。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ɔ:r][ʌv; əv][fækts] .

especially	the	evidence	of	documents	or	of	facts	.
尤其	这	证据	的	文件	或者	的	事实	.

尤其是文件或事实的证据。

['fɔ:rtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ɔ:l] [ði:z] [dɪˌzɪdə'retəm][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] .

Fortunately	,	in	the	case	before	us	,	all	these	desiderata	are	supplied	.
幸运的是	,	在	这	案件	前	我们	,	全部	这些	理想	是	供应	.

幸运的是，在我们面前的这个案例中，所有这些要求都得到了满足。

[oʊld] ['ritʃəd] - , ['feɪməs] [fɔ:r; fər]['sæksn] [lɔ:r] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ɪk'spleɪnz]

Old	Richard	Verstegan	,	famous	for	Saxon	lore	and	archæological	research	,	explains
老的	理查德	-	,	著名的	为了	撒克逊	知识	和	考古学	研究	,	解释

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : —

it	thus	:	—
它	因此	:	—

以撒克逊传说和考古研究闻名的老理查德·弗斯特根是这样解释的：

" ['beɪkən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃən] [tri:] , ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] - ; [ænd; ənd] ,

"	Bacon	,	of	the	Beechen	tree	,	anciently	called	BUCON	;	and	,
"	熏肉	,	的	这	山毛榉	树	,	古代	称为	-	;	和	,

“山毛榉树的培根，古称布康树；以及，

[ˌwer'æz] - [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

whereas	swinesflesh	is	now	called	by	the	name	of	BACON	,
然而	-	是	现在	称为	经过	这	姓名	的	熏肉	,

而猪肉现在则被称为培根。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['fætɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr]
it **grew** **only** **at** **the** **first** **unto** **such** **as** **were** **fatted** **with** **BUCON** **or**
它 生长 仅有的 在 这 第一的 到 这样的 作为 是 肥胖 和 - 或者
['biːtʃmɑːst] . " — [tʃæp] .
beechmast **.** **"** **—** **Chap** **.**
山毛榉树 . " — 查普 .

它只生长在最初那些用 BUCON 或山毛榉果实喂养的人身上。"——第 11 章

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[piː] . - .
p **.** **299** **.**
p . - .

第299页。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
There **is** **one** **agreeable** **feature** **in** **this** **explanation** **,** **viz** **.** **,**
那里 是 一 同意 特征 在 这 解释 , 即 . ,

这个解释中有一个令人满意的特点，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] ['sʌmwʌt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃn]
that **it** **professes** **somewhat** **naturally** **to** **account** **for** **the** **mysterious** **relation**
那 它 声称 有些 自然 到 帐户 为了 这 神秘 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] ,
between **the** **flesh** **of** **the** **unclean** **animal** **,**
之间 这 肉 的 这 不洁 动物 ,

它似乎理所当然地解释了不洁动物的肉与人类肉之间的神秘联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] .
and **the** **name** **of** **a** **very** **ancient** **and** **honourable** **family** **.**
和 这 姓名 的 一个 非常 古老的 和 光荣的 家庭 .

以及一个非常古老且受人尊敬的家族的名字。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] ['vælјuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
But **its** **chief** **value** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **singular** **authentication** **of** **it** **which**
但 它是 首席 价值 是 到 是 成立 在 这 单数 验证 的 它 哪个
[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] ['bærənɪtɪdʒ] .
I **accidentally** **discovered** **in** **Collins's** **Baronetage** **.**
我 偶然 发现 在 柯林斯 男爵爵位 .

但它的主要价值在于它独特的认证，而我是在柯林斯的《男爵名录》中偶然发现的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['æmp(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]
In **the** **very** **ample** **and** **particular** **account** **there** **given** **of** **the** **pedigree** **of**
在 这 非常 充足 和 特别的 帐户 那里 给定 的 这 谱系 的
[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['bærənət] ,
the **Premier** **Baronet** **,**
这 总理 男爵 ,

其中对首席男爵的血统进行了非常详尽和具体的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
it **will** **be** **seen** **that** **the** **first** **man** **who** **assumed** **the** **surname** **of** **Bacon** **,**
它 将要 是 已见 那 这 第一的 男人 WHO 假定 这 姓 的 熏肉 ,

可以看出，第一个使用培根作为姓氏的人，

[wʌz; wəz][wʌn] ['wɪljəm] ([temp] .
was **one** **William** **(** **temp** **.**
曾是 一 威廉 (温度 .

威廉（临时）

[rɪtʃ] . [aɪ] .) , [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Rich	.	I	.	)	,	a	great	grandson	of	the	Grimbaldus	,
富有的	.	我	.	)	,	一个	伟大的	孙子	的	这	-	,

Rich. I.)，Grimbaldus 的曾孙，

[huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['nɔːrfək] .

who	came	over	with	the	Conqueror	and	settled	in	Norfolk	.
WHO	来了	超过	和	这	征服者	和	定居	在	诺福克	.

他们跟随征服者威廉来到英国，并在诺福克定居。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [neɪm] ;

Of	course	there	was	some	reason	for	his	taking	that	name	;
的	课程	那里	曾是	一些	原因	为了	他的	采取	那	姓名	;

他取这个名字当然是有原因的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɔlinz] [meɪks] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	Collins	makes	no	comment	on	it	,
和	尽管	柯林斯	制作	不	评论	在	它	,

尽管柯林斯对此事没有发表评论，

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn][fækt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sə'plaɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] ([ɪ'luːsɪˌdeɪtid][baɪ] -) [baɪ] ['hæpɪli]

he	does	in	fact	unconsciously	supply	that	reason	(	elucidated	by	Verstegan	)	by	happily
他	做	在	事实	不知不觉	供应	那	原因	(	阐明	经过	-	)	经过	快乐地

[noʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

noting	of	this	sole	individual	,
注意到	的	这	唯一	个人	,

事实上，他无意识地提供了这个理由（Verstegan 对此进行了阐述），他欣然注意到这个唯一的个体：

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " ['ɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ['prɑːpər] !

that	he	bore	for	his	arms	,	"	argent	,	a	beech	tree	proper	!
那	他	钻孔	为了	他的	武器	,	"	银色	,	一个	山毛榉	树	恰当的	!

他的纹章是"银底，一棵山毛榉树！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] !

"	Thank	you	,	Mr	.	Collins	!
"	感谢	你	,	先生	.	柯林斯	!

"谢谢你，柯林斯先生！"

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['ritʃəd] - !

thank	you	kindly	,	Richard	Verstegan	!
感谢	你	亲切地	,	理查德	-	!

非常感谢理查德·弗斯特根！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] .

You	are	both	excellent	and	honest	men	.
你	是	两个都	出色的	和	诚实的	男人	.

你们都是非常优秀且诚实的人。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] .

You	cannot	have	been	in	collusion	.
你	不能	有	到过	在	共谋	.

你不可能参与串谋。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [riːpt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]

You	have	not	,	until	now	,	even	reaped	the	merit	of	truthfulness	and	accuracy
你	有	不是	,	直到	现在	,	甚至	收获	这	优点	的	真实性	和	准确性

,

,

,

直到现在，你甚至还没有享受到诚实和准确所带来的益处。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['saɪləntli] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	you	silently	reflect	upon	each	other	.
哪个	你	默默	反映	之上	每个	其他	.

你们彼此默默地观察着对方。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , ['beɪkən] , [ðen] , [ʌn'daʊtɪdli] ['signifaiz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃən] [triː] ,

The	family	name	,	Bacon	,	then	,	undoubtedly	signifies	"	of	the	beechen	tree	,
这	家庭	姓名	,	熏肉	,	然后	,	无疑	表示	"	的	这	山毛榉	树	,

因此，Bacon 这个姓氏无疑意味着"山毛榉树的"。

" [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [æʃ] ,

"	and	is	therefore	of	the	same	class	with	many	others	such	as	ash	,
"	和	是	所以	的	这	相同的	班级	和	许多	其他的	这样的	作为	灰	,

因此，它与许多其他植物（例如白蜡树）属于同一类。

[biːtʃ] , & [siː] . , ['lætinaiz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [baɪ] [diː] - , [diː]['feɪgoʊ] , & [siː] .

beech	,	&	c	.	,	latinized	in	ancient	records	by	De	Fraxino	,	De	Fago	,	&	c	.
山毛榉	,	&	c	.	,	拉丁化	在	古老的	记录	经过	德	-	,	德	法古	,	&	c	.

山毛榉等，由 De Fraxino、De Fago 等在古代记录中拉丁化。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ['beɪkən] , ['noʊtɪst] [baɪ] - , [wen] [riːd] [æz; əz]

The	motto	of	the	Somersetshire	Bacons	,	noticed	by	NOCAB	,	when	read	as
这	座右铭	的	这	萨默塞特郡	培根	,	注意到	经过	-	,	什么时候	读	作为

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

萨默塞特郡培根协会的座右铭，经NOCAB注意到，如果按字面意思读出来，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['æblətɪv] [keɪs] ; [wen] [træn'spoʊzd] ,

is	supposed	to	be	in	the	ablative	case	;	when	transposed	,
是	据称	到	是	在	这	消融	案件	;	什么时候	转置	,

原本应该是离格；转位后，

[ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'lɪps] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æd]['laɪbɪtəm] .

the	evident	ellipse	may	be	supplied	ad	libitum	.
这	明显	椭圆	可能	是	供应	广告	自由	.

显然，椭圆可以随意添加。

[frʌm; frəm] - , ['daʊnwərdz] ,

From	Grimbaldus	,	downwards	,
从	-	,	向下	,

从格林巴尔德斯向下，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðiːz] ['biːtʃən] [men] ['evər] ['signəlaizd] [ðəm'selvz] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv]

it	does	not	appear	that	these	beechen	men	ever	signalized	themselves	by	deeds	of
它	做	不是	出现	那	这些	山毛榉	男人	曾经	信号	他们自己	经过	契约	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

这些山毛榉人似乎从未以武力行为来表明自己的身份。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [boʊst] [ʌv; əv] ['herəldz] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .

the	favourite	boast	of	heralds	and	genealogists	.
这	最喜欢的	夸	的	使者	和	系谱学家	.

这是纹章学家和系谱学家最爱吹嘘的事。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] " ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊk] .

Nor	indeed	could	we	expect	them	to	have	"	hearts	of	oak	.
也不	的确	可以	我们	预计	他们	到	有	"	心	的	橡木	.

我们也不能指望他们拥有"橡树般的心肠"。

" [bʌt; bət] ['sevrəl] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]

"	But	several	have	rendered	the	name	illustrious	by	their	contributions	to
"	但	一些	有	渲染	这	姓名	杰出	经过	他们的	贡献	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][a:ts] .

literature	,	science	,	and	the	fine	arts	.
文学	,	科学	,	和	这	美好的	艺术	.

“但其中一些人因其在文学、科学和美术方面的贡献而名垂青史。

[ɪts] [ə'proʊpriətnəs] , ['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:toʊ] ; [wɪtʃ] , [laɪk]

Its	appropriateness	,	therefore	,	must	be	apology	for	the	motto	;	which	,	like
它是	恰当性	,	所以	,	必须	是	道歉	为了	这	座右铭	;	哪个	,	喜欢

[moʊst] ['ʌðər] ,

most	others	,
最多	其他的	,

因此，它的恰当性必然是对这句格言的辩解；这句格言，像大多数其他格言一样，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'su:mɪŋ] .

is	by	no	means	too	modest	and	unassuming	.
是	经过	不	方法	也	谦虚的	和	谦逊	.

绝非过于谦逊低调。

['du:li] ['blʌʃɪŋ] , [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [jɔ:rz] ,

Duly	blushing	,	I	subscribe	myself	,	yours	,
正式地	脸红	,	我	订阅	我	,	你的	,

我羞红了脸，谨此签名，此致敬礼。

['proʊbɑ:] [kɑ:ntʃi:ɛntʃə] .

PROBA	CONSCIENTIA	.
概率	良心	.

PROBA CONSCIENTIA.

[pi:] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['beɪkən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz]

The	pedigree	of	the	Norfolk	Bacons	is	one	of	the	most	perfect	in	the	Herald's
这	谱系	的	这	诺福克	培根	是	一	的	这	最多	完美的	在	这	先驱报

['kɑ:lɪdʒ] .

College	.
大学	.

诺福克培根家族的血统是纹章院中最完美的血统之一。

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌdʒi:ni'ælədʒi] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['fɜ:rðər]

Any	of	your	readers	fond	of	genealogy	might	find	himself	repaid	in	seeking	further
任何	的	你的	读者	喜爱	的	家谱	可能	寻找	他自己	已偿还	在	寻求	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

information	regarding	the	particular	coat	of	arms	above	referred	to	,
信息	关于	这	特别的	外套	的	武器	多于	指	到	,

任何对家谱感兴趣的读者，都可能会因为查找上面提到的特定纹章的更多信息而受益匪浅。

[ænd; ənd] [maɪt] [θroʊ] [stɪl] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	might	throw	still	more	light	on	the	subject	.
和	可能	扔	仍然	更多的	光	在	这	主题	.

或许还能为这个问题提供更多见解。

[ɪn]['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . , [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , - ,

In	Vol	.	ii	.	,	p	.	247	.	,	your	correspondent	,	NOCAB	,
在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,	你的	通讯员	,	-	,

在第二卷第247页，您的通讯员，NOCAB，

[kˈwoʊts] ([wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns]) [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ɪn] [pɑːˈsɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] "

quotes	(	without	reference	)	the	remark	en	passant	of	a	previous	correspondent	"
引号	(	没有	参考	)	这	评论	英文	过路人	的	一个	以前的	通讯员	"

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ˈbeɪkən][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - [draɪd] [wʊd] . -

that	the	word	bacon	had	the	obsolete	signification	of	'	dried	wood	.	'
那	这	单词	熏肉	有	这	过时的	意义	的	-	干燥	木头	.	-

（未注明出处）引用了前一位通信者的顺带评论："培根一词有'干木头'的过时含义。"

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnʌmbərz] . [[ˌtuːˈtuː]]

"	I	have	searched	in	vain	for	this	allusion	in	your	preceding	Numbers	.	[	2	]
"	我	有	搜索	在	徒劳	为了	这	典故	在	你的	前	数字	.	[	2	]

"我在你前面的几卷书中寻找过这个典故，但一无所获。[2]

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [ˈkjʊriəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

The	information	is	too	curious	,	however	,	to	be	lost	sight	of	.
这	信息	是	也	好奇的	,	然而	,	到	是	丢失的	视线	的	.

然而，这些信息太过引人注目，不容忽视。

[ðə; ði][ˈsæksn][wɜːrd][ˈbeɪkən][ɪz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ˈbiːtʃən] — [pəːˈteiniŋ]

The	Saxon	word	bacon	is	,	without	doubt	,	simply	and	purely	beechen	—	pertaining
这	撒克逊	单词	熏肉	是	,	没有	怀疑	,	简单地	和	纯粹	山毛榉	—	相关的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

毫无疑问，撒克逊语单词"bacon"就是纯粹的"beechen"（山毛榉），意为与……有关的。

[ɔːr][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .

or	relating	to	the	beech	tree	.
或者	相关	到	这	山毛榉	树	.

或与山毛榉树有关的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]["prɑːbəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , ["ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	probable	enough	,	therefore	,	that	the	word	has	borne	the	signification	of
它	是	可能	足够的	,	所以	,	那	这	单词	有	出生	这	意义	的

" [draɪd] [wʊd] .

"	dried	wood	.
"	干燥	木头	.

因此，该词很可能具有"干木头"的含义。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ["veri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [rests] .

"	But	it	is	very	desirable	to	know	on	what	authority	the	assertion	rests	.
"	但	它	是	非常	理想	到	知道	在	什么	权威	这	断言	休息	.

"但是，我们非常希望知道这一断言的依据是什么。"

[wɪl] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [rɪˈfɜːr][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ?

Will	your	correspondent	refer	us	to	the	book	?
将要	你的	通讯员	参考	我们	到	这	书	?

您的通讯员能否向我们推荐这本书?

[ɔːr][kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɝz] [seɪ] [haʊ] , [wer] , [ænd; ənd] [wen] ['beɪkən][hæz; həz]

Or	can	any	of	your	learned	readers	say	how	,	where	,	and	when	bacon	has
或者	能	任何	的	你的	学习	读者	说	如何	,	在哪里	,	和	什么时候	熏肉	有

['sɪgnɪfaɪd] " [draɪd] [wʊd] ?

signified	"	dried	wood	?
表示	"	干燥	木头	?

或者，你们的博学读者中是否有人能说说培根是如何、在哪里、何时象征"干木头"的?

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][peɪnz][ə'pɑːn][ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ;

"	The	subject	is	well	worth	the	bestowal	of	some	pains	upon	its	elucidation	;
"	这	主题	是	出色地	值得	这	授予	的	一些	疼痛	之上	它是	阐明	;

"这个问题值得我们花些心思去阐明;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['beɪkən] ,
for **the** **meaning** **and** **derivation** **of** **the** **word** **bacon** **,**
为了 这 意义 和 推导 的 这 单词 熏肉 ,

关于"培根"一词的含义和词源，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [naʊn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,
both **as** **a** **substantive** **noun** **and** **as** **a** **proper** **name** **,**
两个都 作为 一个 实质性 名词 和 作为 一个 恰当的 姓名 ,

既可作名词，也可作专有名词。

[hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ˌetə'mɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] -
have **been** **frequently** **discussed** **by** **etymologists** **and** **philologists** **for** **the** **last** **300**
有 到过 频繁地 讨论 经过 词源学家 和 语言学家 为了 这 最后的 -
['jɪrz] ;
years **;**
年 ;

在过去的300年里，一直是词源学家和语言学家经常讨论的问题;

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and **yet** **,** **apparently** **,** **without** **any** **satisfactory** **determination** **of** **the** **question** **.**
和 然而 , 显然 , 没有 任何 令人满意的 决心 的 这 问题 .

然而，显然，这个问题还没有得到令人满意的解决。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] { - }
The **family** **is** **ancient** **,** **and** **has** **been** **highly** **distinguished** **{** **42** **}**
这 家庭 是 古老的 , 和 有 到过 高度 杰出的 { - }

这个家族历史悠久，而且一直享有很高的声望{42}

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .
in **literature** **,** **and** **science** **and** **art** **.**
在 文学 , 和 科学 和 艺术 .

在文学、科学和艺术领域。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The **pedigree** **is** **one** **of** **the** **most** **perfect** **on** **record** **.**
这 谱系 是 一 的 这 最多 完美的 在 记录 .

它的血统是史上最完美的血统之一。

[bʌt; bət][lɔːrd]['beɪkən][hɪm'self] , " [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] " [els] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
But **Lord** **Bacon** **himself** **,** **"** **who** **knew** **everything** **"** **else** **,** **knew** **nothing** **of** **his** **own**
但 主 熏肉 他自己 , " WHO 知道 一切 " 别的 , 知道 没有什么 的 他的 自己的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

但无所不知的培根勋爵本人，却对自己的名字一无所知。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2:（返回）

[siː] ['vɑːl] .
See **vol** **.**
看 卷 .

参见卷。

[iː] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[piː] . - .
p . 138 .
p . - .

第138页。

- - .
SAMOHT NEHCEEB .
- - .

SAMOHT NEHCEEB。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Meaning of Bacon (Vol . ii . , pp . 138 .
意义 的 熏肉 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

培根的意义（第二卷，第138页）。

- .) . — [æz; əz] , [ɑːn] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ,
247 .) . — As , on reconsideration ,
- .) . — 作为 , 在 重新考虑 ,

247.）—经重新考虑，

[aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['beɪkən][ɪn]
I perceive there is some doubt as to the meaning of the word bacons in
我 感知 那里 是 一些 怀疑 作为 到 这 意义 的 这 单词 培根 在
[faʊlks] - ,
Foulques Fitzwarin ,
富尔克斯 - ,

我注意到有人对 Foulques Fitzwarin 作品中"培根"一词的含义有所疑问。

[aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ,
I send you the passage in which it occurs ,
我 发送 你 这 通道 在 哪个 它 发生 ,

我把这段文字所在的段落发给你。

[ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [meɪ] [fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —
that your readers may form their own opinion concerning it : —
那 你的 读者 可能 形式 他们的 自己的 观点 有关 它 : —

以便读者可以就此形成自己的观点：——

" [pʌs] [ˌæ'preɪ] , [fjʊrənt] [lez] ['pɔːrtɪz] [diː][lə] [tʃæ'stɛl] , [ˌkjuː 'iː] - ['ɛrənt] ,
" Pus après , furent les portes de le chastel , qe treblées erent ,
" 脓 之后 , 富伦特 莱斯 门 德 勒 沙特尔 , qe - 异议 ,

"Pus après，furent les portes de le chastel，qe treblées erent，

[ɑːz] [iː] - [pɑːr] [fju] [ˌkju juː 'i]['fʌst] - [diː] ['beɪkən] [iː][diː] [griːs] .
ars e espris par feu que fust illumée de bacons e de grece .
阿尔斯 e - 帕 火 que fust - 德 培根 e 德 希腊 .

这是希腊培根的第一道菜。

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" I must in addition add , that I was mistaken as to the meaning of
" 我 必须 在 添加 添加 , 那 我 曾是 错误 作为 到 这 意义 的
- ,
hosebaunde ,
- ,

"此外，我必须补充一点，我对 hosebaunde 的含义理解有误。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['oʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [moʊd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .
which was possibly only the French mode of writing husband .
哪个 曾是 可能 仅有的 这 法语 模式 的 写作 丈夫 .

这可能只是法语中"丈夫"的写法。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . **W** .
B . W .

黑白

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[kɑː'keɪd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Cockade (Vol . iii . ,
帽徽 (沃尔 . 三、 . ,

帽徽（第三卷，

[piː] . ['sɛvən] .) . — [ðə; ði] [blæk] [kɑː'keɪd] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]
p . 7 .) . — The black cockade worn by the officers of the army and navy
p . 7 .) . — 这 黑色的 帽徽 磨损 经过 这 警官 的 这 军队 和 海军
[ɪz][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hænəu'viəriən] [sək'seʃ(ə)n]
is the relic of a custom which probably dated from the Hanoverian succession
是 这 遗迹 的 一个 风俗 哪个 大概 日期 从 这 汉诺威 演替
;
;
;

第 7 页）。——陆军和海军军官佩戴的黑色帽徽是可能源于汉诺威王朝的习俗遗物；

[ðə; ði] [blæk] [kɑː'keɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hænəu'viəriən] [bædʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
the black cockade being the Hanoverian badge , the white that of the Stuart .
这 黑色的 帽徽 存在 这 汉诺威 徽章 , 这 白色的 那 的 这 斯图尔特 .

黑色帽徽是汉诺威王朝的徽章，白色帽徽是斯图亚特王朝的徽章。

[ɪn] ['weɪvɚli] , [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [miːts] [ðə; ði]['bærən]['brædwərdˌaɪn] ,
In Waverley , when the hero for the first time meets the Baron Bradwardine ,
在 韦弗利 , 什么时候 这 英雄 为了 这 第一的 时间 满足 这 男爵 布拉德沃丁 ,

在《韦弗利》中，当主人公第一次见到布拉德沃丁男爵时，

[hiː; hi][ɪz] [əˈkɔst] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [ðʌs] : —
he is accosted by the latter thus : —
他 是 被骚扰 经过 这 后者 因此 : —

他被后者这样拦住：——

" [ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] ?
" And so ye have mounted the cockade ?
" 和 所以 是的 有 安装 这 帽徽 ?

"你们就这样把帽徽挂起来了？"

[raɪt] , [raɪt] ; [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['dɪfrənt] .
Right , right ; though I could have wished the colour different .
正确的 , 正确的 ; 尽管 我 可以 有 希望 这 颜色 不同的 .

对，对；不过我倒希望颜色能不一样。

" - .
" APODLIKTES .
" - .

"APODLIKTES。

[ˌerek'θiːəm] [klʌb] .
Erechtheum Club .
埃瑞克提翁神庙 俱乐部 .

埃雷希特姆俱乐部。

[fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] . — ['mɪstər] .

Form	of	Prayer	for	King's	Evil	.	—	Mr	.
形式	的	祷告	为了	国王学院	邪恶的	.	—	先生	.

为国王的邪恶祈祷的形式——先生

['læθˌbɛri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [piː] . - . , [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɪn] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] - .

Lathbury	,	in	his	Convocation	,	p	.	361	.	,	states	that	this	form	appeared	in	Prayer	-	book	of	1709	.
拉思伯里	,	在	他的	召集	,	p	.	-	.	,	各州	那	这	形式	出现	在	祷告	-	书	的	-	.

拉思伯里在其著作《会议录》第 361 页中指出，这种形式出现在 1709 年的祈祷书中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪts] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] ,

This	was	not	,	however	,	its	earliest	appearance	,
这	曾是	不是	,	然而	,	它是	最早	外貌	,

但这并非它最早的出现。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtoʊ] [wʌn] ['berɪŋ] [deɪt] - , ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['printərz] ,

as	it	is	found	in	a	quarto	one	bearing	date	1707	,	printed	by	the	Queen's	printers	,
作为	它	是	成立	在	一个	四开本	一	轴承	日期	-	,	打印	经过	这	女王大学	打印机	,

它出自一本1707年由女王御用印刷商印刷的四开本书籍。

[tʃɑːrlz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzekjəˌtrɪks] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['nuːkəm] .

Charles	Bill	and	the	Executrix	of	Thomas	Newcomb	.
查尔斯	账单	和	这	女执行人	的	托马斯	纽科姆	.

查尔斯·比尔和托马斯·纽科姆的遗嘱执行人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'taɪtld] , " [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] .

It	occurs	immediately	before	the	Articles	,	and	is	simply	entitled	,	"	At	the	healing	.
它	发生	立即地	前	这	文章	,	和	是	简单地	标题	,	"	在	这	康复	.

它紧接在《条款》之前，标题为"在治愈之时"。

" [en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ] [səb'skraɪbər] .)

"	N	.	E	.	R	.	(	a	Subscriber	.	)
"	N	.	E	.	拉	.	(	一个	订户	.	)

NER（订户）

[[prerz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spæroʊz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , ['kænənz] , & [siː] . , [piː] . - .

[	Prayers	at	the	Healing	may	be	found	in	Sparrow's	Collection	of	Articles	,	Injunctions	,	Canons	,	&	c	.	,	p	.	223	.
[	祈祷	在	这	康复	可能	是	成立	在	麻雀的	收藏	的	文章	,	禁令	,	佳能	,	&	c	.	,	p	.	-	.

[治愈祈祷文可在斯帕罗的《文章、禁令、教规等汇编》第 223 页中找到。

4to . - .

4to	.	1661	.
4to	.	-	.

4至.1661。

[kən'sʌlt] ['ɔ:lsoʊ] , ['nɪkəlzɪz] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['boʊjər] , [pi:] . - ; [ðə; ði] - [pɔ:rt'foʊlioʊ] , ['vɑ:l] .

Consult	also	,	Nichols's	Anecdotes	of	Bowyer	,	p	.	573	;	The	Antiquary's	Portfolio	,	vol	.
咨询	还	,	尼科尔斯	轶事	的	鲍耶	,	p	.	-	;	这	-	文件夹	,	卷	.

另请参阅尼科尔斯的《鲍耶轶事》，第 573 页；《古物收藏家文集》，第 1 卷。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - .

p	.	179	.
p	.	-	.

第179页。

; ['ɔ:briz] ['letərz] , ['vɑ:l] .

;	Aubrey's	Letters	,	vol	.
;	奥布里的	信件	,	卷	.

奥布里书信集，第1卷

[aɪ] . [pi:] . - . ; ['nɪkəlzɪz] ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['vɑ:l] .

i	.	p	.	250	.	;	Nichols's	Literary	Anecdotes	of	the	Eighteenth	Century	,	vol	.
我	.	p	.	-	.	;	尼科尔斯	文学	轶事	的	这	第十八	世纪	,	卷	.

ip 250.;尼科尔斯十八世纪文学轶事，第1卷。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

- - - . ; ['krɪstʃən] [əb'zɜ:rvər] (-) , [pi:] . - .]

495	-	505	.	;	Christian	Observer	(	1831	)	,	p	.	119	.	]
-	-	-	.	;	基督教	观察员	(	-	)	,	p	.	-	.	]

495-505.;《基督教观察家》（1831年），第119页。

" [ə'vɜ:r] . " — [hɔ:gz][nɑ:t][pɪgz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ɪn] ['wenzlideil] , [nɔ:rθ] ['jɔ:kʃə] ,

"	Aver	.	"	—	Hogs	not	Pigs	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	461	.	)	.	—	In	Wensleydale	,	North	Yorkshire	,
"	断言	.	"	—	猪	不是	猪	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在	温斯利代尔	,	北	约克郡	,

"Aver。"——《Hogs not Pigs》（第二卷，第461页）。——在北约克郡的温斯利代尔，

[ðə; ði] [θɪn] [oʊt] - [keɪk] (['kɑ:mən] [ɪn] ['meni] ['maʊntənəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]) [ɪz] [kɔ:ld] " [ə'vɜ:r] - [keɪk] , " [ɔ:r] " ['heɪvər] - [keɪk] .

the	thin	oat	-	cake	(	common	in	many	mountainous	parts	of	England	)	is	called	"	aver	-	cake	,	"	or	"	haver	-	cake	.
这	薄的	燕麦	-	蛋糕	(	常见的	在	许多	多山	部分	的	英格兰	)	是	称为	"	断言	-	蛋糕	,	"	或者	"	拥有者	-	蛋糕	.

这种薄薄的燕麦饼（在英国许多山区很常见）被称为"aver-cake"或"haver-cake"。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] [deɪlz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rneɪmd] " [ðə; ði]['heɪvər] - [keɪk] [lædz] .

"	The	Loyal	Dales	Volunteers	were	surnamed	"	The	Haver	-	cake	Lads	.
"	这	忠诚	戴尔斯	志愿者	是	姓氏	"	这	哈弗	-	蛋糕	小伙子们	.

"忠诚的戴尔斯志愿者"被戏称为"哈弗蛋糕小子"。

" ['priːviəsli] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][dʒiː] . [em] . , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] " [ə'vɜːr] " [tuː; tə][biː; bi]
" **Previously** **to** **seeing** **the** **Note** **of** **G** **.** **M** **.** **,** **I** **imagined** **the** " **aver** " **to** **be**
" 之前 到 看到 这 笔记 的 G . M . , 我 想象 这 " 断言 " 到 是
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " ['ævinə] " ([læt] .) ,
derived **from** " **avena** " **(** **Lat** **.** **)** **,**
衍生的 从 " 燕麦 " (纬度 .) ,

"在看到GM的注释之前，我一直认为'aver'源自'avena'（拉丁语）。"

" [əvɔɪn] " ([ˌɛf'ɑːr] .) .
" **avoine** " **(** **Fr** **.** **)** **.**
" 阿沃因 " (弗朗西斯 .) .

"avoine"（法语）。

[wʌt] ['dɪkʃəneri] [di'fainz] " [ə'vɜːr] " ([frentʃ]) [æz; əz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [stɑːk] [ɔːr] [prə'duːs]
What **dictionary** **defines** " **aver** " **(** **French** **)** **as** **denoting** **the** **annual** **stock** **or** **produce**
什么 字典 定义 " 断言 " (法语) 作为 表示 这 年度的 库存 或者 生产
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ?
of **a** **farm** **?**
的 一个 农场 ?

哪本词典将"aver"（法语）定义为表示农场的年度存货或产量?

[diː] . [ˌtuː'tuː] .
D **.** **2** **.**
D . 2 .

D.2.

[iː] . [em] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑːn][dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] . - [es] [ri'maːks] [ɑːn][hɔːgz] , ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm]
E **.** **M** **.** **,** **in** **his** **Note** **on** **J** **.** **MN** **.** **'** **s** **remarks** **on** **hogs** **,** **mentions** **that** **the** **term**
E . M . , 在 他的 笔记 在 J . 明尼苏达州 . - s 评论 在 猪 , 提及 那 这 学期
[ə'vɜːr] ,
aver **,**
断言 ,

EM 在其关于 J. MN. 关于猪的评论的注释中提到，aver 一词，

- , [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['gɜːrnzi] .
averium **,** **is** **still** **used** **in** **Guernsey** **.**
- , 是 仍然 用过的 在 格恩西岛 .

阿维利姆在格恩西岛仍然在使用。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɜːrd] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛbɝ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['jeɪgərz] ?
Is **not** **this** **word** **closely** **connected** **with** **the** **Eber** **of** **the** **German** **Jägers** **?**
是 不是 这 单词 密切 连接 和 这 埃伯 的 这 德语 猎人 ?

这个词是不是和德国猎人的埃伯（Eber）密切相关?

[iː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
E **.** **H** **.** **K** **.**
E . H . K .

东港

[pil'gɑːlik] (['vɑːl] . [iː] . ,
Pilgarlic **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
秃头 (沃尔 . 二、 . ,

朝圣者（第二卷，

[piː] . - .) . — [sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəm] [spelt] [ðɪs] [wɜːrd] [piːl] - ['gɑːrlɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

p	.	393	.	)	.	—	Sir	John	Denham	spelt	this	word	Peel	-	garlick	—	it	may	be	found	in
p	.	-	.	)	.	—	先生	约翰	丹汉姆	拼写	这	单词	果皮	-	大蒜	—	它	可能	是	成立	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz]

one	of	his	Directions	to	a	Painter	—	but	the	passage	in	which	it	appears
一	的	他的	方向	到	一个	画家	—	但	这	通道	在	哪个	它	出现

[ɪz] ['skersli] [fɪt][fɔːr; fər][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .

is	scarcely	fit	for	quotation	.
是	几乎	合身	为了	引述	.

第 393 页）。——约翰·丹纳姆爵士将这个词拼写为 Peel-garlick——可以在他的《给画家的指导》一书中找到——但它出现的段落几乎不适合引用。

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz]['ælbəˌmɑːrəl] ,

The	George	of	the	couplet	referred	to	was	Albemarle	,
这	乔治	的	这	对联	指	到	曾是	阿尔伯马尔	,

诗中提到的乔治是阿尔伯马尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ]

who	had	been	wounded	during	the	fight	in	the	part	of	his	person	which
WHO	有	到过	受伤	期间	这	斗争	在	这	部分	的	他的	人	哪个

['hjuːdɪbræs] [əˈluːdz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [wuːnd] [ðer; ðər]

Hudibras	alludes	to	when	he	tells	us	that	one	wound	there
胡迪布拉斯	暗示	到	什么时候	他	讲述	我们	那	一	伤口	那里

他在战斗中受了伤，伤处正是胡迪布拉斯所说的，他说那里有一处伤口。

" [hɜːrts] ['ɑːnər] [mɔːr]

"	hurts	honour	more
"	疼痛	荣誉	更多的

“这更伤及荣誉。”

[ðæn; ðən] ['twenti] ['wuːndz] [leɪd][ɑːn] [bɪˈfɔːr] .

Than	twenty	wounds	laid	on	before	.
比	二十	伤口	铺设	在	前	.

比之前加伤的二十多处伤口还要多。

" ['dɛnəm] [siːmz] [tuː; tə] [kəmˈper] - ['wuːndɪd] ['bʌtəks] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːld] ['ʌnjən] !

"	Denham	seems	to	compare	Albemarle's	wounded	buttocks	to	a	peeled	onion	!
"	丹汉姆	似乎	到	比较	-	受伤	臀部	到	一个	去皮	洋葱	!

“丹纳姆似乎把阿尔伯马尔受伤的臀部比作剥了皮的洋葱！”

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] ([tuː; tə] ['dɛnəm]) [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ;

The	resemblance	(	to	Denham	)	would	account	for	his	use	of	the	word	in	this	instance	;
这	相似	(	到	丹汉姆	)	会	帐户	为了	他的	使用	的	这	单词	在	这	实例	;

与丹纳姆的相似之处可以解释他为何在这种情况下使用这个词；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

but	it	is	pretty	evident	that	the	word	was	not	coined	by	him	.
但	它	是	漂亮的	明显	那	这	单词	曾是	不是	创造	经过	他	.

但很明显，这个词并不是他创造的。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪti] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	,	at	least	,	give	him	credit	for	a	witty	application	of	it	.
我们	必须	,	在	至少	,	给	他	信用	为了	一个	机智	应用	的	它	.

我们至少应该肯定他巧妙地运用了这一概念。

[kɑːˈlail] .

Carlisle	.
卡莱尔	.

卡莱尔。

['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Collar	of	Esses	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	393	.	)	.	—	With	reference	to	the
衣领	的	埃塞斯	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	和	参考	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][noʊ] . - . ,

suggestion	in	No	.	54	.	,
建议	在	不	.	-	.	,

Esses项圈（第二卷，第393页）——关于第54条建议，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['efɪdʒiz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər] , [aɪ][beg][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [æt; ət]

to	give	examples	of	effigies	bearing	the	collar	,	I	beg	to	mention	those	at
到	给	示例	的	人偶	轴承	这	衣领	,	我	求	到	提到	那些	在

- [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksɑːn] .

Northleigh	Church	,	Oxon	.
-	教会	,	牛津	.

要举例说明带有项圈的人偶，我谨提及牛津郡诺斯利教堂的那些人偶。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] :

The	following	extract	is	from	the	Guide	to	Neighbourhood	of	Oxford	:
这	下列的	提炼	是	从	这	指导	到	邻里	的	牛津	:

—

—

—

以下摘自《牛津社区指南》：——

" [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [ɪz]

"	In	Northleigh	church	,	beneath	an	arch	between	the	chancel	and	a	chapel	,	is
"	在	-	教会	,	下面	一个	拱	之间	这	圣坛	和	一个	教堂	,	是

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuːm] ,

a	fine	perpendicular	tomb	,
一个	美好的	垂直	墓	,

"在诺斯利教堂，圣坛和礼拜堂之间的拱门下方，有一座精美的垂直式墓碑。"

[wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] [ɪn]['æləbæstər] , — [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər]

with	two	recumbent	figures	in	alabaster	,	—	a	knight	in	armour	,	with	the	Collar
和	二	卧式	数据	在	雪花石膏	,	—	一个	骑士	在	盔甲	,	和	这	衣领

[ʌv; əv][ˌes 'es] ;

of	SS	;
的	SS	;

两尊雪花石膏卧像，一尊身着盔甲、佩戴圣殿骑士领的骑士像；

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tɜːrbən][ænd; ənd] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [hed] - [dres] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

the	lady	with	a	rich	turban	and	reticulated	head	-	dress	,	and	also	with
这	女士	和	一个	富有的	头巾	和	网状的	头	-	裙子	,	和	还	和

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] .

the	Collar	of	SS	.
这	衣领	的	SS	.

这位女士戴着华丽的头巾和网状头饰，还佩戴着党卫军的领子。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪlmət] ;

The	figures	are	Lord	and	Lady	Wilmot	;
这	数据	是	主	和	女士	威尔莫特	;

图中人物是威尔莫特勋爵和夫人；

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['hoʊldɪŋ]

and	attached	to	the	monument	are	two	small	figures	of	angels	holding
和	随附的	到	这	纪念碑	是	二	小的	数据	的	天使	保持

[ʃiːldz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;

shields	of	arms	;
盾牌	的	武器	;

纪念碑上还附有两个手持盾牌的小天使雕像；

[ɑːn][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eŋ'reɪld]
on **one** **is** **a** **spread** **eagle** **,** **on** **the** **other** **three** **cockle** **shells** **,** **with** **an** **engrailed**
在 一 是 一个 传播 鹰 , 在 这 其他 三 鸟蛤 贝壳 , 和 一个 镌刻
[bænd] .
band **.**
乐队 .

其中一枚上面是展翅的雄鹰，另一枚上面是三个鸟蛤壳，并饰有锯齿状纹饰带。

" ['dʒæspər] .
" **JASPER** **.**
" 碧玉 .

"碧玉。

['fɪlθi] - (['vɑːl] . [iː] . ,
Filthy **Gingram** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
污秽 - (沃尔 . 二、 . ,

肮脏的姜（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [neɪm] " [toʊd] - [flæks] " [ɪz] ['evɪdəntli] [pʊt][baɪ] [mis'teik] , [ɪn] ['oʊənz]
p **.** **467** **.** **)** **.** **—** **The** **name** **"** **toad** **-** **flax** **"** **is** **evidently** **put** **by** **mistake** **,** **in** **Owen's**
p . - .) . — 这 姓名 " 蟾蜍 - 亚麻 " 是 显然 放 经过 错误 , 在 欧文的
['dɪkʃəneri] , [fɔːr; fər] " [toʊd] - [stuːl] ,
Dictionary **,** **for** **"** **toad** **-** **stool** **,**
字典 , 为了 " 蟾蜍 - 凳子 ,

第 467 页）。——欧文词典中，"toad-flax"显然是误将"toad-stool"写成了"toad-stool"。

" [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , [ðə; ði]['ægærɪkəs] - [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] .
" **a** **fungus** **,** **the** **Agaricus** **virosus** **of** **Linnæus** **.**
" 一个 菌 , 这 蘑菇 - 的 林奈 .

"一种真菌，林奈的毒伞菌（Agaricus virosus）。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] " ['pɔɪzənəs] [toʊd] - [stuːl] .
The **common** **name** **in** **the** **North** **of** **England** **is** **"** **poisonous** **toad** **-** **stool** **.**
这 常见的 姓名 在 这 北 的 英格兰 是 " 有毒 蟾蜍 - 凳子 .

在英格兰北部，它的俗名是"毒蘑菇"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] .
" **It** **is** **a** **virulent** **poison** **.**
" 它 是 一个 剧毒的 毒 .

它是一种剧毒物质。

[siː] * - .
See ***** **248** **.**
看 * - .

参见*248。

- , - . , [ɪn] [soʊɜ-biːz] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌŋgiː] .
407 **,** **408** **.** **,** **in** **Sowerby's** **English** **Fungi** **.**
- , - . , 在 索尔比 英语 真菌 .

407、408，见 Sowerby 的《英国真菌》。

[diː] . [ˌtuː'tuː] .
D **.** **2** **.**
D . 2 .

D.2.

[toʊd] - [flæks] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌæntɪ'raɪnəm] , ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [stɪŋk] .
Toad **-** **flax** **,** **the** **yellow** **Antirrhinum** **,** **certainly** **does** **stink** **.**
蟾蜍 - 亚麻 , 这 黄色的 金鱼草 , 当然 做 臭 .

黄花金鱼草（学名：Antirrhinum）的确很臭。

[siː] . [biː] .
C . **B** .
C . B .

CB

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] - , [baɪ][iː] . [es] . (['vɑːl] . [iː] . ,
The **Life** **and** **Death** **of** **Clancie** **,** **by** **E** **.** **S** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
这 生活 和 死亡 的 - ，经过 E . S . (沃尔 . 二、 . ，

《克兰西的生与死》，作者：ES（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .
p **.** **375** **.** **)** **.** **—** **There** **is** **a** **copy** **in** **the** **Bodleian** **Library** **.**
p . - .) . — 那里 是 一个 复制 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

第 375 页）。—博德利图书馆藏有一份副本。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] .
J **.** **O** **.** **H** **.**
J . 哦 . H .

约翰

" ['ræb] . [sɜː'dəm] " (['vɑːl] . [iː] . ,
" **Rab** **.** **Surdam** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
" 拉布 . 苏尔丹 " (沃尔 . 二、 . ，

《拉比·苏尔丹》（第二卷，

[piː] . - .) . — - .
p **.** **493** **.** **)** **.** **—** **EDINENSIS** **.**
p . - .) . — - .

第 493 页）。—EDINENSIS。

['gɪvz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [ri'kwests] [æn; ən]
gives **the** **above** **as** **the** **inscription** **on** **a** **tomb** **-** **stone** **,** **and** **requests** **an**
给予 这 多于 作为 这 题词 在 一个 墓 - 石头 , 和 请求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

上面写着墓碑上的铭文，并请求解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [kʌt] " ['ræb] .
It **is** **very** **probable** **that** **the** **stone** **-** **cutter** **made** **a** **mistake** **,** **and** **cut** **"** **Rab** **.**
它 是 非常 可能 那 这 石头 - 刀具 制成 一个 错误 , 和 切 " 拉布 .
[sɜː'dəm] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ræp] .
Surdam **"** **instead** **of** **"** **Rap** **.**
苏尔丹 " 反而 的 " 说唱 .

很可能是石匠弄错了，把"Rab. Surdam"刻成了"Rap."。

- , " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] " ['ræpæks] - , " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
Surum **,** **"** **which** **would** **be** **a** **contraction** **for** **"** **Rapax** **Suorum** **,** **"** **alluding** **to**
- , " 哪个 会 是 一个 收缩 为了 " 拉帕克斯 - , " 暗示 到
[deθ] [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] .
Death **or** **the** **Grave** **.**
死亡 或者 这 严重 .

Surum，是"Rapax Suorum"的缩写，暗指死亡或坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] { - }
It **seems** **{** **43** **}**
它 似乎 { - }

似乎{43}

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [frʌm; frəm] " ['ræb] . [sɝːdəm] " [baɪ]['eni] [stretʃ]
impossible **to** **extract** **a** **meaning** **,** **from** **"** **Rab** **.** **Surdam** **"** **by** **any** **stretch**
不可能的 到 提炼 一个 意义 , 从 " 拉布 . 苏尔丹 " 经过 任何 拉紧
[ʌv; əv] [lə'tiniti] .
of **Latinity** **.**
的 拉丁语 .

从拉丁语的角度来看，不可能从"Rab. Surdam"中提取出任何含义。

[dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
G **.** **F** **.** **G** **.**
G . F . G .

GFG

['edɪnbərə] .
Edinburgh **.**
爱丁堡 .

爱丁堡。

" ['frɑːnteɪ] - , " & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [eɪt] .) . — [ðə; ði][hek'sæmɪtər]['saɪtɪd]['vɑːl] .
" **Fronte** **Capillatâ** **,** **"** **&** **c** **.** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **8** **.** **)** **.** **—** **The** **hexameter** **cited** **vol** **.**
" 前线 - , " & c . (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . — 这 六音步 引用 卷 .

"Fronte Capillatâ,"等等（第 iii 卷，第 8 页）。——第 3 卷引用的六音步诗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [eɪt] . , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,
iii **.** **,** **p** **.** **8** **.** **,** **and** **rightly** **interpreted** **by** **E** **.** **H** **.** **A** **.** **,**
三、 . , p . 8 . , 和 没错 翻译 经过 E . H . 一个 . ,

iii，第 8 页，并由 EHA 正确解读，

[ɪz]['teɪkən] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌiː es 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][iːz]) [frʌm; frəm] "
is **taken** **(** **with** **the** **slight** **alteration** **of** **est** **for** **the** **original** **es** **)** **from** **"**
是 已采取 (和 这 轻微 改造 的 est 为了 这 原来的 es) 从 "
[ə'keɪʒioʊ] :
Occasio **:**
机会 :

取自"Occasio:

['drɑːmə] , [piː] . [dʒoʊ 'ænɪs]['deɪvɪd] , [ˌes oʊ 'siː] .
Drama **,** **P** **.** **Joannis** **David** **,** **Soc** **.**
戏剧 , P . 约翰尼斯 大卫 , 社会 .

戏剧，P. Joannis David，社会学。

['dʒiːzjuː] - .
Jesu **Sacerd** **.**
耶稣 - .

耶稣圣徒。

[ˌeɪɛn'tiː'viː] .
Antv **.**
antv .

蚂蚁。

- .
MDCV **.**
- .

MDCV。

, " [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪtɜ-z] [ə'keɪʒioʊ] , - , [nɪ'glɛktə] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plaɪd]
, **"** **appended** **to** **that** **writer's** **Occasio** **,** **Arrepta** **,** **Neglecta** **;** **in** **which** **the** **same** **implied**
, " 附加 到 那 作家的 机会 , - , 忽视 ; 在 哪个 这 相同的 暗示
['mɔːrəl][ɪz] [ɪk'sprest] ,
moral **is** **expressed** **,**
道德 是 表达 ,

,"附加到该作者的 Occasio、Arrepta、Neglecta；其中表达了相同的隐含道德，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] :

with	this	variation	:
和	这	变化	:

加上以下变体：

" ['frɑ:nteɪ] [ˌkæpɪ'lɪʃiəm] [dʒɛrɪt] , [ˌeɪ es 'ti:] - ['ɑ:ksəˌpʌt] ['ɪli] .

"	Fronte	capillitium	gerit	,	ast	glabrum	occiput	illi	.
"	前线	毛细血管	GERIT	,	最	-	枕骨	伊利	.

"Fronte capillitium gerit，ast glabrum occiput illi。

" [dʒi:] . [ə; eɪ] . [es] .

"	G	.	A	.	S	.
"	G	.	一个	.	S	.

"气体

[ðɪs] [vɜ:rs] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [baɪ] [lɔ:rd] ['beɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] [di'leiz] :

This	verse	is	alluded	to	by	Lord	Bacon	in	his	Essay	on	Delays	:
这	诗	是	暗示	到	经过	主	熏肉	在	他的	散文	在	延误	:

培根勋爵在他的《论延误》一书中引用了这首诗：

" [ə'keɪʒn] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [vɜ:rs]) ['tɜ:rnɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:ld] ['nɑ:dl] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæθ]

"	Occasion	(	as	it	is	in	the	common	verse	)	turneth	a	bald	noddle	after	she	hath
"	场合	(	作为	它	是	在	这	常见的	诗	)	转身	一个	秃	面条	后	她	有

[prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] [ɪn] [frʌnt] ,

presented	her	locks	in	front	,
呈现	她	锁	在	正面	,

"场合（正如常见的诗歌中所说）在她展示秀发之后，变成了一个秃顶的头颅，

[ænd; ənd] [noʊ] [hoʊld] ['teɪkən] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['tɜ:rnɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [fɜ:rst]

and	no	hold	taken	;	or	,	at	least	,	turneth	the	handle	of	the	bottle	first
和	不	抓住	已采取	;	或者	,	在	至少	,	转身	这	处理	的	这	瓶子	第一的

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,

to	be	received	,
到	是	已收到	,

而且没有握住；或者至少，先转动瓶柄以便接住。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['beli] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [klæsp] .

and	after	the	belly	,	which	is	hard	to	clasp	.
和	后	这	腹部	,	哪个	是	难的	到	搭扣	.

还有肚子，肚子很难抓住。

" [el] .

"	L	.
"	L	.

"L.

['teɪlɚz] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ]

Taylor's	Holy	Living	.	—	I	should	be	obliged	by	any	of	your	readers	kindly	informing
泰勒的	圣	活的	.	—	我	应该	是	有义务	经过	任何	的	你的	读者	亲切地	通知

[ˌem 'i:] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ænd; ənd] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði]

me	whether	there	is	any	and	what	foundation	for	the	statement	in	the
我	无论	那里	是	任何	和	什么	基础	为了	这	陈述	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['dɛk] . 27th [læst] ,

Morning	Chronicle	of	Dec	.	27th	last	,
早晨	编年史	的	12月	.	27th	最后的	,

泰勒的圣洁生活——如果您有读者好心告知我去年12月27日《晨报》上的声明是否有任何依据，我将不胜感激。

[ðæt] [ðæt] ['eksələnt] [wɜ:rk] , ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

that	that	excellent	work	,	Holy	Living	,	which	I	have	always	understood	to	be
那	那	出色的	工作	,	圣	活的	,	哪个	我	有	总是	理解	到	是

['bɪʃəp] ['teɪlɝz] ,

Bishop	Taylor's	,
主教	泰勒的	,

那部杰出的著作《圣洁的生活》，我一直认为它是泰勒主教的作品，

" [ɪz] [naʊ] [noʊn] " ([soʊ] [sez] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər]) " [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

"	is	now	known	"	(	so	says	a	constant	reader	)	"	not	to	be	the	production	of
"	是	现在	已知	"	(	所以	说道	一个	持续的	读者	)	"	不是	到	是	这	生产	的

[ðæt] [greɪt] ['prelət] ,

that	great	prelate	,
那	伟大的	主教	,

“现在人们知道”(一位忠实读者如是说）“这并非那位伟大主教的作品，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['fraɪər] .

but	to	have	been	written	by	a	Spanish	friar	.
但	到	有	到过	书面	经过	一个	西班牙语	修士	.

但却是一位西班牙修士所写。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['teilə] ,

On	this	account	it	is	not	included	in	the	works	of	Bishop	Taylor	,
在	这	帐户	它	是	不是	包括	在	这	作品	的	主教	泰勒	,

因此，它没有被收录在泰勒主教的著作中。

['leɪtli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] .

lately	printed	at	the	Oxford	University	Press	.
最近	打印	在	这	牛津	大学	按	.

最近由牛津大学出版社印刷出版。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ɪ'dɪʃn] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,

"	I	do	not	possess	the	Oxford	edition	here	mentioned	,
"	我	做	不是	具有	这	牛津	版	这里	提及	,

我没有这里提到的牛津版本，

[soʊ]['kænɑ:t] [test] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

so	cannot	test	the	accuracy	of	the	assertion	in	the	last	sentence	but	if	the
所以	不能	测试	这	准确性	的	这	断言	在	这	最后的	句子	但	如果	这

[fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][bi:; bi] [kə'rekt] ,

first	part	of	the	above	extract	be	correct	,
第一的	部分	的	这	多于	提炼	是	正确的	,

因此无法检验最后一句话中断言的准确性，但如果上述摘录的第一部分是正确的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['sɪŋgjələr] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

it	is	,	to	say	the	least	,	singular	that	Mr	.	Bohn	,	in	his	recent	edition	of
它	是	,	到	说	这	至少	,	单数	那	先生	.	博恩	,	在	他的	最近的	版	的

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

the	work	,
这	工作	,

毫不夸张地说，博恩先生在他最近出版的这部作品中，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

should	be	entirely	silent	on	the	subject	.
应该	是	完全	沉默的	在	这	主题	.

对此事应保持完全沉默。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] " ['spænɪʃ] ['fraɪər] ?

I	should	like	to	know	who	and	what	is	this	"	Spanish	friar	?
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	和	什么	是	这	"	西班牙语	修士	?

我想知道这位“西班牙修士”是谁，他是什么人？

" [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] " [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	has	he	not	"	a	local	habitation	and	a	name	?
"	有	他	不是	"	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	?

他难道没有"当地的住所和名字"吗?

" ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [em] .

"	W	.	R	.	M	.
"	W	.	拉	.	M	.

WRM

[[ə; eɪ] [frɔ:d] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teilə] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz]

[	A	fraud	was	practised	on	the	memory	of	Bishop	Jeremy	Taylor	soon	after	his
[	一个	欺诈罪	曾是	已实践	在	这	记忆	的	主教	杰里米	泰勒	很快	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

[杰里米·泰勒主教去世后不久，就有人利用他的名誉进行诈骗,]

[ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

in	ascribing	to	him	a	work	entitled	Contemplations	of	the	State	of	Man	in
在	归因	到	他	一个	工作	标题	沉思	的	这	状态	的	男人	在

[ðɪs] [laɪf] ,

this	Life	,
这	生活	,

将一部名为《对人生状态的沉思》的作品归于他名下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['tʃɜ:rtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

and	in	that	which	is	to	come	,	and	which	Archdeacon	Churton	,	in	A	Letter
和	在	那	哪个	是	到	来	,	和	哪个	副主教	丘顿	,	在	一个	信

[tu:; tə]['dʒɔʃwə] ['wɑ:tsn] ,

to	Joshua	Watson	,
到	约书亚	沃森	,

以及在未来将要发生的事情中，正如丘顿大主教在《致约书亚·沃森的信》中所述，

[ɛs'kwɑɪər] . , [hæz; həz] [ʃoʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'kju:tnəs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Esq	.	,	has	shown	,	with	great	acuteness	and	learning	,
先生	.	,	有	所示	,	和	伟大的	急性	和	学习	,

先生，以其敏锐的洞察力和渊博的学识，展现了.....

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒeʒʊɪt] ,

was	in	reality	a	compilation	from	a	work	written	by	a	Spanish	Jesuit	,
曾是	在	现实	一个	汇编	从	一个	工作	书面	经过	一个	西班牙语	耶稣会	,

[neɪmd] [dʒɑ:n] [ju:'si:biəs] - .

named	John	Eusebius	Nieremberg	.
命名	约翰	优西比乌斯	-	.

实际上，它是根据一位名叫约翰·尤西比乌斯·尼伦贝格的西班牙耶稣会士所著的作品汇编而成。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['bɪʃəp] ['teɪlɚz] , [ænd; ənd][fɔ:rmz]

The	treatise	Holy	Living	and	Dying	is	unquestionably	Bishop	Taylor's	,	and	forms
这	论文	圣	活的	和	垂死	是	毫无疑问	主教	泰勒的	,	和	表格

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

Vol	.	III	.	of	his	works	,
沃尔	.	三、	.	的	他的	作品	,

《圣洁的生与死》一书无疑是泰勒主教所著，是他著作的第三卷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] [peɪdʒ] ['i:dn] .

now	in	the	course	of	publication	under	the	editorship	the	Rev	.	Charles	Page	Eden	.
现在	在	这	课程	的	发布	在下面	这	编辑部	这	牧师	.	查尔斯	页	伊甸园	.

]

]

]

目前正在由查尔斯·佩奇·伊登牧师担任主编的出版过程中。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [eɪt] .) . — [jʊr; jər]
Portrait **of** **Bishop** **Henchman** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **8** **.** **)** **.** **—** **Your**
肖像 的 主教 喽啰 (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . — 你的

亨奇曼主教肖像（第三卷，第8页）——您的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [waɪ] . [waɪ] . [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]
correspondent **Y** **.** **Y** **.** **is** **informed** **,** **that** **there** **is** **in** **the** **collection** **of** **the** **Earl**
通讯员 是 . 是 . 是 知情的 , 那 那里 是 在 这 收藏 的 这 伯爵
[ʌv; əv] ['klærəndən] ,
of **Clarendon** **,**
的 克拉伦登 ,

据通讯员YY透露，克拉伦登伯爵的收藏中有一件藏品：

[æt; ət][ðə; ði] [groʊv] , [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] , [baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli] .
at **the** **Grove** **,** **a** **full** **-** **length** **portrait** **of** **Bishop** **Henchman** **,** **by** **Sir** **Peter** **Lely** **.**
在 这 树林 , 一个 满的 - 长度 肖像 的 主教 喽啰 , 经过 先生 彼得 莱利 .

在格罗夫，有一幅彼得·莱利爵士所绘的亨奇曼主教全身像。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , ['daʊtləs] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] ['klærəndən] .
This **picture** **,** **doubtless** **,** **belonged** **to** **the** **Chancellor** **Clarendon** **.**
这 图片 , 毫无疑问 , 属于 到 这 校长 克拉伦登 .

这幅画无疑属于克拉伦登大法官。

[lɔːrd] ['klærəndən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lord **Clarendon** **,** **in** **his** **History** **of** **the** **Rebellion** **,** **b** **.** **xiii** **.**
主 克拉伦登 , 在 他的 历史 的 这 叛乱 , b . 十三 .

克拉伦登勋爵在其《叛乱史》第十三章中写道：

(['vɑːl] .
(**vol** **.**
(卷 .

（卷）

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .
p **.** **540** **.**
p . - .

第540页。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

['ɑːksfərd] , -) , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hentʃmən] , [ðen] [ə; eɪ] ['prebənˌderi]
Oxford **,** **1826** **)** **,** **describes** **the** **share** **which** **Dr** **.** **Henchman** **,** **then** **a** **prebendary**
牛津 , -) , 描述 这 分享 哪个 博士 . 喽啰 , 然后 一个 教士
[ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
of **Salisbury** **,**
的 索尔兹伯里 ,

牛津，1826 年），描述了当时索尔兹伯里教士亨奇曼博士的份额，

[hæd; həd][ɪn] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .
had **in** **facilitating** **the** **escape** **of** **Charles** **II** **.** **,** **after** **the** **battle** **of** **Worcester** **.**
有 在 促进 这 逃脱 的 查尔斯 二 . , 后 这 战斗 的 伍斯特 .

在伍斯特战役后，协助查理二世逃脱。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hentʃmən] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [hi:l] , [nɪr] ['sɔ:lzbəri] ,

Dr	.	Henchman	conducted	the	king	to	a	place	called	Heale	,	near	Salisbury	,
博士	.	喽啰	实施	这	国王	到	一个	地方	称为	治愈	,	靠近	索尔兹伯里	,

[ðen] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] [haid] ,

then	belonging	to	Serjeant	Hyde	,
然后	属于	到	中士	海德	,

亨奇曼医生带领国王前往索尔兹伯里附近一个名叫希尔的地方，当时那里属于海德军士。

['æftərwərdz] [meɪd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['tʃænslər] .

afterwards	made	chief	justice	of	the	King's	Bench	by	his	cousin	the	chancellor	.
然后	制成	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	经过	他的	表哥	这	校长	.

后来，他的表兄，也就是大法官，任命他为国王法庭首席大法官。

[el] .

L	.
L	.

L.

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['jɔrk] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Lines	attributed	to	Charles	Yorke	(	Vol	.	ii	.	,
线条	归因于	到	查尔斯	约克	(	沃尔	.	二、	.	,

归于查尔斯·约克的诗句（第二卷，

[pi:] . ['sɛvən] .) . — [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['wɔ:rbərtənz] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt]

p	.	7	.	)	.	—	The	editor	of	Bishop	Warburton's	Literary	Remains	is	informed	,	that
p	.	7	.	)	.	—	这	编辑	的	主教	沃伯顿的	文学	遗迹	是	知情的	,	那

[ðə; ði][laɪnz] [træn'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

the	lines	transcribed	by	him	,
这	线条	转录	经过	他	,

第7页）。——沃伯顿主教文学遗作的编辑得知，他抄录的诗行，

" [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [soʊl] , " & [si:] . ,

"	Stript	to	the	naked	soul	,	"	&	c	.	,
"	脱衣舞	到	这	裸	灵魂	,	"	&	c	.	,

“剥去外衣，露出赤裸的灵魂”，等等。

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑ:rlənd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]

have	been	printed	lately	in	a	work	entitled	The	Sussex	Garland	,	published	by	James
有	到过	打印	最近	在	一个	工作	标题	这	苏塞克斯	花环	,	已发布	经过	詹姆斯

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

最近，詹姆斯·泰勒出版了一本名为《苏塞克斯花环》的作品，其中收录了这些内容。

['fɔ:rmərli] [æn; ən] ['emɪnənt] ['bʊkselər] [æt; ət] ['braɪtn] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['nu:ɪk] ,

formerly	an	eminent	bookseller	at	Brighton	,	but	now	removed	to	Newick	,
以前	一个	杰出	书商	在	布莱顿	,	但	现在	已移除	到	纽威克	,

['sʌsɪks] .

Sussex	.
苏塞克斯	.

他曾是布莱顿一位著名的书商，但现在搬到了苏塞克斯郡的纽威克。

[ðə; ði][laɪnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [greɪs] ['bʌtlər] , [hu:] [daɪd][æt; ət]

The	lines	appear	to	have	been	written	on	Mrs	.	Grace	Butler	,	who	died	at
这	线条	出现	到	有	到过	书面	在	太太	.	优雅	巴特勒	,	WHO	死亡	在

-

Rowdel	,
-	,

这些文字似乎是写在格蕾丝·巴特勒夫人身上的，她死于罗德尔。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ɪn][ðə; ði] 86th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [baɪ][ˌælɪg'zændər][poʊp] , [bʌt; bət] ,
in Sussex , in the 86th year of her age , by Alexander Pope , but ,
在 苏塞克斯 , 在 这 86th 年 的 她 年龄 , 经过 亚历山大 教皇 , 但 ,

在苏塞克斯，在她86岁高龄时，由亚历山大·蒲柏所作，但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['teilə] , [nɑːt] [in'səːtid] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊps] [wɜːrks] .
according to Taylor , not inserted in any edition of Pope's works .
根据 到 泰勒 , 不是 插入 在 任何 版 的 教皇的 作品 .

据泰勒称，该内容并未收录于蒲柏作品的任何版本中。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑːrlənd] ,
The lines will be found in the 9th and 10th Nos . of The Sussex Garland ,
这 线条 将要 是 成立 在 这 9th 和 10th 编号 . 的 这 苏塞克斯 花环 ,

这些诗句可以在《苏塞克斯花环》杂志的第9期和第10期中找到。

[piː] . - . , ['ʌndər] " - .
p . 285 . , under " Warminghurst .
p . - . , 在下面 " - .

第 285 页，“沃明赫斯特”。

" ['dʌbljuː] . [es] .
" W . S .
" W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , ['sɜːri] .
Richmond , Surrey .
里士满 , 萨里 .

萨里郡里士满。

['roʊˌdɑːlf] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [eɪt] .) . —
Rodolph Gualter (Vol . iii . , p . 8 .) . —
鲁道夫 - (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . —

鲁道夫·古尔特（Rodolph Gualter）（第三卷，第 8 页）。—

" ['roʊˌdɑːlf] - - - ['zʊrɪk] [ɪn] - , [et][waɪ] - [ɪn] - .
" Rodolph Gualter naquit à Zurich en 1519 , et y mourut en 1586 .
" 鲁道夫 - - - 苏黎世 英文 - , 等 是 - 英文 - .

“Rodolph Gualter naquit 于 1519 年在苏黎世，et y mourut 于 1586 年。

[ɪl] [fɪt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [eɪ'tudz] [dænz] ['sɑː] [vɪl] [nɑː'tɑːli] , - [loʊ'zæn] , - - , [et] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .
Il fit ses études dans sa ville natale , à Lausanne , à Marbourg , et en Angleterre .
il 合身 ses 研究 丹斯 萨 维尔 出生 , - 洛桑 , - - , 等 英文 英格兰 .

我适合在洛桑、马尔堡和安格莱特的出生城练习曲。

['roʊˌdɑːlf] , [sʌn] [fɪlz] , [mɔːrt] [ɪn] - , [ə'veɪt] [feɪt] [diː] [treɪ] [bɑːn] [eɪ'tudz] - [ʒə'nɛv] ,
Rodolph , son fils , mort en 1577 , avait fait de très bonnes études à Genève ,
鲁道夫 , 儿子 fils , 死亡 英文 - , 可用 事实 德 非常 好 研究 - 日内瓦 ,

鲁道夫 (Rodolph) 儿子于 1577 年去世，他在日内瓦度过了一段美好的时光，

[ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] , [et] - - - .
en Allemagne , et à l'université d'Oxford .
英文 德国 , 等 - - - .

en Allemagne，et à l'université d'Oxford。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" The above I have extracted from the account of him given in the
" 这 多于 我 有 提取 从 这 帐户 的 他 给定 在 这
[ˌbiːˈbgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,
Biographie Universelle ,
传记 宇宙 ,

“以上内容摘自《世界传记》中对他的描述，

[wɪtʃ] [riˈfəːz] [æz; əz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] " [dʒeɪ] . [biː] . - - [.rediˈvaivəs][sjuː][diː][ˈviːtə][et]

which	refers	as	authority	to	"	J	.	B	.	Huldrici	Gualtherus	redivivus	seu	de	vita	et
哪个	指	作为	权威	到	"	J	.	B	.	-	-	重生	seu	德	维塔	等

[mɔːrt] [rɑːd] .

morte	Rod	.
死亡	杆	.

其权威指的是"JB Huldrici Gualtherus redivivus seu de vita et morte Rod"。

- [ɔːˈreɪʃioʊ] , - , " [ɪn][ðə; ði] [bɪbliːəθ] .

Gualtheri	oratio	,	1723	,	"	in	the	Biblioth	.
-	演讲	,	-	,	"	在	这	图书馆	.

Gualtheri oratio，1723，"在圣经中。

['bremən] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Bremens	.	,	viii	.
不来梅	.	,	八	.

不来梅，viii。

[piː] . - .

p	.	635	.
p	.	-	.

第635页。

[ɪn] [ðɪs] ['memwɑːr][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] :

In	this	memoir	I	find	it	stated	:
在	这	回忆录	我	寻找	它	声明	:

我在这部回忆录中发现有这样一段话：

" [kwɒd] - ['nɒstər] - [kʌm][nɪkoʊlaʊ] - ['æŋgloʊ][ɪn] - ['aɪter] [səsɛpɪt] .

"	quod	Gualtherus	noster	unà	cum	Nicolao	Partrigio	Anglo	in	Angliam	iter	suscepit	.
"	猪	-	诺斯特	-	精液	尼科劳	-	盎格鲁	在	-	迭代	受命者	.

"Gualtherus noster unà cum Nicolao Partrigio Anglo in Angliam iter suscepit.

['kwɔtjuə] ['ɪˌlʌd] - [et]['ælɪkwɑːt] [diːbəs] [fɪnɪtəm] [ˌiː es 'tiː] , - [ɪn] ['ænəm] -

Quatuor	illud	mensibus	et	aliquot	diebus	finitum	est	,	inciditque	in	annum	seculi
四重奏	illud	-	等	等分试样	迪布斯	有限	est	,	-	在	年	-

-

trigesimum	.
-	.

Quatuor illud mensibus et aliquot diebus finitum est, inciditque in annum seculi trigesimum。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn] [ðɪs] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['melkiˌɔːr] ['ædəm] ,

"	But	neither	in	this	,	nor	in	the	account	of	his	life	by	Melchior	Adam	,
"	但	两者都不	在	这	,	也不	在	这	帐户	的	他的	生活	经过	梅尔基奥尔	亚当	,

"但无论是在这篇文章中，还是在梅尔基奥尔·亚当所著的他的生平记述中，

[nɔːr][ɪn] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['dɪkʃəneri] ,

nor	in	that	contained	in	Rose's	Biographical	Dictionary	,
也不	在	那	包含	在	玫瑰的	传记	字典	,

罗斯的传记词典中也没有记载，

[kæn; kən][aɪ][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ;

can	I	find	any	trace	of	the	opinion	that	he	was	a	Scotchman	;
能	我	寻找	任何	痕迹	的	这	观点	那	他	曾是	一个	苏格兰人	;

我能否找到任何证据表明他是苏格兰人？

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz][hɪmˈself][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [æt; ət] ['zʊrɪk] ,

and	as	Huldricus	was	himself	a	professor	in	the	Athenæum	at	Zurich	,
和	作为	-	曾是	他自己	一个	教授	在	这	雅典娜神庙	在	苏黎世	,

而胡尔德里库斯本人正是苏黎世雅典学院的教授，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	would	probably	be	correctly	informed	on	the	subject	.
他	会	大概	是	正确	知情的	在	这	主题	.

他很可能对这个问题有正确的了解。

['taɪroʊ] .

TYRO	.
初学者	.

初学者。

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

都柏林。

" [ə'nɔɪ] " [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] (['vɑːl] . [iː] . ,

"	Annoy	"	used	as	a	Noun	(	Vol	.	ii	.	,
"	烦人	"	用过的	作为	一个	名词	(	沃尔	.	二、	.	,

"Annoy"用作名词（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tʃeɪtʃ] .

p	.	139	.	)	.	—	Your	correspondent	CH	.
p	.	-	.	)	.	—	你的	通讯员	CH	.

第 139 页。——您的通讯员 CH。

[wɪl] [faɪnd] [θriː] [gʊd] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ə'nɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] ([ɪn

will	find	three	good	instances	of	the	use	of	the	word	annoy	as	a	noun	(	in
将要	寻找	三	好的	实例	的	这	使用	的	这	单词	烦人	作为	一个	名词	(	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz]['saɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wəːdzwə(ː)θ]) [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

addition	to	the	lines	cited	by	him	from	Wordsworth	)	by	Queen	Elizabeth	,
添加	到	这	线条	引用	经过	他	从	华兹华斯	)	经过	女王	伊丽莎白	,

除了他引用的华兹华斯诗句之外，还可以找到伊丽莎白女王使用"annoy"一词作名词的三个恰当例子。

[dʒɔːrdʒ] [gæs'kɔɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kiːbəl] :

George	Gascoigne	,	and	Mr	.	Keble	:
乔治	加斯科因	,	和	先生	.	基布尔	:

乔治·加斯科因和凯布尔先生：

" [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [wəʊz] ['eksailz][maɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ,

"	The	doubt	of	future	woes	exiles	my	present	joy	,
"	这	怀疑	的	未来	烦恼	流亡者	我的	展示	喜悦	,

"对未来苦难的担忧驱散了我当下的快乐。"

[ænd; ənd][wɪt][ˌem 'iː] [wɔːnz] [tuː; tə] [ʃʌn] [sʌtʃ] [sneəz] [æz; əz] ['θret(ə)n] [maɪn] [ə'nɔɪ] .

And	wit	me	warns	to	shun	such	snares	as	threaten	mine	annoy	.
和	有	我	警告	到	回避	这样的	陷阱	作为	威胁	矿	烦人	.

并警告我避开那些威胁我的陷阱，以免惹恼我。

" [siː] ['elɪs] - ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [iː] .

"	See	Ellis	'	Specimens	of	Early	English	Poets	,	ii	.
"	看	埃利斯	-	标本	的	早期的	英语	诗人	,	二、	.

"参见埃利斯的《早期英国诗人选集》第二卷。"

[piː] . - . { - }

p	.	136	.	{	44	}
p	.	-	.	{	-	}

第 136 页。{44}

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæt] [mɜːrθ]

"	And	as	they	more	esteeme	that	merth
"	和	作为	他们	更多的	尊重	那	默斯

"而且他们越重视财富

[ðæn; ðən] [dred] [ðə; ði] ['naɪts] [ə'nɔɪ] ,
Than **dread** **the** **night's** **annoy** **,**
比 恐惧 这 夜晚 烦人 ,

与其畏惧夜晚的烦扰，

[soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ]
So **must** **we** **deeme** **our** **dayes** **on** **erth**
所以 必须 我们 迪姆 我们的 天 在 地球

所以我们必须认真看待我们在地球上的时光。

[bʌt; bət] [hel] [tuː; tə] ['dʒɔɪ] .
But **hell** **to** **heauenly** **joye** **.**
但 地狱 到 天堂 乔伊 .

但地狱到天堂的喜悦。

" [gʊd] - ; [siː] [fɑːrz] [sɪ'lekt] ['poʊətri] , & [siː] . , [piː] . - .
" **Good** **morrowe** **;** **see** **Farr's** **Select** **Poetry** **,** **&** **c** **.** **,** **p** **.** **38** **.**
" 好的 - ; 看 法尔的 选择 诗 , & c . , p . - .

"早上好；参见 Farr 的《精选诗歌》等，第 38 页。

" [haɪ] ['hev(ə)n] , [ɪn]['mɜːrsi][tuː; tə][jʊr; jər][sæd] [ə'nɔɪ] ,
" **High** **heaven** **,** **in** **mercy** **to** **your** **sad** **annoy** **,**
" 高的 天堂 , 在 怜悯 到 你的 伤心 烦人 ,

"苍天啊，怜悯你这令人悲伤的烦恼吧，

[stɪl] [griːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ] .
Still **greets** **you** **with** **glad** **tidings** **of** **immortal** **joy** **.**
仍然 问候 你 和 高兴的 消息 的 不朽 喜悦 .

依然会向你带来永恒喜悦的喜讯。

" ['krɪstʃən] [jɪr] , " ['krɪsməs] [deɪ] .
" **Christian** **year** **,** **"** **Christmas** **Day** **.**
" 基督教 年 , " 圣诞节 天 .

"基督教年"，"圣诞节"。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
" **H** **.** **G** **.** **T** **.**
" H . G . T .

"HGT

['kʌlprɪt] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Culprit **,** **Origin** **of** **the** **Word** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
罪魁祸首 , 起源 的 这 单词 (沃尔 . 二、 . ,

罪魁祸首，词源（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː]
p **.** **475** **.** **)** **.** **—** **See**
p . - .) . — 看

第 475 页)。—参见

['stiːvənz] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ˌaɪ 'viː] . - .
Stephen's **Commentaries** **on** **the** **Laws** **of** **England** **,** **iv** **.** **408** **.**
斯蒂芬的 评论 在 这 法律 的 英格兰 , 四 . - .

斯蒂芬的《英国法律评注》第四卷，第408页。

[noʊt] ([piː]) .
note **(** **p** **)** **.**
笔记 (p) .

注（p)。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C **.** **H** **.** **COOPER** **.**
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['dɛk] . - . - .
Cambridge , Dec . 14 . 1850 .
剑桥 , 12月 . - . - .

剑桥，1850年12月14日。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Passage in Bishop Butler (Vol . ii . ,
通道 在 主教 巴特勒 (沃尔 . 二、 . ,

巴特勒主教著作（第二卷）中的段落

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 464 .) . — The
p . - .) . — 这

第 464 页)。——

" [pɪ'kjuːliər][tɜːrm] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] ['blækgɑːrd] .
" peculiar term " referred to by Bishop Butler is evidently the verb " to Blackguard .
" 奇特 学期 " 指 到 经过 主教 巴特勒 是 显然 这 动词 " 到 浑蛋 .

巴特勒主教提到的"特殊术语"显然是动词"欺压"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , " [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
" It is for this reason that he inserts the condition , " when the person it
" 它 是 为了 这 原因 那 他 插入件 这 状况 , " 什么时候 这 人 它
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz]['prez(ə)nt] .
respects is present .
尊重 是 展示 .

"正因如此，他才加上了'当受尊敬的人在场时'这一条件。

" [wiː; wi] [meɪ] [ə'bjuːs] , [rɪ'vaɪl] , [vaɪ'tuːpərˌeɪt][æn; ən]['æbsənt]['pɜːrs(ə)n] ;
" We may abuse , revile , vituperate an absent person ;
" 我们 可能 虐待 , 唾骂 , 谩骂 一个 缺席的 人 ;

"我们可能会辱骂、诅咒、谩骂缺席的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] " ['blækgɑːrd] " [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .
but we can only " blackguard " a man when he is present .
但 我们 能 仅有的 " 浑蛋 " 一个 男人 什么时候 他 是 展示 .

但只有当男子在场时，我们才能对他进行"羞辱"。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['blækgɑːrd] " [ɪz][nɑːt]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ]['dʒɑːnsən] .
The word " blackguard " is not recognised by Johnson .
这 单词 " 浑蛋 " 是 不是 已确认 经过 约翰逊 .

约翰逊不认识"恶棍"这个词。

['rɪtʃərdsən] ['ɪnsɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] .
Richardson inserts it as a noun , but not as a verb .
理查森 插入件 它 作为 一个 名词 , 但 不是 作为 一个 动词 .

Richardson 将其作为名词插入，而不是作为动词插入。

[el] .
L .
L .

L.

[wɑːt][ðə; ði] [her] (['vɑːl] . [iː] . ,
Wat the Hare (Vol . ii . ,
沃特 这 野兔 (沃尔 . 二、 . ,

沃特兔（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 315 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第315页)。——你的

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [keɪ] . [æsks] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈinstənsiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][wɑːt][æz; əz][ðə; ði] [neɪm]

correspondent	**K**	**.**	**asks**	**what**	**other**	**instances**	**there**	**are**	**of**	**Wat**	**as**	**the**	**name**
通讯员	K	.	问	什么	其他	实例	那里	是	的	沃特	作为	这	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ?

of	**a**	**hare**	**?**
的	一个	野兔	?

记者 K. 询问还有哪些以 Wat 为名的兔子?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] .

I	**know**	**of**	**one**	**.**
我	知道	的	一	.

我知道一个。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [haʊs] [æt; ət] ['wɔtən] [ðə; ði]['spændrəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dɔːrweɪ]

On	**the**	**market**	**-**	**house**	**at**	**Watton**	**the**	**spandrils**	**of**	**an**	**Elizabethan**	**doorway**
在	这	市场	-	房子	在	沃顿	这	斜脊	的	一个	伊丽莎白时代	门口

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ,

have	**been**	**placed**	**,**
有	到过	放置	,

在沃顿的集市大厅里，人们安装了伊丽莎白时代门廊的拱肩装饰。

['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

taken	**from**	**some**	**old**	**building**	**in**	**the**	**town**	**.**
已采取	从	一些	老的	建筑	在	这	镇	.

取自镇上的一栋老建筑。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [her] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	**has**	**a**	**hare**	**on**	**one**	**side**	**,**	**a**	**ton**	**on**	**the**	**other**	**,**
这	有	一个	野兔	在	一	边	,	一个	吨	在	这	其他	,

一面是兔子，另一面是吨。

— [ə; eɪ]['riːbəs][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [neɪm] ['wɔtən] .

—	**a**	**rebus**	**of**	**the**	**town**	**name**	**Watton**	**.**
—	一个	谜语	的	这	镇	姓名	沃顿	.

—沃顿镇名的一个谜语。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

H	**.**	**H**	**.**
H	.	H	.

HH

[ðə; ði] ['letər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — - [fɔːr; fər] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [jɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , & [siː]

The	**Letter**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**492**	**.**	**)**	**.**	**—**	**Yerl**	**for**	**Earl**	**,**	**and**	**yirth**	**for**	**earth**	**,**	**&**	**c**
这	信	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	-	为了	伯爵	,	和	yirth	为了	地球	,	&	c

. ,

: ,

. ,

《信函》（第二卷，第492页）——Yerl代表Earl，yirth代表earth，等等。

[ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] [əˈmʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

are	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**	**quite**	**common**	**in**	**Scottish**	**orthoëpy**	**among**	**many**	**of**	**the**	**lower**
是	,	到	这	天	,	相当	常见的	在	苏格兰	正畸	之中	许多	的	这	降低

['klæsɪz] .

classes	**.**
课程	.

时至今日，这种现象在苏格兰正畸学中仍然很常见，尤其是在下层阶级中。

[dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .

G	**.**	**F**	**.**	**G**	**.**
G	.	F	.	G	.

GFG

[dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][æt; ət] ['twɪkənəm] [pɑ:rk] ?
Did Elizabeth visit Bacon at Twickenham Park ?
做过 伊丽莎白 访问 熏肉 在 特威克纳姆 公园 ?

伊丽莎白是否曾到访特威克纳姆公园的培根?

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
(Vol . ii . , pp . 408 .
(沃尔 . 二、 . , pp . - .

（第 2 卷，第 408 页。

- .) . — [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dʒeɪ] . [aɪ] . [di:] . [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
468 .) . — To this question your correspondent J . I . D . replies with a
- .) . — 到 这 问题 你的 通讯员 J . 我 . D . 回复 和 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['nɪkəlz] ([ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -) ,
quotation from Nicols (edition of 1823) ,
引述 从 尼科尔斯 (版 的 -) ,

468.）——对于这个问题，您的通讯员JID引用了尼科尔斯（1823年版）中的一段话作答，

[hu:] [deɪts] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][ɪn] - [ɔ:r] - .
who dates her visit in 1592 or 1593 .
WHO 日期 她 访问 在 - 或者 - .

她将此次访问的日期定为 1592 年或 1593 年。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] ['nɪkəlzɪz] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] (-) [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I had looked into Nichols's first edition (1788) without finding the subject
我 有 看起来 进入 尼科尔斯 第一的 版 (-) 没有 寻找 这 主题
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

我查阅了尼科尔斯的第一版（1788 年），但没有找到所提到的主题；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]
and I am now inclined to think , as at first , that it is altogether a
和 我 是 现在 倾斜 到 思考 , 作为 在 第一的 , 那 它 是 共 一个
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
misapprehension .
误解 .

我现在倾向于认为，就像最初一样，这完全是一种误解。

[sɜ:r]['frænsɪs]['beɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə,dʒi:][ɪn] [sɜ:r'teɪn] [ˌɪmpju:'teɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl]
Sir Francis Bacon , in His Apologie in Certaine Imputations concerning the late Earl
先生 弗朗西斯 熏肉 , 在 他的 道歉 在 某些 推断 有关 这 晚的 伯爵
[ʌv; əv] ['esɪks] ,
of Essex ,
的 埃塞克斯 ,

弗朗西斯·培根爵士在其《为已故埃塞克斯伯爵的某些指控辩护》中写道：

['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
written to the Right Hon .
书面 到 这 正确的 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [lɔ:rd][ðə; ði] ['ɜ:l] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
his very Good Lord the Earle of Devonshire , Lord - lieutenant of Ireland .
他的 非常 好的 主 这 厄尔 的 德文郡 , 主 - 中尉 的 爱尔兰 .

尊敬的德文郡伯爵阁下，爱尔兰总督。

[lɑ:nd] . - , [ɪn] 16mo .
Lond . 1604 , in 16mo .
伦敦 . - , 在 16mo .

伦敦 1604 年，16 个月。

[piːˈpiː] .

pp .

pp .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- . , [sez] , [æt; ət][piː] . - . : —
74 . , says , at p . 32 . : —
- . , 说道 , 在 p . - . : —

第 74 条，第 32 页写道：——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['mɪklməs] ['tɜrmiː] ,
" A little before that time , being about the middle of Michaelmas terme ,
" 一个 小的 前 那 时间 , 存在 关于 这 中间 的 米迦勒节 特米 ,

"在那之前不久，大约是米迦勒节学期中期，

[hɜːr; hər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] [lɑːdʒ] [æt; ət] - ['pɑːrk] ,
her Maiestie had a purpose to dine at my Lodge at Twicknā Parke ,
她 梅斯蒂 有 一个 目的 到 用餐 在 我的 小屋 在 - 帕克 ,

她的女主人此行的目的是到我在特威克纳公园的旅馆用餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ([ðoʊ] [aɪ] [prəfɛs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət]) [prɪ'perd] [ə; eɪ]
at which time I had (though I professe not to be a poet) prepared a
在 哪个 时间 我 有 (尽管 我 教授 不是 到 是 一个 诗人) 准备 一个
['sɑːnɪt] ,
Sonnet ,
十四行诗 ,

当时我（虽然我自称不是诗人）已经准备了一首十四行诗，

[də'rektli; daɪ'rektli] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
directly tending and alluding to draw on her Maiesties reconciliation to
直接地 倾向于 和 暗示 到 画 在 她 五月 和解 到
[maɪ][lɔːrd] , " & [siː] . & [siː] .
my Lord , " & c . & c .
我的 主 , " & c . & c .

直接倾向于并暗示利用她陛下对我主的和解，"等等等等。

[ðɪs] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ræðər]
This I conceive to have reference to an intention of Elizabeth , rather
这 我 构想 到 有 参考 到 一个 意图 的 伊丽莎白 , 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .
than to an accomplished fact .
比 到 一个 完成 事实 .

我认为这指的是伊丽莎白的某种意愿，而不是已经发生的事实。

[æt; ət][piː] . - .
At p . 14 .
在 p . - .

第 14 页。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['beɪkən] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['twɪkənəm] [pɑːrk][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][tuː; tə]
of this work , Bacon says he had sold Twickenham park some time ago to
的 这 工作 , 熏肉 说道 他 有 卖 特威克纳姆 公园 一些 时间 前 到
['renəld] ['nɪkələs] .
Reynold Nicholas .
雷诺兹 尼古拉斯 .

培根说，关于这项工作，他很久以前就把特威克纳姆公园卖给了雷诺德·尼古拉斯。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['laɪsənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːθər] [huː] ['menʃənz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
I consider Lysons to have been the first author who mentions the subject
我 考虑 莱森斯 到 有 到过 这 第一的 作者 WHO 提及 这 主题
[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪn'vaɪrənz] , ['vɑːl] .
and at Environs , vol .
和 在 周边环境 , 卷 .

我认为 Lysons 是第一个提到这个主题的作者，在 Environs, vol.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . (-) ,
iii . (1795) ,
三、 . (-) ,

iii.(1795)

[piː] . - . , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] : " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɚd] .
p . 565 . , there is a note : " From the information of the Earl of Orford .
p . - . , 那里 是 一个 笔记 : " 从 这 信息 的 这 伯爵 的 奥福德 .

第 565 页有一条注释："根据奥福德伯爵提供的信息。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ʌv; əv] [lɔːrd]
" And I therefore conclude it to have been some mistake of Lord
" 和 我 所以 结束 它 到 有 到过 一些 错误 的 主
- .
Orford's .
- .

"因此，我认为这是奥福德勋爵的某种错误。"

[jʊr; jər] ['fɔːrmər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
YOUR FORMER CORRESPONDENT .
你的 以前的 通讯员 .

你以前的通讯员。

['dɛk] . - . - .
Dec . 27 . 1850 .
12月 . - . - .

1850年12月27日

[mɑːk] - ['begər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst]
Mock - Beggar (Vol . ii . , p . 478 .) . — The origin of this term was discussed
嘲笑 - 乞丐 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 起源 的 这 学期 曾是 讨论
[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ɪn] - .
in the Gentleman's Magazine in 1840 .
在 这 绅士的 杂志 在 - .

假乞丐（第 2 卷，第 478 页）——该术语的起源在 1840 年的《绅士杂志》上进行了讨论。

[tuː] [ləu'kælitiz] [soʊ] [kɔːld] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] (['vɑːl] .
Two localities so called were cited (vol .
二 地方 所以 称为 是 引用 (卷 .

引用了两个被称为这样的地方（卷）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .) , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] [bɚ'ɛl] ,
p . 114 .) , with the opinion of Sir William Burrell ,
p . - .) , 和 这 观点 的 先生 威廉 伯勒尔 ,

第 114 页），以及威廉·伯勒尔爵士的意见，

[ðæt] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [neɪmd] [æt; ət] ['braɪtn] [hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['praɪəri] .
that some buildings so named at Brighton had been " a mendicant priory .
那 一些 建筑物 所以 命名 在 布莱顿 有 到过 " 一个 乞丐 普赖尔 .

布莱顿的一些同名建筑曾是"托钵僧修道院"。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] ([piː] . - .) [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kʌntri]
" Another writer (p . 331 .) suggested that the term was applied to country
" 其他 作家 (p . - .) 建议 那 这 学期 曾是 应用 到 国家
['haʊzɪz] [wen] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ;
houses when deserted or unoccupied ;
房屋 什么时候 荒凉的 或者 空置 ;

"另一位作者（第 331 页）认为，该术语用于指废弃或无人居住的乡村房屋；

[ɔːr] [tuː; tə] ['rɑːks] , [æz; əz] [wʌn] [nɪr] ['beikwel] ,
or to rocks , as one near Bakewell ,
或者 到 岩石 , 作为 一 靠近 贝克韦尔 ,

或者像贝克韦尔附近的一块岩石那样，

[wer] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæm] [maɪt] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['weɪferər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
where the semblance of a ham might attract a wayfarer from the high road ,
在哪里 这 外表 的 一个 火腿 可能 吸引 一个 旅行者 从 这 高的 路 ,

在那里，一块形似火腿的肉可能会吸引一位从大路上经过的旅人。

['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
only to deceive his expectations of relief .
仅有的 到 欺骗 他的 期望 的 宽慰 .

却让他失望了，辜负了他解脱的希望。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
J . G . N .
J . G . N .

JGN

['kɑːrdɪnl] ['tʃɑːmɝz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jʊr; jər]
Cardinal Chalmers (Vol . ii . , p . 493 .) . — The insignia mentioned by your
红衣主教 查尔默斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 徽章 提及 经过 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [piː] . , [ɪn] [noʊ] . - ,
correspondent S . P . , in No . 60 ,
通讯员 S . P . , 在 不 . - ,

查尔默斯枢机主教（第二卷，第493页）——您的通讯员SP在第60号中提到的徽章，

[ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [iˌkliːzi'æstiks] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
are very common among Roman Catholic ecclesiastics on the Continent ,
是 非常 常见的 之中 罗马 天主教 教会人士 在 这 大陆 ,

在欧洲大陆的罗马天主教神职人员中非常普遍。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [tuːmz] .
and are frequently to be seen on tombs .
和 是 频繁地 到 是 已见 在 陵墓 .

经常可以在墓碑上看到它们。

[ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['tæsəlz] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtəriːz] [ˌæpə'stɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]
The hat and tassels are appropriated to Notaries Apostolic of the Holy
这 帽子 和 流苏 是 挪用 到 公证人 使徒 的 这 圣
['roʊmən] [siː] ,
Roman See ,
罗马 看 ,

帽子和流苏归罗马教廷宗座公证员所有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'tætʃt]
as well as to Cardinals and the dignity having some privileges attached
作为 出色地 作为 到 红雀队 和 这 尊严 拥有 一些 特权 随附的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

以及枢机主教及其所享有的尊严和特权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] ['æftər][baɪ] [iˌkliːzi'æstiks] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] .
it is sought after by ecclesiastics of standing .
它 是 寻求 后 经过 教会人士 的 常设 .

它受到地位显赫的教会人士的追捧。

[haid] ['klɑːrk] .
HYDE CLARKE .
海德 克拉克 .

海德·克拉克。

[bɪnzi] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !
Binsey , God help me !
宾西 , 上帝 帮助 我 !

宾西，上帝救救我!

(['vɑːl] . [aɪ] . ,
(Vol . i . ,
(沃尔 . 我 . ,

（第一卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪnzi] , [hæf] -
p . 247 .) . — I remember the same words respecting the village of Binsey , half -
p . - .) . — 我 记住 这 相同的 字 尊重 这 村庄 的 宾西 , 一半 -
[weɪ] [bɪ'twiːn] ['ɑːksfərd][ænd; ənd]['gɑːdˌstoʊ] .
way between Oxford and Godstow .
方式 之间 牛津 和 戈德斯托 .

第 247 页)。——我记得关于宾西村（位于牛津和戈德斯托之间）也有同样的描述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl]['ʌndər]['wɔːtər] , [laɪk][pɔːrt]
During the winter and spring months it was nearly all under water , like Port
期间 这 冬天 和 春天 几个月 它 曾是 几乎 全部 在下面 水 , 喜欢 港口
['medoʊ] ,
Meadow ,
草地 ,

冬春两季，这里几乎全部被淹没，就像波特梅多一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] :
on the opposite side of the river :
在 这 对面的 边 的 这 河 :

在河对岸:

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] - [ɪn]['wɪntər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['ænsər]
so if you asked a Binseyite in winter where he came from , the answer
所以 如果 你 问 一个 - 在 冬天 在哪里 他 来了 从 , 这 回答
[wʌz; wəz][æz; əz] [ə'bʌv] ;
was as above ;
曾是 作为 多于 ;

所以，如果你在冬天问一个宾赛主义者他来自哪里，答案就是上面那样；

[ɪf] [ɪn] ['sʌmər] , " [bɪnzi] , [wer] [els] ?
if in summer , " Binsey , where else ?
如果 在 夏天 , " 宾西 , 在哪里 别的 ?

如果是在夏天，"宾西，还能去哪儿？"

" ['tʃɑːz] .
" CHAS .
" 查斯 .

"CHAS。

- .
PASLAM .
- .

帕斯拉姆。

['midwaivz] ['laɪsnst] (['vɑːl] . [iː] . ,
Midwives Licensed (Vol . ii . ,
助产士 获得许可的 (沃尔 . 二、 . ,

持证助产士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . [tuː; tə] [bɜːrnz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
p . 408 .) . — On this subject I would refer S . P . H . T . to Burn's Ecclesiastical
p . - .) . — 在 这 主题 我 会 参考 S . P . H . T . 到 烧伤 教会的
[lɔː] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] " ['midwaivz] ,
Law , under the head of " Midwives ,
法律 , 在下面 这 头 的 " 助产士 ,

第 408 页）。——关于这个主题，我建议 SPHT 参考 Burn 的《教会法》，在"助产士"一节下。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['nɪrli] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [hed] .
" which is all nearly that can be ascertained at present on that head .
" 哪个 是 全部 几乎 那 能 是 已确定 在 展示 在 那 头 .

"目前关于这方面的情况几乎就是全部了。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [oʊθ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] , —
Among other things it says in the oath taken of them , —
之中 其他 事物 它 说道 在 这 誓言 已采取 的 他们 , —

他们的誓词中还提到，——

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] ['enɪwaɪz] [juːz][ɔːr]['eksərsaɪz]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [tʃɑːrm] ,
" You shall not in anywise use or exercise any manner of witchcraft , charm ,
" 你 将 不是 在 总之 使用 或者 锻炼 任何 方式 的 巫术 , 魅力 ,

"你们不得以任何方式使用或施行任何巫术、咒语、

[ɔːr] ['sɔːrsəri] , [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ɔːr] ['ʌðər] [prerz] , [ðæn; ðən] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd]
or sorcery , invocation , or other prayers , than may stand with God's law and
或者 巫术 , 调用 , 或者 其他 祈祷 , 比 可能 站立 和 神的 法律 和
[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] .
the king's .
这 国王的 .

或者巫术、祈祷或其他祷告，这些都可能与上帝的律法和国王的律法相悖。

" [em] . [siː] . [ɑːr] .
" M . C . R .
" M . C . 拉 .

MCR

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɪməθi] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt]['noʊtɪsɪz]
Dr . Timothy Thruscross (Vol . ii . , p . 441 .) — There are frequent notices
博士 . 蒂莫西 - (沃尔 . 二、 . , p . - .) — 那里 是 频繁 通知
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
of Dr . Thristcross ,
的 博士 . - ,

蒂莫西·瑟斯特罗斯博士（第二卷，第441页）——关于瑟斯特罗斯博士的记载屡见不鲜，

[ɔːr] - , [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɜːrθɪŋtənz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
or Thruscross , in Dr . Worthington's correspondence .
或者 - , 在 博士 . 沃辛顿 一致 .

或者如沃辛顿博士的信件中所述，称为"十字交叉"。

([siː] ['vɑːl] .
(See Vol .
(看 沃尔 .

（参见第 1 卷）

[aɪ] . [ʌv; əv] [seɪm] , ['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] .
i . of same , edited for the Chetham Society .
我 . 的 相同的 , 编辑 为了 这 切塔姆 社会 .

i. 同上，由 Chetham 学会编辑。

['ɪndeks] , [ˌvi o 'si] .
Index , voc .
指数 , voc .

索引，词汇。

" - . ")
" Thristcross . ")
" - . ")

“十字交叉。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɝ:ðɪŋtən] [əb'zə:vz] , [pi:] . - . , " [aɪ][dɪd] [lʌv] [tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði]
Dr . Worthington observes , p . 219 . , " I did love to talk with worthy
博士 . 沃辛顿 观察 , p . - . , " 我 做过 爱 到 讲话 和 值得
['mɪstər] . - ,
Mr . Thirstcross ,
先生 . - ,

沃辛顿博士在第219页写道：“我确实很喜欢与德高望重的瑟斯特克罗斯先生交谈，

[hu:] [nu:] ['mɪstər] . [fɝ'ɑ:r] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] .
who knew Mr . Ferrar and Little Gidding .
WHO 知道 先生 . 费拉尔 和 小的 吉丁 .

谁认识费拉尔先生和小吉丁？

" ['dʒæs] . ['krɑ:sli] . { - }
" JAS . CROSSLEY . { 45 }
" 贾斯 . 克罗斯利 . { - }

“JAS. CROSSLEY.{45}

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][boʊ'hi:miən] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] (['vɑ:l] . [i:] . ,
History of Bohemian Persecution (Vol . ii . ,
历史 的 波西米亚 迫害 (沃尔 . 二、 . ,

波西米亚迫害史（第二卷，

[pi:] . - .) . — [si:] [noʊt][tu:; tə] ['wɜ:rθɪŋtənz] ['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['vɑ:l] .
p . 358 .) . — See note to Worthington's Diary and Correspondence , vol .
p . - .) . — 看 笔记 到 沃辛顿 日记 和 一致 , 卷 .

第 358 页）。——参见沃辛顿日记和书信集第 1 卷的注释。

[aɪ] . [pi:] . - . , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [kə'mi:niəs] ,
i . p . 154 . , for a notice of this work of Comenius ,
我 . p . - . , 为了 一个 注意 的 这 工作 的 科梅纽斯 ,

有关科梅纽斯这部作品的说明，请参阅第 154 页。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][boʊ'hi:miən] [tʃɜ:rtʃ] .
and his other publications relating to the Bohemian church .
和 他的 其他 出版物 相关 到 这 波西米亚 教会 .

以及他其他与波西米亚教会有关的出版物。

['dʒæs] . ['krɑ:sli] .
JAS . CROSSLEY .
贾斯 . 克罗斯利 .

JAS. 克罗斯利。

" [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ][reɪdʒ] " (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . —
" Earth has no Rage " (Vol . iii . , p . 23 .) . —
" 地球 有 不 愤怒 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

“大地没有愤怒”（第三卷，第23页）。

" [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ][reɪdʒ][laɪk] [lʌv] [tu:; tə]['heɪtrɪd] [tɜ:rnd] ,
" Earth has no rage like love to hatred turn'd ,
" 地球 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

“世间没有比爱转为恨更可怕的愤怒了。”

[ænd; ənd] [hel] [noʊ]['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And hell no fury like a woman scorn'd .
和 地狱 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

女人被轻视后的愤怒，世上绝无仅有。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [kɑːŋgrɛvz] ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] .
" These are the concluding lines of Act III . of Congreve's Mourning Bride .
" 这些 是 这 总结 线条 的 行为 三、 . 的 康格里夫的 丧 新娘 .

这是康格里夫的《哀悼的新娘》第三幕的结尾几行。

[ðeɪ] [stænd] , [haʊ'evər] , [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] :
They stand , however , thus , in the edition to which I have referred :
他们 站立 , 然而 , 因此 , 在 这 版 到 哪个 我 有 指 :

然而，在我所提到的那个版本中，它们是这样呈现的：

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [reɪdʒ] [laɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] [tɜːrnd] ,
" Heaven has no rage like love to hatred turn'd ,
" 天堂 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

“天堂的愤怒也比不上爱转为恨的愤怒。”

[nɔːr] [hel] [ə; eɪ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Nor hell a fury like a woman scorn'd .
也不 地狱 一个 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

地狱也比不上被轻蔑的女人的愤怒。

" ['dʒæs] . ['krɑːsli] .
" JAS . CROSSLEY .
" 贾斯 . 克罗斯利 .

“JAS. 克罗斯利。

['mæntʃestər] , - . [dʒæn] . - .
Manchester , 11 . Jan . 1851 .
曼彻斯特 , - . 一月 . - .

曼彻斯特，1851年1月11日。

['kʌplət] [ɪn] [diː] [foʊ] (['vɑːl] .
Couplet in De Foe (vol .
对联 在 德 敌人 (卷 .

德福的对句（卷）

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .) .
p . 310 .) .
p . - .) .

第 310 页）。

" [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪz] ,
" Restraint from ill is freedom to the wise ,
" 克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 ,

“克制恶行是智者的自由。”

[ænd; ənd] [gʊd] [men] ['wɪkɪd] ['libətiz] [dɪ'spaɪz] .
And good men wicked liberties despise .
和 好的 男人 邪恶 自由 鄙视 .

善良的人鄙视邪恶的自由。

" [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] [ɪn][diː] [foʊz] [truː] [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən]

"	The	couplet	is	altered	from	the	following	couplet	in	De	Foe's	True	Born	Englishman
"	这	对联	是	已修改	从	这	下列的	对联	在	德	敌人的	真的	出生	英国人

: 一
: 一
: 一

这首对句改编自德福的《真正的英国人》中的以下对句：——

" [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] ,

"	Restraint	from	ill	is	freedom	to	the	wise	,
"	克制	从	患病的	是	自由	到	这	明智的	,

“克制恶行是智者的自由。”

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [duː][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [dɪ'spaɪz] .

But	Englishmen	do	all	restraint	despise	.
但	英国人	做	全部	克制	鄙视	.

但英国人极其鄙视一切克制。

" [siː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['vɑːl] .

"	See	collection	of	his	writings	,	vol	.
"	看	收藏	的	他的	著作	,	卷	.

参见他的著作集，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['edɪt] . - .

i	.	p	.	20	.	,	edit	.	1703	.
我	.	p	.	-	.	,	编辑	.	-	.

ip 20.，编辑.1703。

['dʒæs] . ['krɑːsli] .

JAS	.	CROSSLEY	.
贾斯	.	克罗斯利	.

JAS. 克罗斯利。

['praɪvət] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ] . ,

Private	memoirs	of	Queen	Elizabeth	(	Vol	.	iii	.	,
私人的	回忆录	的	女王	伊丽莎白	(	沃尔	.	三、	.	,

伊丽莎白女王的私人回忆录（第三卷，

[piː] . - .) . — " [ðə; ði]

p	.	23	.	)	.	—	"	The
p	.	-	.	)	.	—	"	这

第 23 页）。——”

['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Secret	History	of	the	most	renowned	Queen	Elizabeth	and	the	Earl	of
秘密	历史	的	这	最多	著名	女王	伊丽莎白	和	这	伯爵	的

['esɪks] .

Essex	.
埃塞克斯	.

伊丽莎白女王和埃塞克斯伯爵的秘史。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

In	two	parts	.
在	二	部分	.

分两部分。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

By	a	person	of	Quality	.
经过	一个	人	的	质量	.

由一位有品位的人制作。

[kə'loʊn] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪsp] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði]
Cologne : printed for Will with the Wisp , at the Sign of the Moon in the
科隆 : 打印 为了 将要 和 这 烟雾 , 在 这 符号 的 这 月亮 在 这

. **Ecliptick .**
Eclipse .

科隆：为威尔与鬼火而印，在日蚀的月亮标志处。

[em] . [diː] . - . " — [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ,
M . D . CLXXXI . " — is the title of a small volume in my possession ,
M . D . - . " — 是 这 标题 的 一个 小的 体积 在 我的 拥有 ,

"MDCLXXXI."——这是我拥有的一本小册子的标题，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [hɪnts] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [aɪvz] -
containing some curious hints corroborative of the first part of Mr . Ives '
包含 一些 好奇的 提示 佐证 的 这 第一的 部分 的 先生 . 艾夫斯 -
[ˌem 'es] . [noʊt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MS . note mentioned in " NOTES AND QUERIES " (Vol . iii .
多发性硬化症 . 笔记 提及 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 三、 .

其中包含一些有趣的线索，证实了艾夫斯先生手稿笔记的第一部分，该笔记在"注释和疑问"（第三卷）中提到。

[piː] . - .) .
p . 11 .) .
p . - .) .

第 11 页）。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [dʒeɪ] . [iː] . [siː] . , [ri'fəːz] [ɪn] [jʊr; jər]
If this be the book to which your correspondent , J . E . C . , refers in your
如果 这 是 这 书 到 哪个 你的 通讯员 , J . E . C . , 指 在 你的
[læst] ['nʌmbər] ,
last number ,
最后的 数字 ,

如果这就是您的来信人 JEC 在上一期中提到的那本书，

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːpi] .
he is perfectly welcome to the perusal of my copy .
他 是 完美 欢迎 到 这 仔细阅读 的 我的 复制 .

他完全可以随意翻阅我的那份。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [diː] . ['roʊpər] .
WILLIAM J . D . ROPER .
威廉 J . D . 绳索 .

威廉·JD·罗珀。

[veɪn] [haʊs] , ['hæmpˌstɛd] , [dʒæn] . - . - .
Vane House , Hampstead , Jan . 18 . 1851 .
叶片 房子 , 汉普斯特德 , 一月 . - . - .

范恩庄园，汉普斯特德，1851 年 1 月 18 日。

['æbəts] [haʊs] [æt; ət] [bʌk'dɛn] (['vɑːl] . [iː] . ,
Abbot's House at Buckden (Vol . ii . ,
方丈的 房子 在 巴克登 (沃尔 . 二、 . ,

巴克登的修道院院长住所（第二卷，

[piː] . - .) . — ['mɪstər] .
p . 494 .) . — MR .
p . - .) . — 先生 .

第 494 页。）——先生。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] [æsks] , " [wɪl] [em] . [siː] . [ɑːr] . [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts]

C	.	H	.	COOPER	asks	,	"	will	M	.	C	.	R	.	explain	his	allusion	to	the	Abbot's
C	.	H	.	库珀	问	,	"	将要	M	.	C	.	拉	.	解释	他的	典故	到	这	方丈的

[haʊs] [æt; ət] [bʌk'dɛn] ?

House	at	Buckden	?
房子	在	巴克登	?

CH COOPER 问道："MCR 能否解释一下他提到的巴克登修道院院长之家？"

" ['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər][ðer; ðər] ,

"	Being	only	an	occasional	visitor	there	,
"	存在	仅有的	一个	偶然	游客	那里	,

"我只是偶尔去那里看看，"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kɔːld] [soʊ][baɪ][ðə; ði]

I	can	give	no	other	explanation	than	it	is	universally	called	so	by	the
我	能	给	不	其他	解释	比	它	是	普遍地	称为	所以	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

inhabitants	of	the	place	.
居民	的	这	地方	.

我只能解释这是当地居民的普遍称呼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [loʊ] - [rʊmd; ruːmd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

The	house	is	very	low	-	roomed	,	and	only	one	story	high	;	it	has	been
这	房子	是	非常	低的	-	房间	,	和	仅有的	一	故事	高的	;	它	有	到过

['kʌmpoʊd]['oʊvər] ,

compoed	over	,
组合	超过	,

这栋房子房间很低，只有一层；它已经被复合地板覆盖了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] ,

so	that	there	is	nothing	very	ancient	in	the	look	of	the	brickwork	,
所以	那	那里	是	没有什么	非常	古老的	在	这	看	的	这	砖砌体	,

所以砖砌结构的外观并没有什么非常古老的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

excepting	the	chimneys	,	which	form	a	cluster	in	the	centre	.
除外	这	烟囱	,	哪个	形式	一个	簇	在	这	中心	.

除了中心聚集在一起的烟囱。

[ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , ['evɪdəntli] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] .

The	door	I	mentioned	,	evidently	is	an	ancient	one	.
这	门	我	提及	,	显然	是	一个	古老的	一	.

我提到的那扇门，显然是一扇古老的门。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aɪərn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [skwer] [kəm'pɑːtmənts] .

A	good	deal	of	iron	about	it	,	and	in	square	compartments	.
一个	好的	交易	的	铁	关于	它	,	和	在	正方形	隔间	.

它由大量的铁制成，并被分隔成方形隔间。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] ,

When	I	was	there	recently	,
什么时候	我	曾是	那里	最近	,

我最近去那里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] —

I	was	informed	of	a	discovery	in	a	public	-	house	formerly	called	the	Lion	—
我	曾是	知情的	的	一个	发现	在	一个	民众	-	房子	以前	称为	这	狮子	—

[naʊ] , [ðə; ði] [læm] .

now	,	the	Lamb	.
现在	,	这	羊肉	.

我得知在一家以前名为"狮子"的酒馆（现在叫"羔羊"）里有一项发现。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæmflɪts] [rɪ'spektɪŋ]

A	gentleman	in	the	place	came	into	possession	of	some	pamphlets	respecting
一个	绅士	在	这	地方	来了	进入	拥有	的	一些	小册子	尊重

[bʌk'dɛn] ;

Buckden	;
巴克登	;

当地一位绅士得到了一些关于巴克登的小册子;

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

in	one	of	which	it	is	said	,
在	一	的	哪个	它	是	说	,

其中有一句话是:

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][də'mestiks] [juːst]

that	this	house	was	originally	the	hostel	where	the	visitors	and	domestics	used
那	这	房子	曾是	起初	这	旅馆	在哪里	这	访客	和	家政	用过的

[tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɑːt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	go	when	the	bishop	had	not	room	at	the	palace	for	them	,
到	去	什么时候	这	主教	有	不是	房间	在	这	宫殿	为了	他们	,

这栋房子最初是主教府邸里招待访客和仆人的旅馆，当主教府没有房间时，他们就住在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ægnəs]['deɪˌi] " [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

and	that	it	would	be	found	there	was	an	"	Agnus	Dei	"	in	the	ceiling
和	那	它	会	是	成立	那里	曾是	一个	"	羔羊	德伊	"	在	这	天花板

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .

of	one	of	the	lower	rooms	.
的	一	的	这	降低	房间	.

结果发现，在其中一个较低房间的天花板上有一个"羔羊经"。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]

The	consequence	was	,	search	was	made	for	it	:	and	what	seemed	a
这	结果	曾是	,	搜索	曾是	制成	为了	它	:	和	什么	似乎	一个

[pleɪn] [bɔːs] ,

plain	boss	,
清楚的	老板	,

结果是，人们开始寻找它：而那看似普通的老板，

[wer] [tuː] [biːmz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [klenzd] [ænd; ənd] [skreɪpt] ,

where	two	beams	crossed	each	other	,	on	being	cleansed	and	scraped	,
在哪里	二	光束	交叉	每个	其他	,	在	存在	已清洗	和	刮擦	,

两根梁交叉的地方，经过清洗和刮擦后，

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][læst] [wiːk] .

turned	out	to	be	as	the	book	said	,	and	which	I	saw	only	last	week	.
转向	出去	到	是	作为	这	书	说	,	和	哪个	我	锯	仅有的	最后的	星期	.

结果正如书中所描述的那样，而我上周才亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hæz; həz][ðə; ði] ['pæmflət] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

The	clergyman	has	the	pamphlet	above	alluded	to	.
这	牧师	有	这	小册子	多于	暗示	到	.

这位牧师有上面提到的那本小册子。

['weðər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

Whether	this	,	and	the	abbot's	house	,	belonged	to	the	palace	I	cannot	say	.
无论	这	,	和	这	方丈的	房子	,	属于	到	这	宫殿	我	不能	说	.

这座建筑以及方丈的房子是否属于宫殿，我无法确定。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	road	now	runs	between	them	.
这	路	现在	跑步	之间	他们	.

现在，道路横亘在他们之间。

[ðə; ði] " ['ægnəs]['deɪ,i] " [ɪz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [ðə; ði] [læm] , & [si:] . ,

The	"	Agnus	Dei	"	is	seven	or	eight	inches	in	diameter	;	the	lamb	,	&	c	.	,
这	"	羔羊	德伊	"	是	七	或者	八	英寸	在	直径	;	这	羊肉	,	&	c	.	,

"羔羊像"直径七八英寸；羔羊等等。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['ekeɪ]['ægnəs]['deɪ,i] " [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['bɔ:rdər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

in	the	centre	,	and	the	words	"	Ecce	Agnus	Dei	"	in	a	circular	border	round	it	.	:	.
在	这	中心	,	和	这	字	"	ecce	羔羊	德伊	"	在	一个	圆	边界	圆形的	它	.	:	.

中心是"Ecce Agnus Dei"字样，周围环绕着圆形边框。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] .

This	is	all	the	information	I	can	now	give	.
这	是	全部	这	信息	我	能	现在	给	.

目前我只能提供这些信息。

[em] . [si:] . [ɑ:r] .

M	.	C	.	R	.
M	.	C	.	拉	.

MCR

[bæb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Bab	in	the	Bowster	(	Vol	.	ii	.	,
巴布	在	这	鲍斯特	(	沃尔	.	二、	.	,

鲍斯特的巴布（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [mæk] . " [meɪks] [æn; ən]

p	.	518	.	)	.	—	In	your	valuable	periodical	your	correspondent	"	MAC	.	"	makes	an
p	.	-	.	)	.	—	在	你的	有价值的	期刊	你的	通讯员	"	苹果	.	"	制作	一个

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] " [bæb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] ,

observation	regarding	"	Bab	in	the	Bowster	,
观察	关于	"	巴布	在	这	鲍斯特	,

第 518 页)。——在贵刊上，您的通讯员"MAC"就"鲍斯特的巴布"发表了评论，

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kə'rekt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] .

"	which	is	not	correct	so	far	as	regards	this	part	of	the	country	at	least	.
"	哪个	是	不是	正确的	所以	远的	作为	问候	这	部分	的	这	国家	在	至少	.

至少就该国这一地区而言，这种说法并不正确。

[hi:; hi] [sez] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

He	says	"	it	is	now	danced	with	a	handkerchief	instead	of	a	cushion	,
他	说道	"	它	是	现在	跳舞	和	一个	手帕	反而	的	一个	软垫	,

他说："现在跳舞时用的是手帕而不是垫子。"

" [ˌwer'æz] [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

"	whereas	the	fact	is	I	have	never	seen	it	danced	but	with	a	pillow	,
"	然而	这	事实	是	我	有	绝不	已见	它	跳舞	但	和	一个	枕头	,

"而事实上，我从未见过有人用枕头以外的任何东西跳这种舞。"

[æz; əz][ɪts] [neɪm] " [bæb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] (['æŋgləsi]['boʊlstər]) " [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] .

as	its	name	"	Bab	in	the	Bowster	(	Anglice	bolster	)	"	would	seem	to	denote	.
作为	它是	姓名	"	巴布	在	这	鲍斯特	(	英国国教	支撑	)	"	会	似乎	到	表示	.

正如其名称"Bab in the Bowster (Anglice bolster)"所暗示的那样。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

The	manner	of	dancing	it	is	,	the	company	having	formed	itself	into	a	circle	,
这	方式	的	跳舞	它	是	,	这	公司	拥有	形成	本身	进入	一个	圆圈	,

舞蹈的方式是，舞者们围成一个圆圈。

[wʌn] , ['i:ðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['sentər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

one	,	either	male	or	female	,	goes	into	the	centre	,	carrying	a	pillow	,
一	,	任何一个	男性	或者	女性	,	去	进入	这	中心	,	携带	一个	枕头	,

其中一人（男女不限）拿着枕头进入中心区域。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [kwɪk] [step] ,

and	dances	round	the	circle	with	a	sort	of	shuffling	quick	step	,
和	舞蹈	圆形的	这	圆圈	和	一个	种类	的	洗牌	快的	步	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪŋ] , —

while	the	others	sing	,	—
尽管	这	其他的	唱歌	,	—

然后她绕着圈子跳起了一种拖沓的快步舞，其他人则在一旁唱歌，——

" [wɑ:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] , [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] , [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] ,

"	Wha	learn'd	you	to	dance	,	you	to	dance	,	you	to	dance	,
"	世界卫生大会	学会了	你	到	舞蹈	,	你	到	舞蹈	,	你	到	舞蹈	,

"是谁教你跳舞的，教你跳舞的，教你跳舞的？"

[wɑ:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] , [bæb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] [brɔ:li] ?

Wha	learn'd	you	to	dance	,	Bab	in	the	Bowster	brawly	?
世界卫生大会	学会了	你	到	舞蹈	,	巴布	在	这	鲍斯特	好斗的	?

巴布，你在鲍斯特斗殴中从谁那里学来的跳舞？

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dænsər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :

"	To	which	the	dancer	replies	:
"	到	哪个	这	舞蹈家	回复	:

舞者回答说：

" ['mʌðər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dæns] , [ˌem 'i:][tu:; tə] [dæns] , [ˌem 'i:][tu:; tə] [dæns] ,

"	Mother	learn'd	me	to	dance	,	me	to	dance	,	me	to	dance	,
"	母亲	学会了	我	到	舞蹈	,	我	到	舞蹈	,	我	到	舞蹈	,

"妈妈教我跳舞，教我跳舞，教我跳舞，

['mʌðər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dæns] , [bæb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] [brɔ:li] .

Mother	learn'd	me	to	dance	,	Bab	in	the	Bowster	brawly	.
母亲	学会了	我	到	舞蹈	,	巴布	在	这	鲍斯特	好斗的	.

母亲教我跳舞，在鲍斯特的喧闹中。

" [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ðen] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] ,

"	He	or	she	then	lays	down	the	pillow	before	one	of	the	opposite	sex	,
"	他	或者	她	然后	躺下	向下	这	枕头	前	一	的	这	对面的	性别	,

然后他或她将枕头放在异性面前，

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [ni:l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɪs] ;

when	they	both	kneel	on	it	and	kiss	;
什么时候	他们	两个都	下跪	在	它	和	吻	;

当他们俩跪在上面接吻时；

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'gen]

the	person	to	whom	the	pillow	has	been	presented	going	over	the	above	again
这	人	到	谁	这	枕头	有	到过	呈现	去	超过	这	多于	再次

,

,

,

收到枕头的人再次回顾了以上内容。

& [si:] , [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['taɪərz] .

&	c	,	till	the	company	tires	.
&	c	,	直到	这	公司	轮胎	.

如此循环往复，直到公司精疲力竭为止。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dæns] [hɪr] , [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ]
I **may** **add** **that** **the** **above** **is** **a** **favourite** **dance** **here** **,** **particularly** **among** **young**
我 可能 添加 那 这 多于 是 一个 最喜欢的 舞蹈 这里 , 特别 之中 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

我还要补充一点，以上这种舞蹈在这里很受欢迎，尤其受到年轻人的喜爱。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and **at** **children's** **parties** **in** **particular** **it** **is** **never** **omitted** **.**
和 在 孩子们的 各方 在 特别的 它 是 绝不 省略 .

尤其是在儿童派对上，这道菜是绝对不会少的。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːnst] ,
If **your** **correspondent** **wishes** **the** **air** **to** **which** **it** **is** **danced** **,**
如果 你的 通讯员 愿望 这 空气 到 哪个 它 是 跳舞 ,

如果你的来信者想要了解跳舞的氛围，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I **shall** **be** **glad** **to** **send** **it** **to** **him** **.**
我 将 是 高兴的 到 发送 它 到 他 .

我很乐意寄给他。

[glɛnɪfɚ] .
GLENIFFER **.**
格伦尼弗 .

格伦尼弗。

['peɪzli] .
Paisley **.**
佩斯利 .

佩斯利。

[sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Sir **Cloudesley** **Shovel** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
先生 克劳兹利 铲 (沃尔 . 三、 . ,

克劳兹利·肖维尔爵士（第三卷，

[piː] . - .) . — " [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . " [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] " [noʊt] " [ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['emɪnənt]
p **.** **23** **.** **)** **.** **—** **"** **H** **.** **J** **.** **"** **will** **find** **a** **"** **Note** **"** **in** **Cunningham's** **Lives** **of** **Eminent**
p . - .) . — " H . J . " 将要 寻找 一个 " 笔记 " 在 坎宁安的 生活 的 杰出
['ɪŋglɪʃmən] (['vɑːl] .
Englishmen **(** **vol** **.**
英国人 (卷 .

第 23 页）。——"HJ"将在坎宁安的《英国名人传》（第 1 卷）中找到一条"注释"。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .) , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [sɜːr] - [deθ] ,
p **.** **47** **.** **)** **,** **of** **the** **circumstances** **attendant** **upon** **Sir** **Cloudesley's** **death** **,**
p . - .) , 的 这 情况 服务员 之上 先生 - 死亡 ,

第 47 页），关于克劳兹利爵士去世的情况，

[æz; əz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɔmni] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv]
as **preserved** **in** **the** **family** **of** **the** **Earl** **of** **Romney** **,** **detailing** **the** **fact** **of**
作为 保存完好 在 这 家庭 的 这 伯爵 的 罗姆尼 , 详细说明 这 事实 的
[hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] ,
his **murder** **,**
他的 谋杀 ,

根据罗姆尼伯爵家族保存的记载，详细记录了他被谋杀的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] { - }
and **the** **mode** **of** **{** **46** **}**
和 这 模式 的 { - }

以及{46}的模式

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
its **discovery** **.**
它是 发现 .

它的发现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
I **shall** **be** **happy** **to** **supply** **your** **correspondent** **with** **an** **extract** **,**
我 将 是 快乐的 到 供应 你的 通讯员 和 一个 提炼 ,

我乐意向您的通讯员提供一份摘录。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][æt; ət][hænd] .
if **he** **has** **not** **the** **above** **work** **at** **hand** **.**
如果 他 有 不是 这 多于 工作 在 手 .

如果他手头没有上述工作。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːlmɑːr] .
J **.** **B** **.** **COLMAR** **.**
J . B . 科尔马 .

JB COLMAR。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Noli **me** **tangere** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **153** **.** **)** **.** **—** **In**
诺利 我 唐吉尔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

Noli me tangere（第二卷，第 153 页）。—In

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]
addition **to** **the** **painters** **already** **enumerated** **as** **having** **treated** **this** **subject** **,** **the**
添加 到 这 画家 已经 列举 作为 拥有 治疗 这 主题 , 这
['ɑːrtɪst] [lə] ['swɛr] ,
artist **Le** **Sueur** **,**
艺术家 乐 苏尔 ,

除了前面列举的描绘过这一主题的画家之外，艺术家勒苏尔也

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv] [fræns] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
commonly **called** **the** **Raphael** **of** **France** **,** **may** **be** **mentioned** **.**
通常 称为 这 拉斐尔 的 法国 , 可能 是 提及 .

他通常被称为法国的拉斐尔，值得一提。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [hæf] ['neɪtʃər] .
In **his** **picture** **,** **the** **figures** **are** **somewhat** **above** **half** **nature** **.**
在 他的 图片 , 这 数据 是 有些 多于 一半 自然 .

在他的画作中，人物形象略高于自然状态。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['mɜːrsər] .
W **.** **J** **.** **MERCER** **.**
W . J . 默瑟 .

WJ 默瑟。

[kæd] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — ['dʒeɪmɪsən] [diˈraivz] [ðɪs] [wɜːrd] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪts] [skɑːtʃ]
Cad **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **250** **.** **)** **.** **—** **Jamieson** **derives** **this** **word** **,** **or** **rather** **its** **Scotch**
CAD (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 杰米森 衍生 这 单词 , 或者 相当 它是苏格兰威士忌
[dɪ'mɪnjətɪv] , " ['keɪdi] ,
diminutive **,** **"** **cadie** **,**
小字 , " 凯迪 ,

Cad（第一卷，第250页）。——Jamieson 推导出了这个词，或者更确切地说，是它的苏格兰语小词“cadie”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [kə'det] .
" from the French , cadet .
" 从 这 法语 , 学员 .

“来自法语，学员。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['fænsɪfəli] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] " ['kaʊdə; 'kɔ:də] .
I have heard it fancifully traced to the Latin " cauda .
我 有 听到 它 异想天开 追踪 到 这 拉丁 " 尾部 .

我曾听人异想天开地将其追溯到拉丁语“cauda”。

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mɜ:rsər] .
" W . J . MERCER .
" W . J . 默瑟 .

“WJ 默瑟。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstər] . [dɪz'reɪliz] [wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld] ['kɔmentəriz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
Mr . Disraeli's work , entitled Commentaries on the Life and Reign of Charles the First ,
先生 . 迪斯雷利的 工作 , 标题 评论 在 这 生活 和 在位 的 查尔斯 这 第一的 ,

迪斯雷利先生的著作，题为《查理一世生平与统治评注》，

[hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] ,
has been pronounced by one of the great critical authorities of our own days ,
有 到过 发音 经过 一 的 这 伟大的 批判的 当局 的 我们的 自己的 天 ,

这是当代一位伟大的评论权威人士所宣称的。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] " [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'du:st] .
" the most important work " on the subject that modern times have produced .
" 这 最多 重要的 工作 " 在 这 主题 那 现代的 时代 有 生产 .

这是现代史上关于这一主题的“最重要的著作”。

[ðoʊz] [hu:] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɪz'reɪliz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] ,
Those who differ from Mr . Disraeli's view of the character of the king and the part he played in the great drama of his age may ,
那些 WHO 不同 从 先生 . 迪斯雷利的 看法 的 这 特点 的 这 国王 和 这 部分 他 玩 在 这 伟大的 戏剧 的 他的 年龄 可能 ,

那些不同意迪斯雷利先生对国王性格及其在时代巨变中所扮演角色的看法的人，可能会……

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ju:lədʒi] .
in some degree , dissent from this eulogy .
在 一些 程度 , 异议 从 这 颂 .

在某种程度上，有人对这篇悼词持不同意见。

[nʌn] [wɪl] , [haʊ'evər] , [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ˌænɪk'doʊtɪkəl] ['kærəktər] ,
None will , however , deny that the work , looking to its anecdotical character ,
没有任何 将要 , 然而 , 否定 那 这 工作 , 寻找 到 它是 轶事 特点 ,

然而，没有人会否认，就其轶事性质而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [juːz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

and	the	great	use	made	in	it	of	sources	of	information	hitherto	unemployed	,
和	这	伟大的	使用	制成	在	它	的	来源	的	信息	迄今为止	失业	,

以及对以往未曾利用的信息来源的充分利用，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðæt]

is	one	of	the	most	amusing	as	well	as	interesting	histories	of	that
是	一	的	这	最多	有趣	作为	出色地	作为	有趣的	历史	的	那

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪrɪəd] .

eventful	period	.
多事	时期	.

这是对那段多事之秋的历史最有趣、最引人入胜的记述之一。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . [biː] . [dɪz'reli] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'flektɪŋ]

While	those	who	share	with	the	editor	,	Mr	.	B	.	Disraeli	,	and	many	reflecting
尽管	那些	WHO	分享	和	这	编辑	,	先生	.	B	.	迪斯雷利	,	和	许多	反思

[men] ,

men	,
男人	,

那些与编辑B·迪斯雷利先生以及许多深思熟虑的人，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

the	opinion	that	in	the	great	questions	which	are	now	agitating	the	public	mind	,
这	观点	那	在	这	伟大的	问题	哪个	是	现在	搅拌	这	民众	头脑	,

这种观点认为，在目前困扰公众的重大问题中，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

history	is	only	repeating	itself	;	and	that	the	"	chapters	on	the	Genius	of
历史	是	仅有的	重复	本身	;	和	那	这	"	章节	在	这	天才	的

[ðə; ði]['peɪpəsi] ;

the	Papacy	;
这	教皇	;

历史只是在重演；而"关于教皇天才的章节"；

[ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['prɑːtɪstənt] ['sɔvrinz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

on	the	Critical	Position	of	our	earlier	Protestant	Sovereigns	with	regard	to
在	这	批判的	位置	的	我们的	早些时候	新教	君主	和	看待	到

[ðer; ðər]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts] ,

their	Roman	Catholic	Subjects	,
他们的	罗马	天主教	主题	,

论早期新教君主对其罗马天主教臣民的关键立场

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [suː'preməsi] ;

from	the	consequences	of	the	oaths	of	Allegiance	and	Supremacy	;
从	这	结果	的	这	誓言	的	忠诚	和	霸权	;

因效忠誓言和至高无上誓言而带来的后果；

[ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lemɪk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	Study	of	Polemical	Divinity	prevalent	at	the	commencement	of	the
在	这	学习	的	论战性的	神	流行	在	这	开始	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Seventeenth	Century	,
第十七	世纪	,

论十七世纪初盛行的辩论神学研究，

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [θiːmz] , [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðə; ði]

and	kindred	themes	,	are	,	in	fact	,	the	history	of	the	events	,	the
和	亲属	主题	,	是	,	在	事实	,	这	历史	的	这	活动	,	这

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

以及相关的主题，实际上就是事件的历史和思想。

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ædʒɪteɪtɪd] ['epək] ,

the	passions	,	and	the	perplexities	of	the	present	agitated	epoch	,
这	激情	,	和	这	困惑	的	这	展示	激动	时代	,

当今动荡时代的激情与困惑

" [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɪpʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][æt; ət][wʌns]

"	will	agree	that	the	republication	of	the	work	at	this	moment	is	at	once
"	将要	同意	那	这	重版	的	这	工作	在	这	片刻	是	在	一次

[ˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .

opportune	and	acceptable	.
适时的	和	可接受	.

他们认为，此时重新出版这部作品既是恰当的，也是可以接受的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

We	have	received	a	copy	of	Dr	.	Rimbault's	Musical	Illustrations	of
我们	有	已收到	一个	复制	的	博士	.	-	音乐	插图	的

['bɪʃəp] ['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] :

Bishop	Percy's	Reliques	of	Ancient	English	Poetry	:
主教	珀西的	圣物	的	古老的	英语	诗	:

我们收到了林博博士所著《珀西主教古代英国诗歌遗迹的音乐插图》一书：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['bæləd] [tjuːnz] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [rer] [em'esiz] .

a	Collection	of	Old	Ballad	Tunes	,	chiefly	from	rare	MSS	.
一个	收藏	的	老的	民谣	曲调	,	主要	从	稀有的	MSS	.

一系列古老的民谣曲调，主要来自珍稀手稿。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] , [dɪ'saɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [noʊ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

and	Early	printed	Books	,	deciphered	from	the	obsolete	Notation	,	and
和	早期的	打印	图书	,	已破译	从	这	过时的	符号	,	和

['hɑːmə,naɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn]['juːsɪdʒ] .

harmonized	and	arranged	according	to	Modern	Usage	.
协调	和	安排	根据	到	现代的	用法	.

以及根据现代用法从过时的符号中破译出来的早期印刷书籍，并进行了协调和整理。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] ['pɝːsiːz] [wɜːrk][hæz; həz]

If	any	thing	could	add	to	the	extensive	popularity	which	Percy's	work	has
如果	任何	事物	可以	添加	到	这	广泛的	人气	哪个	珀西的	工作	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['evər] [sɪns] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

continued	to	enjoy	ever	since	its	first	appearance	,
持续	到	享受	曾经	自从	它是	第一的	外貌	,

如果说有什么能进一步提升珀西的作品自问世以来一直享有的广泛人气，

([fɔːr; fər][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] - ['hænsəm] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪʃt]

(	for	have	we	not	Washbourne's	handsome	reprint	of	it	,	published
(	为了	有	我们	不是	-	英俊的	重印	的	它	,	已发布

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ?)

within	this	year	or	two	?	)
之内	这	年	或者	二	?	)

（难道沃什伯恩出版社不是也在今年或两年内出版了该书的精美重印版吗？）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['reɪsi] ['melədiz] , [ðə; ði] " [oʊld] [æn'tiːk] [streɪnz] ,

it	must	be	the	quaint	and	racy	melodies	,	the	"	old	antique	strains	,
它	必须	是	这	古雅	和	色情	旋律	,	这	"	老的	古董	菌株	,

一定是那些古朴而欢快的旋律，那些“古老的曲调”，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [faɪn][oʊld]['bælədz][wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [sʌŋ] .

"	to	which	these	fine	old	ballads	were	anciently	sung	.
"	到	哪个	这些	美好的	老的	民谣	是	古代	唱	.

“这些优美的古老民谣就是在古代传唱的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [kəm'bainz] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr]
Dr . **Rimbault** , **who** **combines** **great** **musical** **acquirements** **with** **a** **rich** **store**
博士 . - , WHO 组合 伟大的 音乐 收购 和 一个 富有的 店铺
[ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['nɑːlɪdʒ] ,
of **antiquarian** **knowledge** ,
的 古玩 知识 ,

林博博士不仅拥有渊博的音乐学识，还具备丰富的古董知识。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ðiːz] ,
in **giving** **us** **these** ,
在 给予 我们 这些 ,

给我们这些，

[hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['kærəktər]
has **produced** **a** **work** **as** **carefully** **executed** **as** **it** **is** **original** **in** **its** **character**
有 生产 一个 工作 作为 小心 执行 作为 它 是 原来的 在 它是 特点
;
;
;

创作了一部既精雕细琢又独具匠心的作品；

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
one **which** **can** **only** **be** **exceeded** **in** **interest** **by** **the** **Musical** **Illustrations** **of**
一 哪个 能 仅有的 是 超出 在 兴趣 经过 这 音乐 插图 的
- [pleɪz] ,
Shakspeare's **Plays** ,
- 演出 ,

其趣味性仅次于莎士比亚戏剧的音乐插图。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] .
which **we** **are** **glad** **to** **see** **promised** **from** **the** **same** **competent** **authority** **.**
哪个 我们 是 高兴的 到 看 承诺 从 这 相同的 胜任的 权威 .

我们很高兴看到同一主管机构做出了这样的承诺。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
We **are** **at** **length** **enabled** **to** **announce** **that** **The** **Treatise** **on** **Equivocation** **,**
我们 是 在 长度 已启用 到 宣布 那 这 论文 在 含糊其辞 ,

我们终于可以宣布，《论含糊其辞》

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,
so **often** **referred** **to** **in** **our** **columns** **,**
所以 经常 指 到 在 我们的 列 ,

我们在专栏中经常提到，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːrˌdaɪn] ,
is **about** **to** **be** **published** **under** **the** **editorship** **of** **Mr** **.** **Jardine** **,**
是 关于 到 是 已发布 在下面 这 编辑部 的 先生 . 怡和集团 ,

即将由贾丁先生担任主编出版。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose **attention** **has** **long** **been** **directed** **to** **it** **from** **its** **connexion** **with** **the**
谁 注意力 有 长的 到过 指导 到 它 从 它是 连接 和 这
['gʌnpaʊdər] [kən'spɪrəsi] ;
Gunpowder **Conspiracy** **;**
火药 阴谋 ;

由于与火药阴谋有关，人们长期以来一直关注着它；

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ðæt] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]
and **whose** **intimate** **acquaintance** **with** **that** **subject** **,** **as** **shown** **in** **his** **Criminal**
和 谁 亲密的 熟人 和 那 主题 , 作为 所示 在 他的 刑事
['traɪəlz] ,
Trials **,**
试验 ,

而他对该主题的深入了解，正如他在《刑事审判》一书中所展现的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
is **a** **sufficient** **pledge** **for** **his** **ability** **to** **do** **justice** **to** **this** **curious** **and**
是 一个 充足的 保证 为了 他的 能力 到 做 正义 到 这 好奇的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] .
important **historical** **document** **.**
重要的 历史 文档 .

这足以证明他有能力公正地解读这份奇特而重要的历史文献。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,
We **regret** **to** **learn** **,** **from** **the** **Catalogue** **of** **the** **Museum** **of** **Mediæval** **Art** **,**
我们 后悔 到 学习 , 从 这 目录 的 这 博物馆 的 中世纪 艺术 ,

我们遗憾地从中世纪艺术博物馆的目录中得知：

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑːtɪŋˌhæm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [drɔːn] [ʌp] ,
collected **by** **the** **late** **Mr** **.** **Cottingham** **,** **which** **has** **been** **very** **carefully** **drawn** **up** **,**
集 经过 这 晚的 先生 . 科廷汉姆 , 哪个 有 到过 非常 小心 绘制 向上 ,

这是已故的科廷厄姆先生收集整理的，而且是经过非常仔细的编纂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['mɪstər] . [ʃɔː] , [ðæt] ,
with **a** **preface** **by** **Mr** **.** **Shaw** **,** **that** **,**
和 一个 前言 经过 先生 . 肖 , 那 ,

萧伯纳先生作序，

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
if **the** **Family** **are** **disappointed** **in** **disposing** **of** **the** **Museum** **to** **the** **Government** **,**
如果 这 家庭 是 失望的 在 处置 的 这 博物馆 到 这 政府 ,

如果家族对将博物馆移交给政府感到失望，

[ɔːr][baɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn]['eɪprəl][nekst] ,
or **by** **private** **contract** **,** **it** **will** **be** **submitted** **to** **Public** **Sale** **in** **April** **next** **,**
或者 经过 私人的 合同 , 它 将要 是 提交 到 民众 销售 在 四月 下一个 ,

或者通过私人合同出售，该房产将于明年四月进行公开拍卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['verid] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]
and **a** **Collection** **of** **the** **most** **ample** **and** **varied** **examples** **of** **Mediæval**
和 一个 收藏 的 这 最多 充足 和 多种多样 示例 的 中世纪
['ɑːrkɪtektʃər] ['evər] [brɔːt] [tə'geðər] ,
Architecture **ever** **brought** **together** **,**
建筑学 曾经 带来 一起 ,

以及迄今为止汇集的最丰富、最多样的中世纪建筑范例的收藏，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ][væst] ['aʊtleɪ] [bəuθ][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][kɔːst] ,
which **has** **been** **formed** **at** **a** **vast** **outlay** **both** **of** **labour** **and** **cost** **,**
哪个 有 到过 形成 在 一个 广阔的 支出 两个都 的 劳动 和 成本 ,

它是在耗费大量人力和物力的情况下建成的。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['vælјuːləs] [tuː; tə]
will **be** **dispersed** **,** **and** **be** **thereby** **rendered** **inaccessible** **and** **valueless** **to**
将要 是 分散的 , 和 是 从而 渲染 无法进入 和 无价值 到
[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stuːd(ə)nt] .
the **architectural** **student** **.**
这 建筑 学生 .

将会被分散，从而使建筑系学生无法获取且失去价值。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . - [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl]

The	Rev	.	W	.	H	.	Kelke	has	published	some	Notices	of	Sepulchral
这	牧师	.	W	.	H	.	-	有	已发布	一些	通知	的	墓穴

['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Monuments	in	English	Churches	,
纪念碑	在	英语	教堂	,

W.H. Kelke牧师发表了一些关于英国教堂墓碑的通知，

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [prə'fest] ['æntɪkwərɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [klæs]

a	work	which	is	not	intended	for	professed	antiquaries	,	but	for	that	large	class
一个	工作	哪个	是	不是	故意的	为了	声称	古董商	,	但	为了	那	大的	班级

[ʌv; əv]['pɜ:rsənz] [hu:] ,

of	persons	who	,
的	人	WHO	,

这部作品并非为专业的古物学家而作，而是为广大热爱古物的人而作。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] ,

although	they	have	some	taste	for	the	subject	of	which	it	treats	,
虽然	他们	有	一些	品尝	为了	这	主题	的	哪个	它	款待	,

虽然他们对这部作品所探讨的主题有一定的兴趣，

[hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entər] ['di:pli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] ,

have	neither	time	nor	inclination	to	enter	deeply	into	it	,	and	as	will	,
有	两者都不	时间	也不	倾角	到	进入	深	进入	它	,	和	作为	将要	,

既没有时间也没有意愿深入研究它，而且，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

we	have	no	doubt	,	be	very	acceptable	to	those	to	whom	it	is
我们	有	不	怀疑	,	是	非常	可接受	到	那些	到	谁	它	是

[ɪ'mi:diətli] [ə'drest] .

immediately	addressed	.
立即地	已解决	.

我们毫不怀疑，它会被直接收到它的人非常接受。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]

We	regret	to	announce	the	death	of	one	of	our	earliest	and	most
我们	后悔	到	宣布	这	死亡	的	一	的	我们的	最早	和	最多

['vælju:d] [kənt'rɪbju:təz] ,

valued	contributors	,
有价值的	贡献者	,

我们非常遗憾地宣布，我们最早也是最有价值的贡献者之一去世了。

[prə'fesər] [ti:] . [es] . ['deɪvi:z] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] .

Professor	T	.	S	.	Davies	of	Woolwich	.
教授	T	.	S	.	戴维斯	的	伍尔维奇	.

伍尔维奇的T.S.戴维斯教授。

" ['prɑ:bəbli] [fju:] [men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [sez] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] ,

"	Probably	few	men	in	England	,	"	says	the	Athenæum	,
"	大概	很少	男人	在	英格兰	,	"	说道	这	雅典娜神庙	,

《雅典娜神庙》杂志称："英格兰可能没几个人能做到这一点。"

" [wɜ:r; wər] ['betər] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʒɪ'ɑ:mətər] ,

"	were	better	versed	in	the	methods	of	the	old	geometers	,
"	是	更好的	精通	在	这	方法	的	这	老的	几何学家	,

"他们更精通古代几何学家的方法，

[ɔ:r] [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪv] ['merɪts] .

or	possessed	a	more	critical	appreciation	of	their	relative	merits	.
或者	拥有	一个	更多的	批判的	欣赏	的	他们的	相对的	优点	.

或者对它们的相对优劣有更批判性的认识。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['saɪəns] ,

"	His	death	is	a	great	loss	to	geometrical	science	,
"	他的	死亡	是	一个	伟大的	损失	到	几何	科学	,

"他的去世是几何科学的巨大损失，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

as	well	as	to	a	large	circle	of	friends	.
作为	出色地	作为	到	一个	大的	圆圈	的	朋友们	.

以及一大群朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['steɪsi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Stacey	and	Co	.	(	19	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	斯泰西	和	合作	.	(	-	.

我们已收到以下目录：—Stacey and Co.（19.

[saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Southampton	Street	,	Strand	)	Catalogue	of	Books	chiefly	relating	to	History	,
南安普顿	街道	,	斯特兰德	)	目录	的	图书	主要	相关	到	历史	,

['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [dʒiː] . - (- .

Commerce	,	and	Legislation	;	G	.	Bumstead's	(	205	.
商业	,	和	立法	;	G	.	-	(	-	.

南安普顿街，斯特兰德）主要涉及历史、商业和立法的书籍目录；G. Bumstead 的（205.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kʌlt]

High	Holborn	)	Catalogue	of	Interesting	and	Rare	Books	on	the	Occult
高的	霍尔本	)	目录	的	有趣的	和	稀有的	图书	在	这	神秘学

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , & [siː] .

Sciences	,	America	,	Asia	,	&	c	.
科学	,	美国	,	亚洲	,	&	c	.

High Holborn) 神秘科学、美洲、亚洲等地的有趣和稀有书籍目录

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] ,

To	meet	the	wishes	of	many	friends	,
到	见面	这	愿望	的	许多	朋友们	,

为了满足众多朋友的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['praɪsɪz]

and	to	avoid	the	inconvenience	arising	from	the	diversity	of	prices
和	到	避免	这	不便	产生	从	这	多样性	的	价格

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [pɑːrts] ,

in	our	Monthly	Parts	,
在	我们的	月度	部分	,

为了避免因每月零件价格差异而带来的不便，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔːr] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] ,

we	propose	in	future	to	publish	a	fifth	,	or	Supplementary	Number	,
我们	提出	在	未来	到	发布	一个	第五	,	或者	补充	数字	,

我们计划未来出版第五期，或称增刊。

['evri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['sætədiz; -deiz] .

every	Month	in	which	there	are	only	four	Saturdays	.
每一个	月	在	哪个	那里	是	仅有的	四	星期六	.

每个月只有四个星期六。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] [pɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][praɪs][ʌv; əv][wʌn]

By	this	arrangement	our	Monthly	Parts	will	be	of	the	uniform	price	of	One
经过	这	安排	我们的	月度	部分	将要	是	的	这	制服	价格	的	一

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [pens] ,

shilling	and	Three	pence	,
先令	和	三	便士	,

根据这项安排，我们的月度零件价格将统一为一先令三便士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

with	the	exception	of	those	for	January	and	July	,
和	这	例外	的	那些	为了	一月	和	七月	,

除了1月和7月的那些之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [hæf] - [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][wʌn]

which	will	include	the	Index	of	the	preceding	half	-	year	at	the	price	of	One
哪个	将要	包括	这	指数	的	这	前	一半	-	年	在	这	价格	的	一

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [i:tʃ] .

shilling	and	Ninepence	each	.
先令	和	九便士	每个	.

其中包括上半年的指数，每份价格为一先令九便士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , ['i:ðər] [ɪn] [ʌn'stæmpt] ['wi:kli]

Thus	the	yearly	subscription	to	NOTES	AND	QUERIES	,	either	in	unstamped	Weekly
因此	这	每年	订阅	到	笔记	和	查询	,	任何一个	在	未盖章	每周

['nʌmbərz] [ɔ:r] ['mʌnθli] [pɑ:rts] ,

Numbers	or	Monthly	Parts	,
数字	或者	月度	部分	,

因此，《笔记与问答》的年度订阅，无论是未盖章的周刊还是月刊，

[wɪl] [bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .

will	be	SIXTEEN	SHILLINGS	.
将要	是	十六	先令	.

价格为十六先令。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,

The	subscription	for	the	Stamped	Edition	,
这	订阅	为了	这	盖章	版	,

订阅邮票版

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][də'rekt][tu:; tə]

with	which	Gentlemen	may	be	supplied	regularly	by	giving	their	Orders	direct	to
和	哪个	先生们	可能	是	供应	经常	经过	给予	他们的	订单	直接的	到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

the	Publisher	,
这	出版商	,

绅士们可以通过直接向出版商下订单来定期订购这些产品。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - . [fli:t] [stri:t] ([ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər]) ,

MR	.	GEORGE	BELL	,	186	.	Fleet	Street	(	accompanied	by	a	Post	Office	Order	)	,
先生	.	乔治	钟	,	-	.	舰队	街道	(	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	)	,

乔治·贝尔先生，舰队街186号（附邮政汇票），

[ɪz][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ɔ:r][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:]

is	One	pound	and	Fourpence	for	a	twelve	-	month	,	or	Ten	shillings	and	Two
是	一	磅	和	四便士	为了	一个	十二	-	月	,	或者	十	先令	和	二

[pens] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

pence	for	six	months	.
便士	为了	六	几个月	.

一年的租金为一英镑四便士，六个月的租金为十先令二便士。

[rɪ'plaɪd] [rɪ'siːvd] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

REPLIED	RECEIVED	.	—	It	has	been	suggested	to	us	that	we	should	here
回复	已收到	.	—	它	有	到过	建议	到	我们	那	我们	应该	这里

[ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

acknowledge	all	communications	received	by	us	.
承认	全部	通讯	已收到	经过	我们	.

已收到回复。——有人建议我们在此确认收到的所有来信。

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [duː][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

We	would	willingly	do	so	,	but	that	,	from	their	number	,
我们	会	心甘情愿	做	所以	,	但	那	,	从	他们的	数字	,

我们很乐意这样做，但是，从他们的数量来看，

[sʌtʃ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] ['ɑːkjupaɪ][fɑːr] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

such	acknowledgment	would	necessarily	occupy	far	more	space	than	our	readers
这样的	致谢	会	一定	占据	远的	更多的	空间	比	我们的	读者

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] .

would	like	to	see	so	employed	.
会	喜欢	到	看	所以	受雇	.

这样的说明必然会占用比读者希望看到的更多的篇幅。

[bʌt; bət][wiː; wi][prə'poʊz][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ;

But	we	propose	in	future	to	notice	all	replies	that	have	reached	us	;
但	我们	提出	在	未来	到	注意	全部	回复	那	有	达到	我们	;

但我们计划今后注意到所有收到的回复；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

by	which	means	those	who	have	replied	will	be	aware	that	their	communications
经过	哪个	方法	那些	WHO	有	回复	将要	是	意识到的	那	他们的	通讯

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

have	come	to	hand	,
有	来	到	手	,

通过这种方式，那些已回复的人将会知道他们的信息已被送达。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] { - }

and	those	who	are	about	to	{	47	}
和	那些	WHO	是	关于	到	{	-	}

以及那些即将{47}

[rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

reply	will	be	enabled	to	judge	whether	or	not	they	have	been	anticipated	.
回复	将要	是	已启用	到	法官	无论	或者	不是	他们	有	到过	预期	.

回复功能将启用，以便判断是否已预料到这些回复。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɑːn]

The	following	have	reached	us	between	the	publication	of	our	Number	on
这	下列的	有	达到	我们	之间	这	发布	的	我们的	数字	在

['sætərdeɪ] [læst][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] .

Saturday	last	and	Wednesday	.
周六	最后的	和	周三	.

以下内容是我们从上周六刊登报纸到周三期间收到的。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [lɪsts] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðoʊz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['endɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ]

Our	future	Lists	will	comprise	those	received	in	the	week	ending	on	the	Wednesday
我们的	未来	列表	将要	包括	那些	已收到	在	这	星期	结束	在	这	周三

['priːviəs] [tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

previous	to	publication	.
以前的	到	发布	.

我们未来的榜单将包含在发布前一周的周三之前收到的榜单。

[lɪntʃ] [lɔ:] — [kɜ:rs] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] — ['bʊtʃər] ['wɪli] — ['midwaivz] — [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] —
Lynch Law — Curse of Scotland — Butcher Willie — Midwives — Steam Navigation —
林奇 法律 — 诅咒 的 苏格兰 — 屠夫 威利 — 助产士 — 蒸汽 导航 —
['froʊz(ə)n][hɔ:rn] — ['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — ['hɑ:lənd] [lænd] — [ʌm'breləz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tenisn] —
Frozen Horn — Collar of SS . — Holland Land — Umbrellas — Passage in Tennyson —
冷冻 喇叭 — 衣领 的 SS . — 荷兰 土地 — 雨伞 — 通道 在 丁尼生 —
[sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] — ['kʌplət] [ɪn][də'foʊ] — - — [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ][reɪdʒ] —
Sword of the Conqueror — Couplet in Defoe — Thruscross — Earth has no rage —
剑 的 这 征服者 — 对联 在 笛福 — - — 地球 有 不 愤怒 —
['praɪvət]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] — [sɜ:r] ['klaʊdzli]
Private Memoirs of Elizabeth — By - the - bye — Swearing by Swans — Sir Cloudesley
私人的 回忆录 的 伊丽莎白 — 经过 - 这 - 再见 — 咒骂 经过 天鹅 — 先生 克劳兹利
['ʃʌv(ə)l] — ['tʃæp(ə)l] — [dɪ'fɔ:mɪs] — - — [sə'veɪ] — [lænd] ['hɑ:lənd] — ['pi:tər] ['wɪlkɪnz] —
Shovel — Chapel — Difformis — Grasson — Savez — Land Holland — Peter Wilkins —
铲 — 教堂 — 异形 — - — savez — 土地 荷兰 — 彼得 威尔金斯 —
['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] — [kɑ:'keɪd] [ænd; ənd] [tru:] [blu:] — ['mɑ:kər] — [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Passage in St . Mark — Cockade and True Blue — Mocker — Mythology of the
通道 在 英石 . 标记 — 帽徽 和 真的 蓝色的 — 嘲讽者 — 神话 的 这
[stɑ:rz] — ['kɔ:kɪŋ] — [ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] — [swɔnz] .
Stars — Cauking — Ten Children at a Birth — Swans .
星星 — 填缝 — 十 孩子们 在 一个 出生 — 天鹅 .

私刑——苏格兰的诅咒——屠夫威利——助产士——蒸汽航运——冰封的号角——SS.的项圈——荷兰地——雨伞——丁尼生诗中的段落——征服者的宝剑——笛福诗中的对句——十字交叉——大地没有愤怒——伊丽莎白私人回忆录——顺便一提——以天鹅起誓——克劳兹利·肖维尔爵士——教堂——Difformis——格拉森——Savez——荷兰地——彼得·威尔金斯——圣马可诗中的段落——帽徽和真正的蓝色——嘲弄者——星辰神话——填缝——一次生十个孩子——天鹅。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . [wɪl] [faɪnd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæpəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] ,
W . H . B . will find , on referring to Chappell's National English Airs ,
W . H . B . 将要 寻找 , 在 指 到 查佩尔的 国家的 英语 播出 ,

WHB在查阅查佩尔的《英国国家民歌集》后会发现：

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ru:l] [brɪ'tæniə] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔmsn] ([ɪn][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv]
that the words of RULE BRITANNIA were written by Thomson (in the Masque of
那 这 字 的 规则 不列颠尼亚 是 书面 经过 汤姆逊 (在 这 面具 的
['ælfred]) ,
Alfred) ,
阿尔弗雷德) ,

《统治吧，不列颠尼亚》的歌词是由汤姆逊（在《阿尔弗雷德大帝的假面舞会》中）创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][kəm'poʊzd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ɑ:rn] .
and the music composed by Dr . Arne .
和 这 音乐 由 经过 博士 . 阿恩 .

以及由阿恩博士创作的音乐。

- . — [mɪs] - ['sælvəˌtɔ:r]['mʌndi] , ['æftər]['kɑ:rloʊ]['doʊltʃeɪ] , [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
TAPETIA . — Miss Linwood's Salvator Mundi , after Carlo Dolce , is , we believe ,
- . — 错过 - 萨尔瓦托 蒙迪 , 后 卡洛 杜尔切 , 是 , 我们 相信 ,

塔佩蒂亚——我们认为，林伍德小姐仿卡洛·多尔切的《救世主》是.....

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts][æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
in one of her Majesty's private apartments at Windsor Castle .
在 一 的 她 陛下的 私人的 公寓 在 温莎 城堡 .

在温莎城堡女王陛下的一间私人寓所里。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'sɜ:rt] - ['letər] ,
We do not insert TAPETIA'S letter ,
我们 做 不是 插入 - 信 ,

我们不刊登塔佩蒂亚的信件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	we	by	no	means	agree	with	the	writer	in	his	views	of	the
因为	我们	经过	不	方法	同意	和	这	作家	在	他的	浏览	的	这

['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

property	of	the	Crown	.
财产	的	这	王冠	.

因为我们完全不同意作者对王室财产的看法。

[ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'heɪvd] [moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

The	Queen	behaved	most	kindly	and	liberally	on	the	occasion	of	the	late
这	女王	表现	最多	亲切地	和	慷慨地	在	这	场合	的	这	晚的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] :

Exhibition	of	Mediæval	Art	:
展览	的	中世纪	艺术	:

在最近举办的中世纪艺术展上，女王表现得非常仁慈慷慨：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	is	a	very	different	thing	from	calling	for	a	transfer	of	the
但	那	是	一个	非常	不同的	事物	从	呼叫	为了	一个	转移	的	这

['hoʊlbaɪn][ɔ:r][ˌdi: 'eɪ]['vɪntʃi(:)] ['drɔɪŋz] [tu:; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk][mju'zi:əm] .

Holbein	or	Da	Vinci	drawings	to	some	public	museum	.
荷尔拜因	或者	达	文西	图画	到	一些	民众	博物馆	.

但这与呼吁将霍尔拜因或达芬奇的素描作品移交给某个公共博物馆是截然不同的两件事。

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . [i:] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['gʊdɪŋ] ,

R	.	W	.	E	.	will	find	the	custom	of	"	Going	a	Gooding	,
拉	.	W	.	E	.	将要	寻找	这	风俗	的	"	去	一个	古丁	,

RWE 会发现“去古丁”的习俗，

" [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [deɪ] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	which	appears	to	prevail	on	St	.	Thomas's	Day	in	many	parts	of	the	country	,
"	哪个	出现	到	占上风	在	英石	.	托马斯的	天	在	许多	部分	的	这	国家	,

“这种情况在全国许多地区圣托马斯日似乎都很普遍。”

[dɪ'skraɪbd] [ɪn]['brændz]['pɑ:pjələr][æn'tɪkwətiːz] ([ed] . ['elɪs]) .

described	in	Brand's	Popular	Antiquities	(	ed	.	Ellis	)	.
描述	在	品牌的	受欢迎的	古董	(	编辑	.	埃利斯	)	.

参见布兰德的《大众古物》（埃利斯编辑）。

[es] . [dʒi:] . ([si:] . [si:] . [si:] . [si:] .) [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendli] [noʊt] .

S	.	G	.	(	C	.	C	.	C	.	C	.	)	is	thanked	for	his	friendly	Note	.
S	.	G	.	(	C	.	C	.	C	.	C	.	)	是	谢谢	为了	他的	友好的	笔记	.

感谢SG（CCCC）的友好来信。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es]

Had	we	been	aware	of	the	facts	with	which	he	has	now	furnished	us
有	我们	到过	意识到的	的	这	事实	和	哪个	他	有	现在	提供	我们

,

,

,

如果我们早知道他现在向我们提供的这些事实，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd]

of	course	,	the	communication	to	which	he	refers	would	not	have	been	inserted
的	课程	,	这	沟通	到	哪个	他	指	会	不是	有	到过	插入

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

in	its	present	shape	.
在	它是	展示	形状	.

当然，他所指的这段文字不会以现在的形式插入。

['vɑːljəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . — [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['ɪndeks]
VOLUME **THE** **SECOND** **OF** **NOTES** **AND** **QUERIES** **.** **—** **We** **this** **day** **issue** **the** **INDEX**
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 . — 我们 这 天 问题 这 指数
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['vɑːljəm] .
to **our** **Second** **Volume** **.**
到 我们的 第二 体积 .

第二卷注释与问答——今天我们发布第二卷索引。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɑːljəm] , ['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] [praɪs] 9s .
Copies **of** **which** **Volume** **,** **strongly** **bound** **in** **cloth** **,** **may** **now** **be** **had** **price** **9s** **.**
副本 的 哪个 体积 , 强烈 边界 在 布 , 可能 现在 是 有 价格 9s .

该卷的精装本（布面装订）现售价为 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wiː; wi][hoʊp][nekst] [wiːk] , [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [nuː]
We **hope** **next** **week** **,** **by** **the** **publication** **of** **a** **Double** **Number** **,** **under** **our** **new**
我们 希望 下一个 星期 , 经过 这 发布 的 一个 双倍的 数字 , 在下面 我们的 新的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

我们希望下周通过出版双期杂志，按照我们的新安排，

[tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
to **clear** **off** **a** **large** **accumulation** **of** **correspondence** **.**
到 清除 离开 一个 大的 积累 的 一致 .

清理大量积压的信件。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
NOTES **AND** **QUERIES** **may** **be** **procured** **,** **by** **order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
newsvenders **.**
报摊 .

凡书商和报刊销售商，均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** **.**
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **NOTES** **AND** **QUERIES** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到通知和问询。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **NOTES** **AND** **QUERIES** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **MR** **.** **BELL** **,**
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《笔记与问答》编辑的信函均应寄至贝尔先生处。

[noʊ] . - .
No **.** **186** **.**
不 . - .

第186号。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['mju:zɪk(ə)l] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['pɝ:si:z] [rə'li:ks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] .
MUSICAL **ILLUSTRATIONS** **of** **PERCY'S** **RELIQUES** **of** **ANCIENT** **POETRY** **.**
音乐 插图 的 珀西的 圣物 的 古老的 诗 .

珀西古代诗歌遗迹的音乐插图。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['bæləd] [tju:nz] , & [si:] . , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [rer] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]
A **Collection** **of** **Old** **Ballad** **Tunes** **,** **&** **c** **.** **,** **chiefly** **from** **rare** **Manuscript** **and**
一个 收藏 的 老的 民谣 曲调 , & c . , 主要 从 稀有的 手稿 和
['ɜ:rli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,
early **printed** **Books** **,**
早期的 打印 图书 ,

一部收录古老民谣曲调等的合集，主要来自珍稀手稿和早期印刷书籍。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ] .
with **some** **Account** **of** **the** **Ballads** **.**
和 一些 帐户 的 这 民谣 .

附一些民谣的记述。

[baɪ] ['edwərd] [ef] . - , [əl] . [di:] .
By **EDWARD** **F** **.** **RIMBAULT** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 爱德华 F . - , 二 . D .

作者：爱德华·F·林博，法学博士

[ɪn] [klɔ:θ] , 12s .
In **cloth** **,** **12s** **.**
在 布 , 12s .

布料，12先令。

['lʌndən] : ['kreɪmɝ] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , - .
London **:** **CRAMER** **AND** **CO** **.** **,** **201** **.**
伦敦 : 克莱默 和 一氧化碳 . , - .

伦敦：克莱默公司，201。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

[tuː; tə] - .
TO **BOOKBUYERS** **.**
到 - .

致购书者。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [pɑːrt] [aɪ] . , [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] ,
This **day** **is** **published** **,** **PART** **I** **.** **,** **for** **January** **,**
这 天 是 已发布 , 部分 我 . , 为了 一月 ,

本文为一月份的刊物，第一部分。

[ʌv; əv] [siː] . - ['mʌnθli] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , [mɑːrkt]
of **C** **.** **SKEET'S** **MONTHLY** **CATALOGUE** **of** **NEW** **and** **SECOND** **-** **HAND** **BOOKS** **,** **marked**
的 C . - 月度 目录 的 新的 和 第二 - 手 图书 , 标记
[æt; ət] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [loʊ] ['praɪsɪz] , [fɔːr; fər] [kæʃ] .
at **unusually** **low** **prices** **,** **for** **Cash** **.**
在 异常地 低的 价格 , 为了 现金 .

C. SKEET 的新书和二手书月刊，标价异常低廉，仅接受现金。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['grætɪs,'greɪtɪs] , [ænd; ənd] [poʊst] [friː] , [ə'pɑːn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
To **be** **had** **gratis** **,** **and** **post** **free** **,** **upon** **application** **at** **21** **.**
到 是 有 免费 , 和 邮政 自由的 , 之上 应用 在 - .

免费领取，免邮费，申请截止日期为21日。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
King **William** **Street** **,** **Charing** **Cross** **.**
国王 威廉 街道 , 查令 叉 .

查令十字街国王威廉街。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃnz] , ['niːtli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] ['prɪntɪd] , ['rɔɪəl] 32mo .
Pocket **Editions** **,** **neatly** **and** **uniformly** **printed** **,** **royal** **32mo** **.**
口袋 版本 , 整齐地 和 均匀地 打印 , 皇家 32mo .

袖珍版，印刷整齐均匀，皇家 32 开本。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] . — [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
GEORGE **HERBERT** **.** **—** **The** **Temple** **,** **Sacred** **Poems** **,** **and** **Private** **Ejaculations** **.**
乔治 赫伯特 . — 这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

乔治·赫伯特——《圣殿、圣诗与私人射精》。

['veri] ['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo . , [klɔːθ] , 2s .
Very **neatly** **printed** **,** **32mo** **.** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
非常 整齐地 打印 , 32mo . , 布 , 2s .

印刷精美，32开本，布面精装，2先令。

6d . ; [mə'rɑːkoʊ] , 5s . ; [mə'rɑːkoʊ] ['ekstrə] , [baɪ] ['heɪ,deɪ] , [æt; ət] ['veriəs] ['praɪsɪz] .
6d **.** **;** **morocco** **,** **5s** **.** **;** **morocco** **extra** **,** **by** **HAYDAY** **,** **at** **various** **prices** **.**
6d . ; 摩洛哥 , 5s . ; 摩洛哥 额外的 , 经过 黄金时代 , 在 各种各样的 价格 .

6d.；摩洛哥，5s.；摩洛哥特级，HAYDAY 出品，价格各异。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ruːl]
A **PRIEST** **TO** **THE** **TEMPLE** **;** **or** **,** **THE** **COUNTRY** **PARSON** **,** **his** **Character** **and** **Rule**
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 , 他的 特点 和 规则
[ʌv; əv] ['hoʊli] [laɪf] .
of **Holy** **Life** **.**
的 圣 生活 .

圣殿的祭司；或者，乡村牧师，他的品格和圣洁生活的准则。

[klɔːθ] 2s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 4s .
Cloth **2s** **.** **;** **morocco** **,** **4s** **.**
布 2s . ; 摩洛哥 , 4s .

布面皮革 2 先令；摩洛哥皮革 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɑːn] ['seldən] . — ['teɪbl] [tɔːk] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['seldən] ,
JOHN SELDEN . — TABLE TALK , being the Discourses of JOHN SELDEN ,
约翰 塞尔登 . — 桌子 讲话 , 存在 这 论述 的 约翰 塞尔登 ,

约翰·塞尔登——《餐桌谈话录》，即约翰·塞尔登的演讲集

[ɔːr][ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
or is Sense of various Matters of Weight and High Consequence ,
或者 是 感觉 的 各种各样的 事情 的 重量 和 高的 结果 ,

或者说，是对各种重要且后果严重的事项的感知，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [steɪt] .
relating especially to Religion and the State .
相关 尤其 到 宗教 和 这 状态 .

尤其涉及宗教与国家的问题。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

[klɔːθ] , 2s . ; [mə'rɑːkoʊ] .
cloth , 2s . ; morocco .
布 , 2s . ; 摩洛哥 .

布料，2先令；摩洛哥皮。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d . ; [mə'rɑːkoʊ]['ekstrə] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , [æt; ət] ['veriəs] ['praɪsɪz] .
6d . ; morocco extra , by Hayday , at various prices .
6d . ; 摩洛哥 额外的 , 经过 黄金时代 , 在 各种各样的 价格 .

6d.;摩洛哥特级皮革，Hayday 出品，价格各异。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Committee for the Repair of the
委员会 为了 这 维修 的 这

修复委员会

[tuːm] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] .
TOMB OF GEOFFREY CHAUCER .
墓 的 杰弗里 乔叟 .

杰弗里·乔叟之墓。

[dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [t'reəs] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN BRUCE , Esq . , Treas . S . A .
约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏 . S . 一个 .

约翰·布鲁斯，法学博士，财务主管

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .

J	.	PAYNE	COLLIER	,	Esq	.	,	V	.	P	.	S	.	A	.
J	.	佩恩	煤矿	,	先生	.	,	V	.	P	.	S	.	一个	.

J. PAYNE COLLIER，法学博士，副总裁

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

PETER	CUNNINGHAM	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
彼得	坎宁安	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

彼得·坎宁安，法学博士，英国皇家会计师协会会员

['tɔməs] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ]

THOMAS	W	.	KING	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A
托马斯	W	.	国王	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个

托马斯·W·金，法学博士，FSA

[sɜːr] ['fredrɪk] ['mædn] , [keɪ] . [eɪtʃ] .

SIR	FREDERICK	MADDEN	,	K	.	H	.
先生	弗雷德里克	麦登	,	K	.	H	.

弗雷德里克·马登爵士，KH

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

JOHN	GOUGH	NICHOLS	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
约翰	高夫	尼科尔斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

约翰·戈夫·尼科尔斯，法学博士，FSA

['henri] [ʃɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

HENRY	SHAW	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
亨利	肖	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

亨利·肖，法学博士，FSA

['sæmjuəl] ['ʃepərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

SAMUEL	SHEPHERD	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
塞缪尔	牧羊人	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

塞缪尔·谢泼德，法学博士，FSA

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

WILLIAM	J	.	THOMS	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	J	.	汤姆斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz][fæst] ['məʊldərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'keɪ] .

The	Tomb	of	Geoffrey	Chaucer	in	Westminster	Abbey	is	fast	mouldering	into	irretrievable	decay	.
这	墓	的	杰弗里	乔叟	在	威斯敏斯特	修道院	是	快速地	模压	进入	无法挽回的	衰变	.

威斯敏斯特教堂内杰弗里·乔叟的陵墓正在迅速腐朽，最终无法挽回。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

A	sum	of	One	Hundred	Pounds	will	effect	a	perfect	repair	.
一个	和	的	一	百	英镑	将要	影响	一个	完美的	维修	.

一百英镑就能完美修复。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;

The	Committee	have	not	thought	it	right	to	fix	any	limit	to	the	subscription	;
这	委员会	有	不是	想法	它	正确的	到	使固定	任何	限制	到	这	订阅	;

委员会认为不宜对认购额设定任何限制；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]

they	themselves	,	have	opened	the	list	with	a	contribution	from	each	of
他们	他们自己	,	有	打开	这	列表	和	一个	贡献	从	每个	的

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

them	of	Five	Shillings	;
他们	的	五	先令	;

他们自己也以每人捐赠五先令的方式开始了捐款名单;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ə'maʊnt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

but	they	will	be	ready	to	receive	any	amount	,	more	or	less	,
但	他们	将要	是	准备好	到	收到	任何	数量	,	更多的	或者	较少的	,

但他们愿意接受任何金额，多或少。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['vælјuː]['poʊətrɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] ['tʃɔːsər] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]

which	those	who	value	poetry	and	honour	Chaucer	may	be	kind	enough	to	remit
哪个	那些	WHO	价值	诗	和	荣誉	乔叟	可能	是	种类	足够的	到	汇

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那些珍视诗歌、敬重乔叟的人，或许会慷慨地将这笔钱捐赠给他们。

[səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , ['ɛlzˌmɪr] , [ænd; ənd]

Subscriptions	have	been	received	from	the	Earls	of	Carlisle	,	Ellesmere	,	and
订阅	有	到过	已收到	从	这	伯爵	的	卡莱尔	,	埃尔斯米尔	,	和

['ʃɑːftsbəri] , ['vaɪkaʊnt] ['strænʃfərd] [ænd; ənd][mɑː'hɔː] ,

Shaftesbury	,	Viscounts	Strangford	and	Mahon	,
沙夫茨伯里	,	子爵	斯特兰福德	和	马洪	,

已收到卡莱尔伯爵、埃尔斯米尔伯爵、沙夫茨伯里伯爵、斯特兰福德子爵和马洪子爵的认捐，

['prɛz] . [ˌes oʊ 'siː] .

Pres	.	Soc	.
总统	.	社会	.

总统协会

['æntɪk] . , [ðə; ði][lɔːds] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd] ['lʌndzbʌrə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nəublmən]

Antiq	.	,	The	Lords	Braybrooke	and	Londesborough	,	and	many	other	noblemen
古董	.	,	这	领主	布雷布鲁克	和	朗兹伯勒	,	和	许多	其他	贵族

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

and	gentlemen	.
和	先生们	.

安提克，布雷布鲁克勋爵和朗兹伯勒勋爵，以及许多其他贵族和绅士。

[səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][æt; ət]

Subscriptions	are	received	by	all	the	members	of	the	Committee	,	and	at
订阅	是	已收到	经过	全部	这	成员	的	这	委员会	,	和	在

[ðə; ði]['juːniən][bæŋk] ,

the	Union	Bank	,
这	联盟	银行	,

委员会所有成员均可缴纳会费，联合银行也接受会费缴纳。

[pɔːl] [mɔːl] [iːst] .

Pall	Mall	East	.
帕尔	购物中心	东方	.

帕尔马尔东街。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['wɪljəm]

Post	-	office	orders	may	be	made	payable	at	the	Charing	Cross	Office	,	to	William
邮政	-	办公室	订单	可能	是	制成	应付账款	在	这	查令	叉	办公室	,	到	威廉

['ritʃəd] [dreɪk] ,

Richard	Drake	,
理查德	德雷克	,

邮局汇票可在查令十字邮局支付给威廉·理查德·德雷克。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] ['treʒərər] , - .

Esq	.	,	the	Treasurer	,	46	.
先生	.	,	这	财务主管	,	-	.

财务主管先生，46岁。

['pɑːrləmənt] [striːt] , [ɔːr] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːn] [sek] . , - .

Parliament	Street	,	or	William	J	.	Thomas	,	Esq	.	,	Hon	Sec	.	,	25	.
议会	街道	,	或者	威廉	J	.	托马斯	,	先生	.	,	尊敬的	秒	.	,	-	.

议会街，或威廉·J·托马斯先生，荣誉秘书，25。

['hoʊli] - [wel] [striːt] , ['mɪlˌbæŋk] .

Holy	-	Well	Street	,	Millbank	.
圣	-	出色地	街道	,	米尔班克	.

米尔班克圣井街。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	for	DECEMBER	contains	the	following	articles	:
这	绅士的	杂志	为了	十二月	包含	这	下列的	文章	:

— [wʌn] .

—	1	.
—	1	.

12 月份的《绅士杂志》包含以下文章：—1.

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] , [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [en] . ['nevl] ; [ˌtuː'tuː] .

An	Evening	with	Voltaire	,	by	Mr	.	R	.	N	.	Neville	;	2	.
一个	晚上	和	伏尔泰	,	经过	先生	.	拉	.	N	.	内维尔	;	2	.

内维尔先生著《与伏尔泰共度良宵》；2.

[ðə; ði] [nuː] ['krætɪləs] ; [θriː] .

The	New	Cratylus	;	3	.
这	新的	克拉蒂卢斯	;	3	.

新克拉底鲁斯；3.

[oʊld]['bælədz][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [fɔːr] .

Old	Ballads	from	the	Bright	Collection	;	4	.
老的	民谣	从	这	明亮的	收藏	;	4	.

布莱特收藏中的古老民谣；4.

[ðə; ði][æ'beɪ][diː][seɪnt] - [piː)'ɛə] ; [faɪv]['nɔːrmən] [krɔsiz] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .

The	Abbé	de	Saint	-	Pierre	;	5	Norman	Crosses	(	with	Engravings	)	;	6	.
这	阿贝	德	圣	-	皮埃尔	;	5	诺曼	十字架	(	和	雕刻	)	;	6	.

圣皮埃尔神父； 5 个诺曼十字（带雕刻）； 6.

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri] [ænd; ənd] [geɪ] ; ['sɛvən] .

Duchess	of	Queensberry	and	Gay	;	7	.
公爵夫人	的	昆斯伯里	和	同性恋	;	7	.

昆斯伯里和盖伊公爵夫人；7.

['draɪdən][ænd; ənd] ; [eɪt] .

Dryden	and	Flecknoe	;	8	.
德莱顿	和	弗莱克诺	;	8	.

德莱顿和弗莱克诺；8.

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] ; [naɪn] .

Legends	of	the	Monastic	Orders	;	9	.
传说	的	这	修道院	订单	;	9	.

修道院传说；9.

[tiː] . [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ; - .

T	.	Lodge	and	his	Works	;	10	.
T	.	小屋	和	他的	作品	;	-	.

T. Lodge 及其作品；10.

[bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prɪ'tendər] ; - .
Birth of the Old Pretender ; 11 .
出生 的 这 老的 冒名顶替者 ; - .

老冒牌货的诞生；11.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; - .
History of Winchelsea (with Engravings) ; 12 .
历史 的 温切尔西 (和 雕刻) ; - .

温切尔西历史（附版画）；12.

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtən] ; - .
Autobiography of Mr . Britton ; 13 .
自传 的 先生 . 布里顿 ; - .

布里顿先生的自传；13.

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['peɪpl] [bʊl] [hɪ'stɔːrɪkli] [kən'sɪdərd] : [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The recent Papal Bull historically considered : with Notes of the Month .
这 最近的 教皇 公牛 历史 经过考虑的 : 和 笔记 的 这 月 .

从历史角度审视最近的教皇诏书：附本月简讯。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz] , ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Review of New Publications , Literary and Antiquarian Intelligence , Historical
审查 的 新的 出版物 , 文学 和 古玩 智力 , 历史
['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [lɔːrd] - ,
Chronicle , and OBITUARY , including Memoirs of Lord Rancliffe ,
编年史 , 和 讣告 , 包括 回忆录 的 主 - ,

新出版物评论、文学和古物研究资讯、历史编年史和讣告，包括兰克利夫勋爵的回忆录

[lɔːrd] ['stænli] [ʌv; əv] ['ɔːldərli] , [lɔːrd] [liː] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti] , [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ]
Lord Stanley of Alderley , Lord Leigh , Chief Justice Doherty , Rev . Dr
主 斯坦利 的 奥尔德利 , 主 莉 , 首席 正义 多尔蒂 , 牧师 . 博士
. ['θækəri] , [dʒɑːn]['dʒɑːrˌdaɪn] ,
. Thackeray , John Jardine ,
. 萨克雷 , 约翰 怡和集团 ,

奥尔德利的斯坦利勋爵、利勋爵、首席大法官多尔蒂、萨克雷牧师博士、约翰·贾丁

[ɛs'kwaɪər] . , ['tɔməs] [ˌhɑːdʒsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['njʊˌkæsl] , & [siː] . , & [siː] . [praɪs]
Esq . , Thomas Hodgson , Esq . , F . S . A . , Newcastle , & c . , & c . Price
先生 . , 托马斯 霍奇森 , 先生 . , F . S . 一个 . , 纽卡斯尔 , & c . , & c . 价格
2s .
2s .
2s .

托马斯·霍奇森先生，FSA，纽卡斯尔，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪvd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['spɪrɪt]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神
[ænd; ənd]['tælənt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][ðə; ði][best] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][ˌpɑːpju'lærəti] .
and talent which promises the best assurance of its former popularity .
和 天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔːntən; 'tɑːn-]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" The additional talent which the new year has brought to its assistance ,
" 这 额外的 天赋 哪个 这 新的 年 有 带来 到 它是 协助 ,

“新年伊始，又增添了一批人才来协助我们，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
will give an impetus advantageous to the circulation of The
将要 给 一个 动力 有利 到 这 循环 的 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] , [ænd; ənd] , [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] [stʊd] ,
Gentleman's , and , high as it previously stood ,
绅士的 , 和 , 高的 作为 它 之前 站立 ,

这将极大地促进《绅士》杂志的发行，使其发行量保持在之前的高位。

[wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]
will advance it still more in the estimation of those who are enabled to
将要 进步 它 仍然 更多的 在 这 估算 的 那些 WHO 是 已启用 到
[ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] [wɜ:rθ] . " — [pu:l] ['herəld] .
appreciate its worth . " — Poole Herald .
欣赏 它是 值得 . " — 普尔 先驱报 .

将在那些能够欣赏其价值的人们心中进一步提升其地位。”——普尔先驱报。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs]
The Magazine for January , 1851 , will contain a portrait of the late Thomas
这 杂志 为了 一月 , - , 将要 包含 一个 肖像 的 这 晚的 托马斯
['æmiˌɑ:t] ,
Amyot ,
艾米特 ,

1851年1月刊的杂志将刊登已故托马斯·艾米奥特的肖像。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
Esq . , Treasurer of the Society of Antiquaries .
先生 . , 财务主管 的 这 社会 的 古董商 .

先生，古物学会司库。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS AND SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[praɪs] 1d . , [baɪ][poʊst] 2d . , [ɔ:r] 5s .
Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pər] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
per Hundred for Distribution .
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔ:r] , [fækts] [vi:] . ['fɪkʃ(ə)n] .
WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION .
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 .

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , [kju:] . [si:] .
By WILLIAM PAGE WOOD , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Reprinted from The Times , with an Advertisement on the subject of
转载 从 这 《时代周刊》 , 和 一个 广告 在 这 主题 的
[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪd] [fʌnd] ,
the WESTMINSTER SPIRITUAL AID FUND ,
这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of the
和 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的 这
[sə'spendɪd] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the District
暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这 区
[tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .
Churches in the immediate neighbourhood .
教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要重视将修道院停业摊位的收入用于为附近地区的教堂提供充足的捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 , 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] ; ['mesərz] .
Fleet Street ; MESSRS .
舰队 街道 ; 先生们 .

舰队街；先生们。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] ; [ænd; ənd]
RIVINGTONS , St . Paul's Church - yard , and Waterloo Place ; and
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 和
['tɔməs] ['hætʃərd] , - .
THOMAS HATCHARD , 187 .
托马斯 哈查德 , - .

RIVINGTONS，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及 THOMAS HATCHARD，187。

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] . { - }
Piccadilly ; and by Order of all Booksellers . { 48 }
皮卡迪利 ; 和 经过 命令 的 全部 书店 . { - }

皮卡迪利；以及所有书商的命令。{48}

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜ:ri:z] [lɪst] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] .
MURRAY'S LIST OF NEW BOOKS .
默里的 列表 的 新的 图书 .

默里的新书清单。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , [noʊ] . - .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXV .
这 季刊 审查 , 不 . - .

季刊评论，第175期。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kɑ:ntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔ:rdn] ['kʌmɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] . [ˌtu:'tu:] .
GORDON CUMMING'S HUNTING IN AFRICA . 2 .
戈登 卡明斯 打猎 在 非洲 . 2 .

戈登·卡明在非洲的狩猎之旅.2.

['sɑ:krəˌti:z] . [θri:] .
SOCRATES . 3 .
苏格拉底 . 3 .

苏格拉底.3.

[ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪsəlz] . [fɔ:r] .
THE IGNATIAN EPISTLES . 4 .
这 伊格纳提安 书信 . 4 .

伊格那修书信集.4.

['mistəriz] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
MYSTERIES OF CEYLON .
谜团 的 锡兰 .

锡兰之谜。

[faɪv] . [tʃi:p] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sleɪv] [treɪd] .
5 . CHEAP SUGAR AND SLAVE TRADE .
5 . 便宜的 糖 和 奴隶 贸易 .

5. 廉价糖和奴隶贸易。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
6 . BRITISH MUSEUM .
6 . 英国的 博物馆 .

6. 大英博物馆。

['sɛvən] . ['dʒen(ə)rəl] [rɑːdəwɪts] [ɑːn] ['dʒɜːrməni] . [eɪt] .

7	.	GENERAL	RADOWITZ	ON	GERMANY	.	8	.
7	.	一般的	拉多维茨	在	德国	.	8	.

7. 拉多维茨将军论德国。8.

[laɪf] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] . [naɪn] .

LIFE	OF	SOUTHEY	.	9	.
生活	的	索西	.	9	.

绍西的一生.9.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊp] . - .

THE	MINISTRY	AND	THE	POPE	.	10	.
这	部	和	这	教皇	.	-	.

该部委与教皇。10.

[sɜːr][ef] . [hed] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . * * *

SIR	F	.	HEAD	ON	THE	DEFENCELESS	STATE	OF	GREAT	BRITAIN	.	*	*	*
先生	F	.	头	在	这	毫无防备	状态	的	伟大的	英国	.	*	*	*

F·海德爵士论大不列颠的无防备状态。***

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][vɑːlz] . - .

The	INDEX	to	Vols	.	61	.
这	指数	到	卷	.	-	.

第 61 卷索引。

[tuː; tə] - .

to	79	.
到	-	.

至79岁。

[ɪn'kluːsɪv] (['fɔːmiŋ] ['vɑːl] . - .) [ɪz] [naʊ] ['redi] .

inclusive	(	forming	Vol	.	80	.	)	is	now	ready	.
包容性	(	成型	沃尔	.	-	.	)	是	现在	准备好	.

（包括第 80 卷）现已准备就绪。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['kuːgəlɝ, 'kuːglɝ] .

THE	SCHOOLS	OF	PAINTING	IN	ITALY	From	the	German	of	KUGLER	.
这	学校	的	绘画	在	意大利	从	这	德语	的	库格勒	.

意大利绘画流派（源自德国 KUGLER 的著作）

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['iːstˌleɪk] , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

Edited	by	SIR	CHARLES	EASTLAKE	,	P	.	R	.	A	.	A	New	and	Revised	Edition	.
编辑	经过	先生	查尔斯	东湖	,	P	.	拉	.	一个	.	一个	新的	和	修改	版	.

由 PRA 查尔斯·伊斯特莱克爵士编辑，全新修订版。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .

Illustrated	with	100	Woodcuts	,	from	the	Works	of	the	Old	Masters	.
插图	和	-	木刻	,	从	这	作品	的	这	老的	大师	.

本书配有100幅木刻插图，均选自古代大师的作品。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

24s .
24s .
24s .

24秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wʌt] [ɔːt] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə][duː] ?
WHAT OUGHT LANDLORDS AND FARMERS TO DO ?
什么 应该 房东 和 农民 到 做 ?

地主和农民应该怎么做?

[baɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] .
By PH .
经过 PH .

作者：PH。

['pjuːzi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .
PUSEY , Esq . , M . P .
普西 , 先生 . , M . P .

普西先生，国会议员

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒɜːrn(ə)l] .
Reprinted from the Royal Agricultural Journal .
转载 从 这 皇家 农业 杂志 .

转载自《皇家农业杂志》。

[wɪð; wɪθ][mæp] . 8vo .
With Map . 8vo .
和 地图 . 8vo .

附地图。8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pæləs] [ʌv; əv] [nɪnɪvə] [ænd; ənd][pəː'sepəlis; pə-] [rɪ'stɔːrd] .
PALACES OF NINIVEH AND PERSEPOLIS RESTORED .
宫殿 的 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复 .

尼尼微和波斯波利斯的宫殿已修复。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['ɑːrkɪtekʧər] .
An Essay on Ancient Assyrian and Persian Architecture .
一个 散文 在 古老的 亚述人 和 波斯语 建筑学 .

论古代亚述和波斯建筑。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɚːgəsən] .
By JAMES FERGUSSON .
经过 詹姆斯 弗格森 .

作者：詹姆斯·弗格森

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] . 8vo . 16s .
With 45 Woodcuts . 8vo . 16s .
和 - 木刻 . 8vo . 16s .

含45幅木刻版画。8开本。16先令。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['mɪlətəri] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] , - - [naɪn] .
MILITARY **EVENTS** **IN** **ITALY** **,** **1848** **-** **9** **.**
军队 活动 在 意大利 , - - 9 .

1848-9 年意大利军事事件。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
Translated **from** **the** **German** **.**
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[baɪ] [lɔːrd] ['ɛlzˌmɪr] .
By **LORD** **ELLESMERE** **.**
经过 主 埃尔斯米尔 .

埃尔斯米尔勋爵

[mæp] .
Map **.**
地图 .

地图。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['pepərz] .
THE **LEXINGTON** **PAPERS** **.**
这 列克星敦 文件 .

列克星敦报。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['leksɪŋtən] ,
Extracted **from** **the** **Official** **and** **Private** **Correspondence** **of** **LORD** **LEXINGTON** **,**
提取 从 这 官方的 和 私人的 一致 的 主 列克星敦 ,
[waɪl] ['mɪnɪstər][æt; ət] [vi'enə] , - - - .
while **Minister** **at** **Vienna** **,** **1694** **-** **98** **.**
尽管 部长 在 维也纳 , - - - .

摘自列克星敦勋爵在维也纳担任大臣期间（1694-98 年）的官方和私人信件。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [eɪtʃ] . ['mænərz] ['sʌtən] .
Edited **by** **the** **Hon** **.** **H** **.** **MANNERS** **SUTTON** **.**
编辑 经过 这 尊敬的 . H . 礼仪 萨顿 .

由尊敬的 H. MANNERS SUTTON 编辑。

8vo 14s .
8vo **14s** **.**
8vo 14s .

8开14秒。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

" [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
" **THE** **FORTY** **-** **FIVE** **.**
" 这 四十 - 五 .

“四十五。

" [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ʌv; əv] - , [baɪ] [lɔːrd] [mɑːˈhɔː] .
" **Being** **the** **Narrative** **of** **the** **Rebellion** **in** **Scotland** **of** **1745** **,** **By** **LORD** **MAHON** **.**
" 存在 这 叙述 的 这 叛乱 在 苏格兰 的 - , 经过 主 马洪 .

《1745年苏格兰叛乱记》，作者：马洪勋爵。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

([ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd])
(**Extracted** **from** **his** **History** **of** **England** **)**
(提取 从 他的 历史 的 英格兰)

（摘自他的《英国史》）

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[lɔː] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [kɔːrts] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
LAW **AND** **PRACTICE** **OF** **NAVAL** **COURTS** **MARTIAL** **.**
法律 和 实践 的 海军 法院 武术 .

海军军事法庭的法律与实践。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhɪkmən] , [ɑːr] . [en] . 8vo 10s .
By **WILLIAM** **HICKMAN** **,** **R** **.** **N** **.** **8vo** **10s** **.**
经过 威廉 希克曼 , 拉 . N . 8vo 10s .

作者：WILLIAM HICKMAN，RN 8vo 10s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈmænjuəl] [ʌv; əv] [ˌelɪˈmentri] [dʒiˈɑːlədʒi] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
MANUAL **OF** **ELEMENTARY** **GEOLOGY** **;** **or** **the** **ANCIENT** **CHANGES** **of** **the** **EARTH**
手动的 的 初级 地质学 ; 或者 这 古老的 变化 的 这 地球
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and **its** **INHABITANTS** **.**
和 它是 居民 .

基础地质学手册；或地球及其居民的远古变化。

[baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] .
By **SIR** **CHARLES** **LYELL** **.**
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Third **Edition** **,** **revised** **.**
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] . 8vo .
With **500** **Woodcuts** **.** **8vo** **.**
和 - 木刻 . 8vo .

含500幅木刻版画。八开本。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
ENGLAND **AS** **IT** **IS** **:** **POLITICAL** **,** **SOCIAL** **,** **and** **INDUSTRIAL** **,** **in** **the** **middle** **of**
英格兰 作为 它 是 : 政治的 , 社会的 , 和 工业的 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
the **19th** **CENTURY** **.**
这 19th 世纪 .

19世纪中叶的英国：政治、社会和工业。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['dʒɔnstən] .
By **WM** **.** **JOHNSTON** **.**
经过 西摩 . 约翰斯顿 .

作者：WM. JOHNSTON。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
CHRISTIANITY **IN** **CEYLON** **.**
基督教 在 锡兰 .

锡兰的基督教。

[ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [dʌtʃ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
Its **Introduction** **and** **Progress** **under** **the** **Portuguese** **,** **Dutch** **,** **British** **,** **and**
它是 介绍 和 进步 在下面 这 葡萄牙语 , 荷兰语 , 英国 , 和
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃənz] .
American **Missions** **.**
美国人 任务 .

葡萄牙、荷兰、英国和美国传教团的引进和发展。

[baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈemərsn] [ˈtɛnənt] .
By **SIR** **J** **.** **EMERSON** **TENNENT** **.**
经过 先生 J . 爱默生 租户 .

作者：J·爱默生·坦南特爵士。

[ˈwʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
PROGRESS **OF** **THE** **NATION** **,** **in** **its** **various** **Social** **and** **Economical** **Relations** **.**
进步 的 这 国家 , 在 它是各种各样的 社会的 和 经济 关系 .

国家在各种社会和经济关系中的进步。

[baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . [ˈpotər] .
By **G** **.** **R** **.** **Porter** **.**
经过 G . 拉 . 搬运工 .

作者：GR Porter。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] .
Third **Edition** **,** **corrected** **.**
第三 版 , 已更正 .

第三版，已修订。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

24s .
24s **.**
24s .

24秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['baɪrənz] [wɜːrks] .
BYRON'S **WORKS** **.**
拜伦的 作品 .

拜伦作品集。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
IN **ONE** **VOLUME** **.**
在 一 体积 .

合订本。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper **Edition** **.**
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːrtrət] .
Portrait **.**
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** **.**
皇家 8vo .

皇家八开本。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['baɪrənz] [laɪf] .
BYRON'S **LIFE** **.**
拜伦的 生活 .

拜伦的一生。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
IN **ONE** **VOLUME** **.**
在 一 体积 .

合订本。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper **Edition** **.**
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːtrɪts] .
Portraits **.**
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** **.**
皇家 8vo .

皇家八开本。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

\- [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
CRABBE'S **LIFE** **AND** **POEMS** .
\- 生活 和 诗歌 .

克拉布的生平与诗歌。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
IN **ONE** **VOLUME** .
在 一 体积 .

合订本。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper **Edition** .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** .
皇家 8vo .

皇家八开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kroʊkərz] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] .
CROKER'S **BOSWELL'S** **JOHNSON** .
克罗克的 博斯韦尔的 约翰逊 .

克罗克的博斯韦尔的约翰逊。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
IN **ONE** **VOLUME** .
在 一 体积 .

合订本。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper **Edition** .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːtrɪts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** **.**
皇家 8vo .

皇家八开本。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . [tiː] . ['kəulridʒ] .
SPECIMENS **OF** **THE** **TABLE** **-** **TALK** **OF** **THE** **LATE** **S** **.** **T** **.** **COLERIDGE** **.**
标本 的 这 桌子 - 讲话 的 这 晚的 S . T . 柯尔律治 .

已故圣柯勒律治餐桌谈话选集。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

['pɔːrtrət] .
Portrait **.**
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn] ['træv(ə)l] .
CONSOLATIONS **IN** **TRAVEL** **.**
安慰 在 旅行 .

旅行中的慰藉。

[baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
BY **SIR** **HUMPHRY** **DAVY** **,** **Fifth** **Edition** **.**
经过 先生 汉弗莱 戴维 , 第五 版 .

汉弗莱·戴维爵士著，第五版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- : [ɔːr] , [deɪz] [ʌv; əv] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
SALMONIA : or , DAYS OF FLY - FISHING .
- : 或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

鲑鱼：或，飞钓的日子。

[baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] .
By SIR HUMPHRY DAVY .
经过 先生 汉弗莱 戴维 .

作者：汉弗莱·戴维爵士

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , .
Fourth Edition , .
第四 版 , .

第四版，。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo 6s .
8vo **6s** **.**
8vo 6s .

8伏 6秒。

[[nekst] [wiːk]]
[**Next** **Week** **]**
[下一个 星期]

[下周]

[lɑːvɛŋgroʊ] :
LAVENGRO **:**
拉文格罗 :

拉文格罗：

[ðə; ði] ['skɑːlər] , — ['dʒɪpsi] , — [ænd; ənd] [priːst] .
THE **SCHOLAR** **,** **—** **GIPSY** **,** **—** **and** **PRIEST** **.**
这 学者 , — 吉普赛人 , — 和 牧师 .

学者、吉普赛人和牧师。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
BY **GEORGE** **BORROW** **,** **Author** **of** **"** **THE** **BIBLE** **IN** **SPAIN** **.**
经过 乔治 借 , 作者 的 " 这 圣经 在 西班牙 .

作者：乔治·博罗，《西班牙的圣经》作者。

" [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] . [θriː][vɑːlz] .
" **With** **Portrait** **.** **3** **vols** **.**
" 和 肖像 . 3 卷 .

《肖像画集》共3卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] .
A **VOYAGE** **TO** **THE** **MAURITIUS** **.**
一个 航程 到 这 毛里求斯 .

毛里求斯之旅。

[baɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - , " [poʊst] 8vo .
By **Author** **of** **"** **PADDIANA** **,** **"** **Post** **8vo** **.**
经过 作者 的 " - , " 邮政 8vo .

《帕迪亚娜》作者，8开本。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['mɜ˞ːiːz] ['mɑːdərn] ['kʊkəri] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
MURRAY'S **MODERN** **COOKERY** **,** **based** **on** **the** **Work** **of** **MRS** **.**
默里的 现代的 烹饪 , 基于 在 这 工作 的 太太 .

默里现代烹饪，基于默里夫人的作品。

['rʌndəl] ; [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [baɪ]
RUNDELL **;** **but** **entirely** **revised** **,** **and** **brought** **down** **to** **the** **present** **time** **,** **by**
伦德尔 ; 但 完全 修改 , 和 带来 向下 到 这 展示 时间 , 经过
[ə; eɪ] ['leɪdi] .
A **LADY** **.**
一个 女士 .

伦德尔；但由一位女士进行了彻底的修订，并更新至现代。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] , [bɑːrt] .
MEMOIRS **OF** **SIR** **THOMAS** **FOWELL** **BUXTON** **,** **BART** **.**
回忆录 的 先生 托马斯 福威尔 巴克斯顿 , 旧金山湾区捷运 .

托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士回忆录。

[wɪð; wɪθ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
With **Selections** **from** **his** **Correspondence** **.**
和 选择 从 他的 一致 .

收录其书信选段。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
BY **HIS** **SON** **.**
经过 他的 儿子 .

由其子所著。

[ə; eɪ] [nuː] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
A **New** **Library** **Edition** **.**
一个 新的 图书馆 版 .

新图书馆版。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , Of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址：8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ][faɪv] .
New Street Square , at No 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] , — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . - .
Fleet Street aforesaid , — Saturday , January 18 . 1851 .
舰队 街道 上述 , — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街，——1851 年 1 月 18 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神